

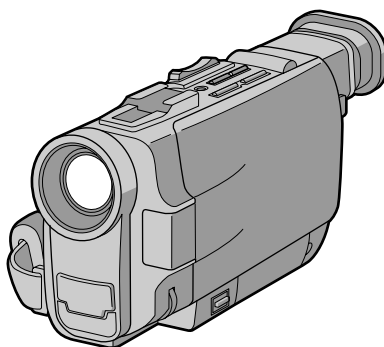
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere interamente questo manuale e conservarlo per riferimento futuro.



DCR-TRV7E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

CI Cassette
Memory

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony. Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Benvenuti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Sony Handycam Vision™. Con la Handycam Vision è possibile immortalare i momenti importanti della vita con un elevato livello dell'immagine e qualità del suono.

La Handycam Vision è dotata di caratteristiche avanzate e allo stesso tempo è estremamente facile da usare. I video che presto saranno realizzati continueranno ad essere apprezzati per molti anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio.

Per interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Einführung

- Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen 4
- Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 6

Vorbereitungen

- Laden und Einlegen des Akkus 7
- Einlegen einer Kassette 11

Grundfunktionen

- Aufnehmen mit der Kamera 12
 - Der Zoom 15
 - Auswählen des START/STOP-Modus 16
 - Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm 17
 - Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person 18
- Tips für bessere Aufnahmen 20
- Überprüfen der Aufnahme 22
- Wiedergeben einer Kassette 23
- Suchen nach dem Aufnahmeende 26

Weitere Funktionen

- Alternative Stromquellen 27
 - Netzstrom 27
 - Anschließen an eine Autobatterie 28
- Ändern der Einstellungen im Menüsystem 29
- **Aufnehmen mit der Kamera** —
- Ein- und Ausblenden 34
- Gegenlichtaufnahmen 36
- Fotografieren 37
- Spezialeffekte 39
- Die Breitbildfunktion 41
- Die Funktion PROGRAM AE 42
- Manuelles Fokussieren 44
- Einstellen der Belichtung 46
- Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT 48
- **Wiedergabe und Schneiden** —
- Wiedergeben auf einem Fernsehschirm 50
- Suchen von Aufnahmen nach Datum 52
- Suchen von Aufnahmen nach Titel 56
- Suchen eines Fotos – Photo Search/Photo Scan 58
- Ansteuern einer voreingestellten Position 62
- Anzeigen von Aufnahmedaten – Datencodedefunktion 63
- Überspielen auf eine andere Kassette 64
- Nachvertonung 66
- Einblenden von Titeln 68
- Erstellen eines eigenen Titels 72
- Benennen von Kassetten 74

Weitere Informationen

- Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi 76
- Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder 78
- Neueinstellen von Datum und Uhrzeit 79
- Hinweise zur Verwendung des Akkus 81
- Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen 87
- Aufnehmen mit dem Camcorder im Ausland 92
- Störungsbehebung 93
- Technische Daten 105
- Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente 107
- Warnanzeigen 116
- Index 118

Prima di iniziare

- Come utilizzare questo manuale 4
- Verifica degli accessori in dotazione 6

Operazioni preliminari

- Carica e installazione del blocco batteria 7
- Inserimento di una cassetta 11

Operazioni di base

- Registrazione con la videocamera 12
 - Uso della funzione di zoom 15
 - Selezione del modo START/STOP 16
 - Riprese con lo schermo LCD 17
 - Controllo della ripresa da parte del soggetto 18
- Consigli per una ripresa migliore 20
- Controllo dell'immagine registrata 22
- Riproduzione di un nastro 23
- Ricerca della fine dell'immagine 26

Operazioni avanzate

- Uso di sorgenti di alimentazione alternative 27
 - Uso della corrente domestica 27
 - Uso di una batteria auto 28
- Modifica delle impostazioni del modo 29
- **per la registrazione con videocamera** —
- Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura 34
- Ripresa in controluce 36
- Registrazione fotografica 37
- Uso della funzione di effetto immagine 39
- Uso della funzione di modo grande schermo 41
- Uso della funzione PROGRAM AE 42
- Messa a fuoco manuale 44
- Regolazione del diaframma 46
- Disattivazione della funzione STEADYSHOT 48
- **per la riproduzione/montaggio** —
- Riproduzione su uno schermo TV 50
- Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data 52
- Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo 56
- Ricerca di una foto – ricerca foto/scorrimento foto 58
- Ritorno ad una posizione contrassegnata 62
- Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione di codice dati 63
- Operazioni di montaggio su un altro nastro 64
- Duplicazione audio 66
- Sovrimpressione di un titolo 68
- Creazione di un titolo personalizzato (custom title) 72
- Assegnare un nome a una cassetta 74


Informazioni aggiuntive

- Cassette utilizzabili e modi di riproduzione 76
- Carica della batteria al litio-vanadio nella videocamera 78
- Reimpostazione della data e dell'ora 79
- Suggerimenti per l'uso del blocco batteria 81
- Informazioni sulla manutenzione e precauzioni 87
- Uso della videocamera all'estero 92
- Guida alla soluzione dei problemi 99
- Caratteristiche tecniche 106
- Identificazione delle parti 107
- Indicatori di avvertenza 116
- Indice 118

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn eine Funktion aktiviert wird.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher  zu verwenden.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- End Search (S. 22)
- Date Search (S. 52)
- Photo Search (S. 58)

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Suchen nach Titel (S. 56)
- Einblenden von Titeln (S. 68)
- Erstellen eines eigenen Titels (S. 72)
- Benennen von Kassetten (S. 74)

Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 76.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.


Come utilizzare questo manuale

I tasti e le impostazioni sulla videocamera sono indicati nel manuale in lettere maiuscole.

Ad esempio, Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Il simbolo  nelle illustrazioni significa che viene emesso un segnale acustico a conferma delle operazioni.

Nota sulla memoria della cassetta

Questa videocamera si basa sul formato DV. È possibile utilizzare solo mini cassette DV. Si consiglia di usare nastri con memoria .

Le funzioni che seguono sono operative sia che il nastro disponga di memoria o meno.

- Ricerca fine immagine (p. 22)
- Ricerca data (p. 52)
- Ricerca foto (p. 58).

Le funzioni che seguono sono operative solo con nastro provvisto di memoria.

- Ricerca titolo (p. 56)
- Sovrimpressione dei titoli (p. 68)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 72)
- Assegnazione del nome a una cassetta (p. 74)

Per maggiori dettagli vedere pagina 76.

Nota sui sistemi a colori TV

I sistemi a colori TV differiscono da paese a paese. Per poter osservare le proprie registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

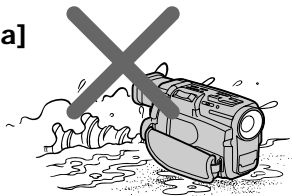
Nota sul copyright

I programmi televisivi, i film, le videocassette e altri materiali possono essere protetti dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tali materiali può essere contraria alle disposizioni di legge sui diritti d'autore.

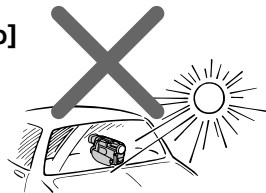
Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Der Anteil der effektiven Bildpunkte liegt bei über 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].

[a]



[b]



Precauzioni sulla cura della videocamera

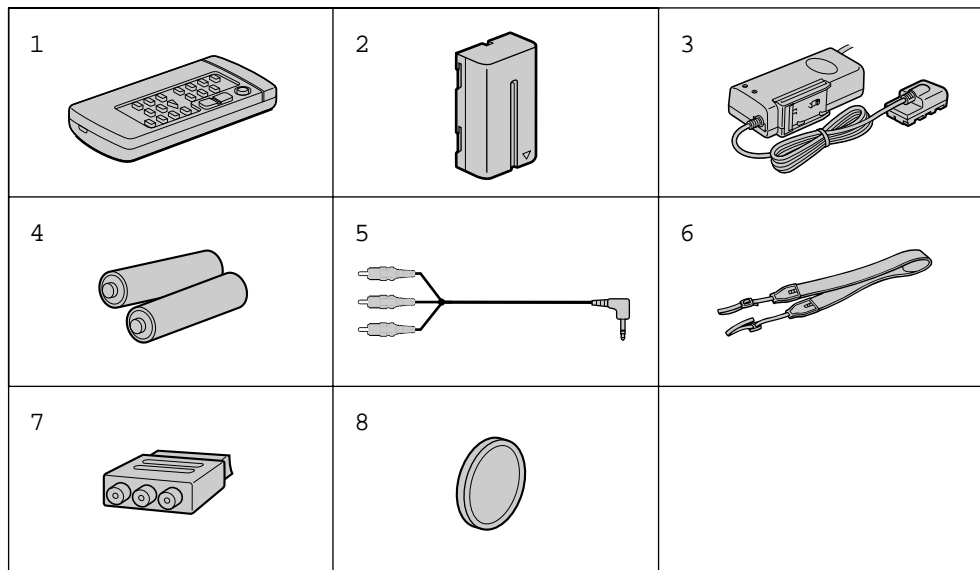
- Lo schermo LCD e il mirino a colori sono stati fabbricati utilizzando tecnologia di alta precisione. Tuttavia sullo schermo LCD e/o nel mirino potrebbero comparire in modo costante dei piccoli puntini neri e/o dei piccoli puntini luminosi (di colore rosso, blu o verde). Questi puntini sono normali nel processo di fabbricazione e non alterano in alcun modo l'immagine registrata. Viene comunque assicurato un buon funzionamento per oltre il 99,99%.
- Non bagnare la videocamera. Tenerla lontana dalla pioggia o dall'acqua del mare. Nel caso in cui la videocamera si bagnasse, potrebbero causarsi dei guasti all'apparecchio talvolta irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60 °C, come ad esempio sotto la luce diretta del sole o in un'auto parcheggiata al sole [b].

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Verifica degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Controllare che con la videocamera siano in dotazione i seguenti accessori.



1 Drahtlose Fernbedienung(1) (S. 111)

1 Telecomando senza fili(1) (p. 111)

2 Akku NP-F530 (1) (S. 7)

2 Blocco batteria NP-F530 (1) (p. 7)

3 Netzteil AC-V316/V326(1) (S. 7, 27)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

3 Alimentatore CA AC-V316/V326(1) (p. 7, 27)
Il formato della presa varia da paese a paese.

4 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 112)

4 Pile R6 (formato AA) per il telecomando(2) (p. 112)

5 A/V-Verbindungskabel(1) (S. 50, 65)

5 Cavo di collegamento A/V(1) (p. 50, 65)

6 Schulterriemen(1) (S. 113)

6 Tracolla (1) (p. 113)

7 21poliger Adapter(1) (S. 51)

7 Adattatore a 21 piedin(1) (p. 51)

8 Objektivschutzkapp(1) (S. 12)

8 Copriobiettivo(1) (p. 12)

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Le mancate registrazioni o riproduzioni, dovute al cattivo funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc., non sono rimborsabili.

Laden und Einlegen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Dieser Camcorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku. Wenn Sie den Camcorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Camcorder unter Umständen nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Carica e installazione del blocco batteria

Prima di usare la videocamera, occorre caricare e installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'alimentatore CA in dotazione.

Questa videocamera funziona con una batteria "InfoLITHIUM". Se si utilizza un altro tipo di batteria, la videocamera potrebbe non funzionare oppure la durata della batteria potrebbe essere minore.

"InfoLITHIUM" è un marchio della Sony Corporation.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf einer ebenen Oberfläche, die vor Vibrationen geschützt ist.

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (2) Richten Sie die mit Σ markierte Seite des Akkus am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie dann den Akku ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

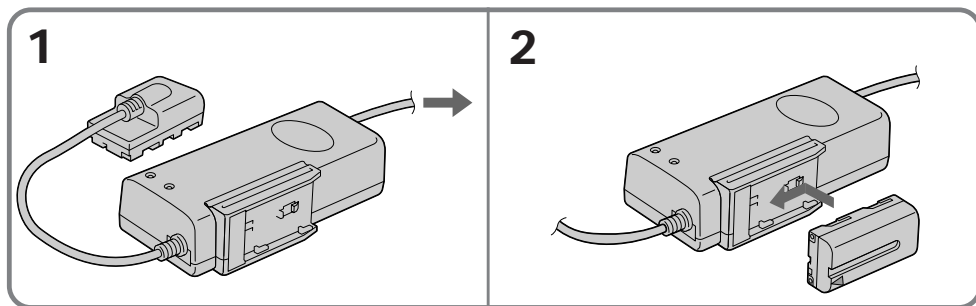
Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch **vollständig aufladen**. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Carica del blocco batteria

Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.

- (1) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.
- (2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal contrassegno Σ con il bordo della zona dei contatti dell'alimentatore CA. Quindi inserire e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia. La spia CHARGE (arancione) si illumina e inizia la carica.

Quando la spia CHARGE scompare è stata completata la **carica normale**. Per una **carica completa** che permette di usare la batteria per un tempo più lungo del solito, lasciare il blocco batteria ancora in carica per circa un'ora. Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, quindi rimuovere il blocco batteria e installarlo nella videocamera. È possibile utilizzare il blocco batteria anche prima che sia completamente carico.



Ladedauer

Akku	Ladedauer*
NP-F530 (mitgeliefert)	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330(270)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akkus

Betrieb mit Sucher

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme**	Dauer bei normaler Aufnahme***
NP-F530 (mitgeliefert)	110 (100)	80 (70)
NP-F730	255 (230)	190 (170)
NP-F930	400(360)	220(195)

Betrieb mit LCD-Bildschirm

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme**	Dauer bei normaler Aufnahme***	Dauer bei Wiedergabe mit LCD-Bildschirm
NP-F530 (mitgeliefert)	80 (70)	40 (35)	85 (75)
NP-F730	190 (170)	100 (90)	195 (175)
NP-F930	295 (265)	160 (145)	300 (270)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

* Ungefähre Dauer bei kontinuierlichen Innenaufnahmen.

** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F530 (in dotazione)	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330(270)

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico utilizzando l'alimentatore CA in dotazione. (Temperature basse richiedono un tempo di carica maggiore.)

Durata della batteria

Utilizzando il mirino

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***
NP-F530 (in dotazione)	110 (100)	80 (70)
NP-F730	255 (230)	190 (170)
NP-F930	400(360)	220(195)

Utilizzando lo schermo LCD

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***	Tempo di riproduzione con schermo LCD
NP-F530 (in dotazione)	80 (70)	40 (35)	85 (75)
NP-F730	190 (170)	100 (90)	195 (175)
NP-F930	295 (265)	160 (145)	300 (270)

I numeri tra parentesi indicano un tempo di utilizzo con una batteria caricata normalmente.

La durata della batteria può essere minore se si utilizza la videocamera in un ambiente freddo.

* Tempo approssimativo di registrazione continua nel modo interni.

** Minuti approssimativi di registrazione con continui avvii/ arresti, zoom e accensioni/ spegnimenti. La durata effettiva della batteria può essere minore.

Hinweise zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

- Die Restladung wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.
- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung angezeigt wird.

So nehmen Sie den Akku ab

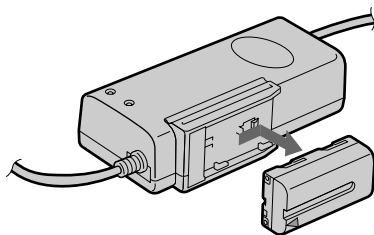
Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Note sull'indicazione del tempo residuo della batteria durante la registrazione

- Il tempo residuo della batteria viene visualizzato nel mirino o sullo schermo LCD. Tuttavia l'indicazione potrebbe non essere visualizzata correttamente, in base a diverse condizioni e circostanze di utilizzo.
- Quando si chiude e si riapre il pannello LCD, occorre circa 1 minuto prima che il tempo residuo esatto venga visualizzato.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel des Netzteils aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Camcorder nicht über das Netzteil mit Strom versorgen, während Sie den Akku laden.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Note sulla carica del blocco batteria

- Dopo la carica del blocco batteria, la spia CHARGE rimane illuminata per un tempo breve anche se il blocco batteria è stato rimosso e il cavo di alimentazione è stato scollegato. Questo è normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto ricollegare il cavo di alimentazione.
- Non è possibile far funzionare la videocamera utilizzando l'alimentatore CA durante la carica del blocco batteria.
- Quando viene installato un blocco batteria caricato completamente, la spia CHARGE si illumina una volta e poi scompare.

Einlegen des Akkus

- (1) Klappen Sie den Sucher nach oben.
- (2) Legen Sie den Akku in Richtung der Markierung § am Akku ein. Schieben Sie den Akku nach unten, bis er mit einem Klicken am Akkulösehebel einrastet.

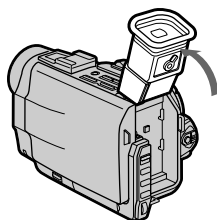
Bringen Sie den Akku fest am Camcorder an.

Installazione del blocco batteria

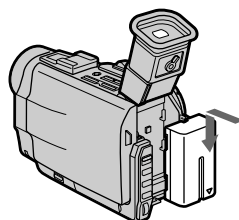
- (1) Sollevare il mirino.
- (2) Inserire il blocco batteria nella direzione indicata dal contrassegno § sul blocco batteria. Far scorrere il blocco batteria verso il basso finché non scatta in posizione.

Far aderire saldamente il blocco batteria alla videocamera.

1



2



Hinweis zum Einlegen des Akkus NP-F730/F930

- Klappen Sie den Sucher am Camcorder leicht nach oben.
- Drücken Sie den Sucher nicht gewaltsam nach unten. Andernfalls kann der Camcorder beschädigt werden.

Hinweis zum Akku

Halten Sie den Camcorder beim Tragen nicht am Akku fest.

So nehmen Sie den Akku ab

Halten Sie BATTRELEASE gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Nota sull'installazione del blocco batteria NP-F730/F930

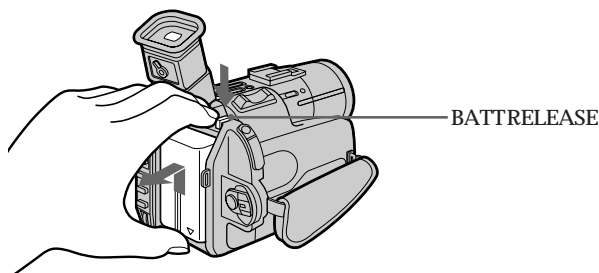
- Usare la videocamera sollevando il mirino leggermente.
- Non abbassare con forza il mirino, perché si potrebbe danneggiare la videocamera.

Nota sul blocco batteria

Non trasportare la videocamera afferrandola per il blocco batteria.

Per estrarre il blocco batteria

Mantenendo premuto BATTRELEASE, far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.



Sie können eine Demo der Funktionen ablaufen lassen, die dieser Camcorder bietet (S. 115).

Vedere le dimostrazioni delle funzioni disponibili con questa videocamera (p. 115).

Einlegen einer Kassette

Inserimento di una cassetta

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV*** verwenden.

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Schieben Sie OPEN/EJECT nahe am Griffband in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (2) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (3) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (4) Schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

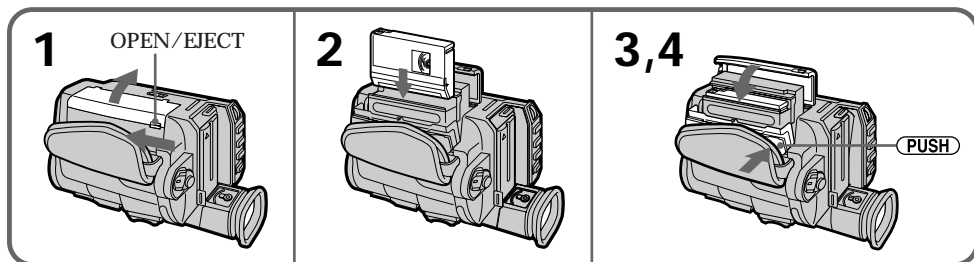
***Mini DV** ist ein Warenzeichen.

Si può usare solo una mini cassetta DV con il logo **Mini DV***.

Assicurarsi che sia installata la fonte di alimentazione.

- (1) Far scorrere OPEN/EJECT vicino alla cinghia di impugnatura nella direzione della freccia e aprire il coperchio. Il vano cassetta si solleva automaticamente e si apre.
- (2) Inserire una cassetta con la finestra rivolta esternamente.
- (3) Chiudere il vano cassetta premendo il contrassegno **[PUSH]** sul vano stesso. Il vano cassetta si abbassa automaticamente.
- (4) Chiudere il coperchio fino allo scatto.

***Mini DV** è un marchio di fabbrica



Hinweise

- Achten Sie vor dem Schließen des Kassettenfachdeckels darauf, daß das Kassettenfach ganz abgesenkt ist.
- Unmittelbar nach dem Einlegen des Akkus hebt sich das Kassettenfach möglicherweise nicht, wenn Sie den Deckel öffnen. Schließen Sie nochmals den Deckel, und öffnen Sie ihn wieder.

So lassen Sie die Kassette auswerfen

Führen sie die oben beschriebenen Schritte aus, und nehmen Sie in Schritt 2 die Kassette heraus.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben und öffnen Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen **L** und **6** auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, und schließen Sie sie, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Note

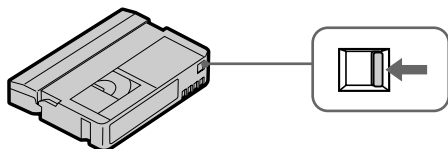
- Prima di chiudere il coperchio del vano cassetta, assicurarsi che il vano cassetta sia completamente abbassato.
- Subito dopo aver installato la batteria, aprendo il coperchio il vano cassetta potrebbe non sollevarsi. Chiudere il coperchio e riaprirlo di nuovo.

Per espellere la cassetta


Seguire il procedimento descritto qui sopra e al punto 2 estrarre la cassetta.

Per prevenire cancellazioni accidentali

Far scorrere la linguetta sulla cassetta per esporre il contrassegno rosso. Se si prova a registrare con il contrassegno rosso esposto, gli indicatori **L** e **6** lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino e la registrazione non può essere effettuata. Per registrare di nuovo sulla cassetta, far scorrere e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.



Aufnahmen mit der Kamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist und ob der Schalter START/STOP MODE unter dem LCD-Bildschirm auf  steht. Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, im voraus anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 79).


Um den Akku zu schonen, erscheint das Bild im Sucher nur, wenn Sie den Sucher nahe ans Gesicht halten. (Funktion "Finder Power Save.")

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und haken Sie sie am Griffband ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (3) Drücken Sie START/STOP.

Der Camcorder startet die Aufnahme, und die Anzeige "REC" erscheint im Sucher. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.

Sie können auch den Aufnahmemodus, SP (Standard Play) oder LP (Long Play), auswählen. Stellen Sie vor dem Starten der Aufnahme die Option REC MODE im Menüsystem entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme ein.

Registrazione con la videocamera

Assicurarsi che sia installata la fonte di alimentazione, che sia stata inserita una cassetta e che l'interruttore START/STOP MODE nel pannello LCD sia impostato su . Prima di registrare una scena importante è consigliabile effettuare una registrazione di prova per assicurarsi che la videocamera funzioni correttamente.

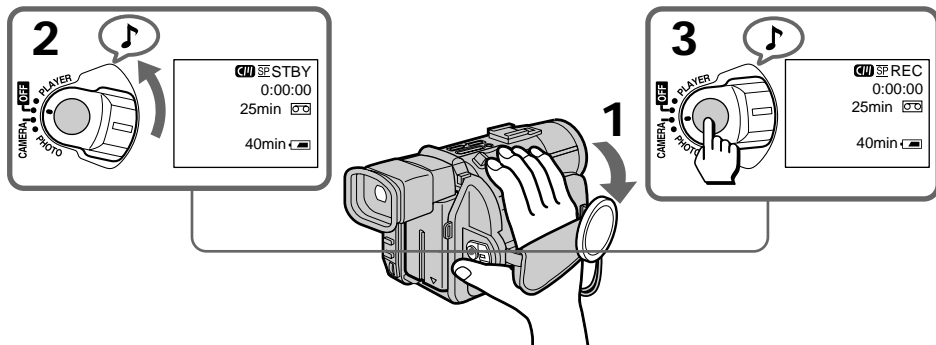
Quando si usa la videocamera per la prima volta, attivarla e reimpostare la data e l'ora sull'ora locale prima di avviare la registrazione (p. 79). Per risparmiare l'energia della batteria, l'immagine nel mirino compare solo quando si avvicina il viso al mirino (Funzione finder power saving)

- (1) Rimuovere il copriobiettivo e agganciarlo alla cinghia d'impugnatura.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA. La videocamera viene impostata sul modo di attesa.
- (3) Premere START/STOP.

La videocamera avvia la registrazione. Nel mirino compare l'indicatore "REC". Si illumina inoltre la spia di registrazione nella parte anteriore della videocamera.

È possibile anche selezionare il modo di registrazione, modo SP (riproduzione standard) o modo LP (riproduzione allungata).

Prima di iniziare, impostare REC MODE nel menu in base alla lunghezza della registrazione che si intende effettuare.



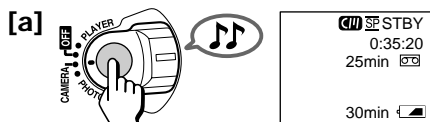
Aufnehmen mit der Kamera

So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige "STBY" erscheint im Sucher (Bereitschaftsmodus).

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus.



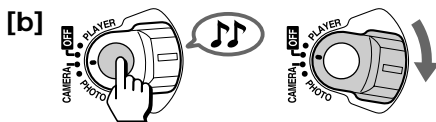
Registrazione con la videocamera

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. L'indicatore "STBY" compare nel mirino (Modo di attesa).

Per terminare la registrazione [b]

Premere di nuovo START/STOP per interrompere la registrazione. Impostare l'interruttore POWER su OFF. Quindi espellere la cassetta e rimuovere il blocco batteria.

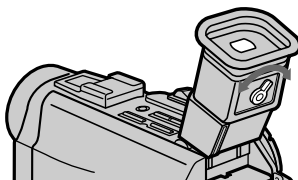


So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein

Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf zu sehen sind oder wenn Sie den Camcorder benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Verschieben Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Per mettere a fuoco la lente oculare

Nel caso in cui non si riescano a vedere in modo chiaro gli indicatori nel mirino o dopo che qualcun altro ha usato la videocamera, mettere a fuoco la lente oculare. Spostare la leva di regolazione della lente oculare in modo che gli indicatori nel mirino vengano messi ben a fuoco.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 5 Minuten automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play) und im LP-Modus (Long Play) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP im Menüsystem. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Nota sul moda di attesa

La videocamera si spegne automaticamente se rimane nel modo di attesa per 5 minuti mentre la cassetta è inserita. Questo per prevenire il consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riattivare il modo di attesa, tenere premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER e impostarlo prima su OFF e quindi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce nel modo SP (standard) e nel modo LP (allungato). Selezionare SP o LP nel menu di sistema. Nel modo LP è possibile registrare una volta e mezza più a lungo che nel modo SP.

Hinweise zum LP-Modus

- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn Sie einige Szenen auf einer Kassette im SP- und andere im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild verzerrt sein, und der Zeitcode zwischen den Szenen wird nicht korrekt aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt sich eine Sony Excellence-/Master-Mini-DV-Kassette. So erzielen Sie mit Ihrem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- bzw. Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA, PHOTO, und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Frames) in Modus PLAYER.
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß keine unbespielten Passagen entstehen, da die Zeitcodezählung sonst wieder mit "0:00:00:00" beginnt.
- Dieser Camcorder arbeitet im DF-Modus (DF = Drop Frame).

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin. Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem "OFF" auswählen.

Hinweise zur Energiesparfunktion im Sucher ("Finder Power Save")

- Die Aufnahme wird fortgesetzt, auch wenn das Bild im Sucher während der Aufnahme ausgeblendet wird.
- Wenn Sie die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF setzen, wird das Bild im Sucher nicht ausgeblendet, auch wenn Sie den Sucher vom Gesicht entfernen.

Hinweis zur Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise. Die Anzeige erscheint zwar nicht während der Aufnahme, jedoch einige Sekunden später.


Note sul modo LP

- Si consiglia di utilizzare la videocamera per riprodurre un nastro registrato con questa stessa videocamera. Se un nastro registrato con un'altra videocamera viene riprodotto su questa videocamera o viceversa, potrebbero presentarsi disturbi di effetto mosaico.
- Quando si registra nei modi SP e LP su uno stesso nastro o quando si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine riprodotta potrebbe risultare distorta oppure il codice temporale potrebbe non venire scritto correttamente tra le scene.
- Quando si registra in modo LP, si consiglia di utilizzare una cassetta Sony Excellence/Master mini DV in modo da ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare una duplicazione audio su un nastro registrato nel modo LP. Utilizzare il modo SP per il nastro su cui si desidera effettuare una duplicazione audio.

Note sul codice temporale

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore : minuti : secondi) nel modo CAMERA, PHOTO e "0:00:00:00" (ore : minuti : secondi : fotogrammi) nel modo PLAYER.
- Accertarsi di non lasciare una porzione vuota durante la registrazione, in quanto il codice temporale inizierà di nuovo da "0:00:00:00".
- La videocamera utilizza il modo con salto fotogramma.

Nota sul segnale acustico

Il segno  nelle illustrazioni indica che, a conferma delle operazioni, viene emesso un segnale acustico quando si attiva l'apparecchio o quando si avvia la registrazione, due segnali acustici quando la registrazione viene interrotta. In presenza di condizioni insolite della videocamera viene emessa una sequenza di segnali acustici.

Si noti che il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Se si desidera disattivare il segnale acustico selezionare "OFF" nel menu di sistema.

Note sulla funzione finder power save

- In fase di registrazione, anche quando l'immagine nel mirino scompare la registrazione continua.
- Se nel menu di sistema si imposta VF PW-SAVE su OFF, anche quando il viso verrà allontanato dal mirino l'immagine non scomparirà.

Nota sull'indicatore del nastro residuo

L'indicatore potrebbe non venire visualizzato accuratamente a seconda del nastro. Anche se l'indicatore non dovesse comparire nel momento della registrazione, comparirà dopo alcuni secondi.

Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

„T“-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)

„W“-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

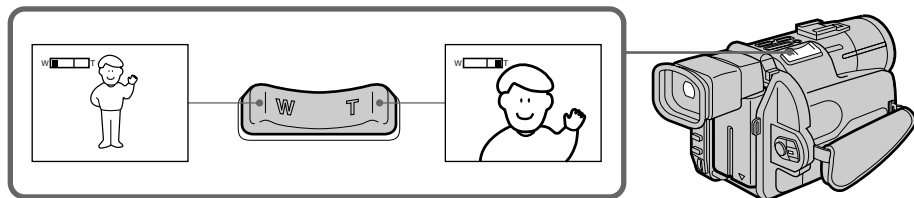
Usò della funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente la modifica della dimensione del soggetto nella scena.

Per effettuare registrazioni che sembrino il più possibile professionali, si consiglia di utilizzare con parsimonia la funzione di zoom.

Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato “W”: per obiettivo grandangolare (il soggetto appare più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)

Drücken Sie den Power-Zoom-Schalter für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas mehr.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die “W”-Seite des Power-Zoom-Schalters, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Velocità di zoomata (zoomata a velocità variabile)

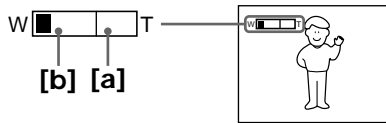
Premere leggermente l'interruttore dello zoom motorizzato per una zoomata relativamente lenta; premerlo di più per una zoomata ad alta velocità.

Nel caso in cui si riprenda un soggetto con il teleobiettivo

Se non è possibile ottenere un'immagine ben a fuoco con il teleobiettivo al massimo, premere il lato “W” dello zoom motorizzato fino a quando l'immagine non è ben a fuoco. È possibile riprendere un soggetto che sia almeno circa 80 cm distante dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo, oppure circa 1 cm distante nella posizione grandangolare.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Zooms, die über einen 10fach-Zoom hinausgehen, werden digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je mehr Sie sich der "T"-Seite nähern. Wenn Sie nicht mit dem digitalen Zoom arbeiten möchten, setzen Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Die rechte Seite [a] der Power-Zoom-Anzeige gibt den digitalen Zoom-Bereich an, die linke Seite [b] den optischen Zoom-Bereich. Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich [a] ausgeblendet.



Note sulla zoomata digitale

- La zoomata superiore a 10x viene effettuata digitalmente e la qualità dell'immagine peggiora man mano che ci si avvicina al lato "T". Nel caso in cui non si desideri utilizzare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu di sistema.
- Il lato destro [a] dell'indicatore dello zoom motorizzato indica la zona di zoomata digitale, e il lato sinistro [b] indica la zona di zoomata ottica. Impostando la funzione D ZOOM su OFF la parte [a] scompare.

Auswählen des START/STOP-Modus

Neben dem normalen Start-/Stop-Modus verfügt der Camcorder über zwei weitere Modi. Mit diesen können Sie eine Reihe kurzer Aufnahmen machen, die ein lebendigeres Video ergeben.

- (1) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.
 - ⏏ : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (normaler Modus).
 - ⏏ : ANTI GROUND SHOOTING: Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Dadurch vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.
 - 5SEC : Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.
- (3) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

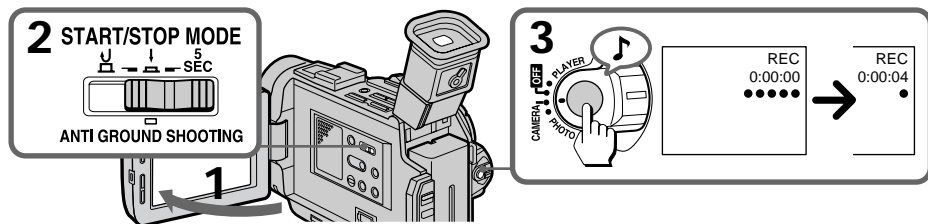
Wenn Sie 5SEC wählen, erscheinen fünf Punkte im Sucher. Die Punkte werden wie unten abgebildet einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.

Selezione del modo START/STOP

Questa videocamera dispone di due modi oltre al modo normale di avvio/arresto. Questi modi consentono una serie di rapide riprese che possono rendere un video più vivace.

- (1) Tenendo premuto PUSH OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Impostare START/STOP MODE sul modo desiderato.
 - ⏏ : La registrazione si avvia quando si preme START/STOP e si arresta quando lo si preme di nuovo (modo normale).
 - ⏏ : ANTI GROUND SHOOTING: La videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP evitando così la registrazione di scene inutili.
 - 5SEC : Premendo START/STOP la videocamera registra per 5 secondi e poi si arresta automaticamente.
- (3) Premere START/STOP. La registrazione viene avviata.

Nel caso in cui si è stato selezionato 5SEC, nel mirino o sul pannello LCD compaiono cinque punti. I punti scompaiono alla velocità di uno per secondo, come mostrato sotto. Trascorsi cinque secondi e scomparsi tutti i punti, la videocamera entra automaticamente in modo di attesa.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa 5 Sekunden fortgesetzt.

Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme

Wenn Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm ausgeschaltet haben, erscheinen die Punkte nicht.

Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm

Sie können die Aufnahme auch über den LCD-Bildschirm kontrollieren.

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet. Der Ton wird während der Aufnahme nicht über den Lautsprecher ausgegeben.

- (1) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.

Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite klappen und um ca. 210 Grad nach oben bzw. unten drehen.

Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT + oder -.

Die Betriebsdauer des Akkus ist länger, wenn der LCD-Bildschirmträger zugeklappt ist.

Verwenden Sie den Sucher anstatt des LCD-Bildschirms, wenn Sie den Stromverbrauch des Geräts verringern möchten.

Per estendere il tempo di registrazione nel modo 5SEC

Premere di nuovo START/STOP prima che tutti i punti scompaiano. La registrazione continua per 5 secondi dal momento in cui viene premuto START/STOP.

Nota sulla registrazione nel modo 5SEC

Se sullo schermo LCD sono stati disattivati gli indicatori, i punti non appaiono.

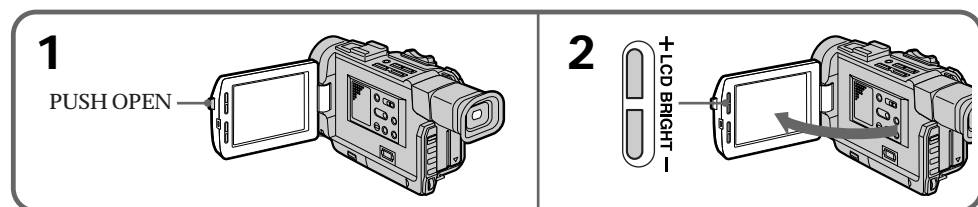
Riprese con lo schermo LCD

È inoltre possibile registrare l'immagine osservando lo schermo LCD.

Quando si utilizza lo schermo LCD, il mirino viene disattivato automaticamente ad eccezione del modo specchio. Non è possibile controllare l'audio durante la registrazione.

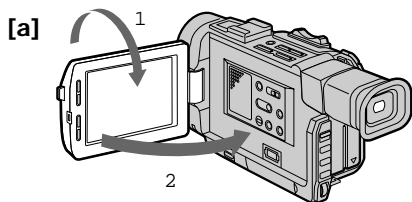
- (1) Aprire il pannello LCD premendo PUSH OPEN.
- (2) Regolare l'angolazione del pannello LCD
Il pannello LCD si sposta di circa 90 gradi su questo lato e circa 210 gradi sull'altro lato.
Premere LCD BRIGHT + o -, per regolare la luminosità dello schermo LCD.

Quando il pannello LCD rimane chiuso la durata della batteria è maggiore. Per risparmiare l'energia della batteria usare il mirino al posto dello schermo LCD.



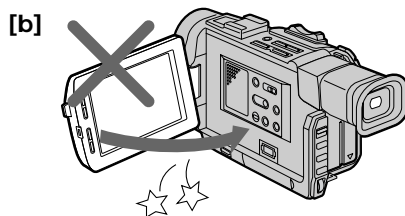
Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn um die vertikale Achse, bis er mit einem Klicken einrastet **[a]**.
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirmträger läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen **[b]**.
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ganz zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.



Note sul pannello LCD

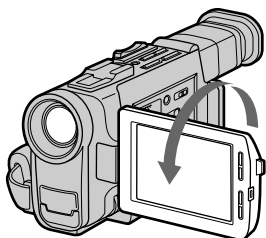
- Per chiudere il pannello LCD, girarlo in posizione verticale finché non viene udito uno scatto **[a]**.
- Girare il pannello LCD sempre in posizione verticale, altrimenti il corpo della videocamera potrebbe venire danneggiato o il pannello LCD stesso potrebbe non chiudersi adeguatamente **[b]**.
- Chiudere completamente il pannello LCD quando non viene utilizzato.
- Spostando il pannello LCD, non toccare né fare pressione sullo schermo LCD.
- È possibile che si verifichino difficoltà di osservazione sullo schermo LCD a causa del riverbero, usando la videocamera in esterni.



Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß die aufgenommene Person die Aufnahme kontrollieren kann, während Sie mit dem Sucher aufnehmen.

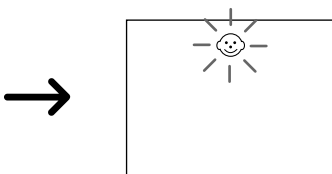
Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger vertikal nach oben. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad gedreht haben, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm (Spielmodus) und Zeitcode und Bandrestanzeige werden ausgeblendet. Sie können auch die Fernbedienung benutzen.



Controllo della ripresa da parte del soggetto

È possibile girare il pannello LCD al contrario in modo che sia visibile dal lato opposto il soggetto possa controllare la ripresa, mentre questa viene effettuata con il mirino.

Girare il pannello LCD in posizione verticale. Quando il pannello LCD viene girato di 180 gradi, l'indicatore ☺ compare sullo schermo LCD (modo specchio) e gli indicatori del codice temporale e del nastro residuo scompaiono. È inoltre possibile usare il telecomando.



So beenden Sie den Spiegelmodus
Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger nach unten auf das Gehäuse des Camcorders zu.

Hinweise zum Spiegelmodus

- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger etwa um 90 bis 210 Grad drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und sich dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen [a].
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. Die Anzeige STBY erscheint als $\text{P}\overline{\text{R}}$ und REC als $\overline{\text{r}}$. Andere Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelmodus unter Umständen gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE, DATA CODE und ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

Per annullare il modo specchio
Girare il pannello LCD verso il basso nella direzione del corpo della videocamera.

Note sul modo specchio

- La videocamera entra nel modo specchio facendo girare il pannello LCD di un'angolazione all'incirca da 90 a 210 gradi.
- Utilizzando il modo specchio è possibile registrare se stessi e contemporaneamente osservarsi sullo schermo LCD [a].
- Registrando nel modo specchio, l'immagine sullo schermo LCD appare come un'immagine allo specchio. L'indicatore STBY assume la forma $\text{P}\overline{\text{R}}$ e REC la forma $\overline{\text{r}}$. Altri indicatori compaiono speculari e alcuni indicatori potrebbero non comparire nel modo specchio.
- Registrando nel modo specchio, le seguenti funzioni non possono essere attivate: MENU, TITLE, DATA CODE e ZERO SET MEMORY sul telecomando.

[a]



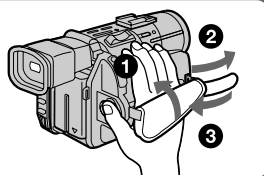
Tips für bessere Aufnahmen

Bei Freihandaufnahmen erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können [a].



[a]



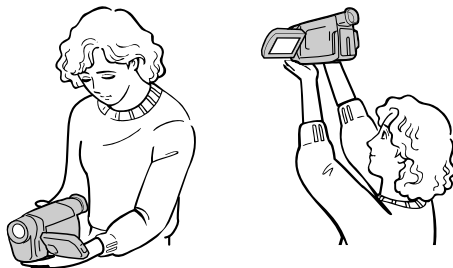
- Stützen Sie die Ellenbogen in der Taille ab.
- Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab.
- Drücken Sie das Auge fest gegen das Sucherokular.
- Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Mit Hilfe des Rahmens des LCD-Bildschirmträgers oder des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können auch aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben [b].
- Mit dem LCD-Bildschirmträger können Sie ebenfalls aus einer Position von unten und sogar aus einer Position von oben aufnehmen [c].
- Wenn Sie den LCD-Bildschirm im Freien in direktem Sonnenlicht verwenden, kann es vorkommen, daß das Licht blendet und das Bild deshalb schlecht zu sehen ist. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Sucher zu verwenden.

- Mettere i gomiti vicino ai fianchi.
- Mettere la mano sinistra sotto la videocamera per sostenerla.
- Appoggiare saldamente l'occhio contro l'oculare del mirino.
- Accertarsi di non toccare il microfono incorporato.
- Utilizzare la cornice del pannello LCD o del mirino come riferimento per delineare il piano orizzontale.
- Per ottenere delle angolazioni interessanti, è inoltre possibile registrare abbassandosi. Sollevare il mirino per registrare da una posizione bassa. [b]
- È possibile utilizzare il pannello LCD per registrare sia in posizione abbassata che in posizione alta. [c]
- Utilizzando lo schermo LCD esternamente alla luce diretta del sole, potrebbero verificarsi problemi di osservazione. In questo caso si consiglia di utilizzare il mirino.

[b]



[c]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ.

Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist muß als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Wenn Sie Brillenträger sind

Das Okular läßt sich zurückklappen, so daß Sie das Bild im Sucher besser sehen können [d].

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirm und zum Sucher

- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder am LCD-Bildschirmträger an [e].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Bildschirms könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen [f].

Posizionare la videocamera su una superficie piana o utilizzare un treppiede

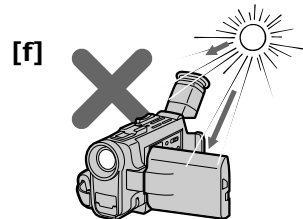
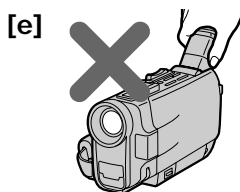
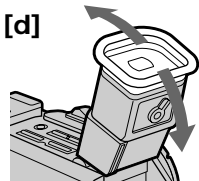
Provare a posizionare la videocamera sul ripiano di un tavolo o su qualsiasi altra superficie piana con un'altezza appropriata. Nel caso in cui si disponga di un treppiede per una macchina fotografica, è possibile utilizzarlo per la videocamera. Nel caso in cui si fissi un treppiede che non sia di marca Sony, assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti il treppiede non viene fissato saldamente e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

Nel caso in cui si portino gli occhiali

È possibile piegare l'oculare per ottenere una visione migliore del mirino [d].

Avvertenze sul pannello LCD e sul mirino

- Non prendere la videocamera dal mirino o dal pannello LCD [e].
- Non posizionare la videocamera in modo che il sole punti direttamente sul mirino o sul pannello LCD. Questo potrebbe danneggiare la parte interna del mirino o del pannello LCD. Prestare attenzione quando si posiziona la videocamera sotto la luce del sole o vicino ad una finestra [f].

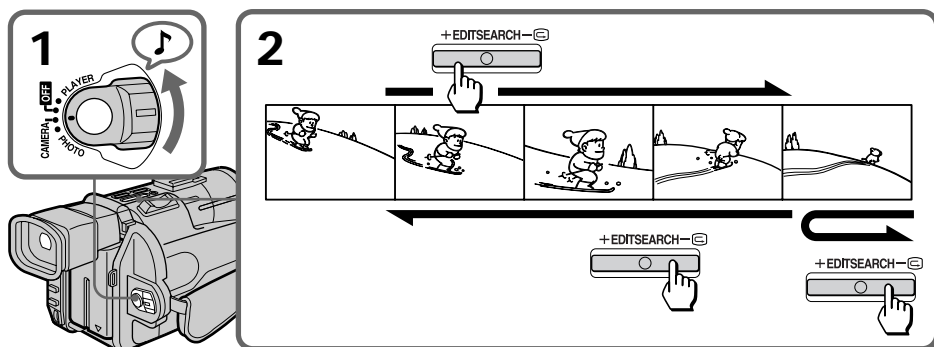


Mit der Funktion EDITSEARCH können Sie im Sucher die zuletzt aufgenommene Szene überprüfen oder das aufgenommene Bild kontrollieren.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie kurz die Seite- der Taste EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der Aufnahme werden als Aufnahmerückschau wiedergegeben (Rec Review). Halten Sie die Seite- der Taste EDITSEARCH gedrückt, bis der Camcorder bei der gewünschten Szene angekommen ist. Die zuletzt aufgenommene Sequenz wird wiedergegeben. Wollen Sie vorwärtsspulen, halten Sie die Seite+ der Taste EDITSEARCH gedrückt (Edit Search).

Utilizzando EDITSEARCH, è possibile osservare l'ultimascena registrata o controllare l'immagine registrata nel mirino.

- (1) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2) Premere per un momento il lato- di EDITSEARCH; gli ultimi secondi della parte registrata vengono riprodotti (Rec Review). Mantenere premuto il lato- di EDITSEARCH fino a quando la videocamera non raggiunge la scena desiderata. L'ultima parte registrata viene riprodotta. Per avanzare mantenere premuto il lato+ (Edit Search).



So stoppen Sie die Wiedergabe

Lassen Sie EDITSEARCH los.

So schalten Sie nach Edit Search zum Aufnahmende zurück (END SEARCH)

Drücken Sie END SEARCH. Die zuletzt aufgenommene Szene wird etwa 5 Sekunden lang wiedergegeben, und dann stoppt das Band. Beachten Sie, daß diese Funktion bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher nicht verfügbar ist, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen habenauswerfen lassen.

So starten Sie wieder die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt an der Stelle, an der Sie EDITSEARCH losgelassen haben. Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szenestörungsfrei.

Per interrompere la riproduzione

Rilasciare EDITSEARCH.

Per tornare all'ultimo punto registrato (END SEARCH)

Premere END SEARCH. L'ultimo punto registrato viene riprodotto per circa 5 secondi e si arresta. Comunque, nel caso in cui si usi un nastro con memoria, è possibile utilizzare la funzione EndSearch dopo che la cassetta è stata espulsa una volta.

Per cominciare a registrare nuovamente

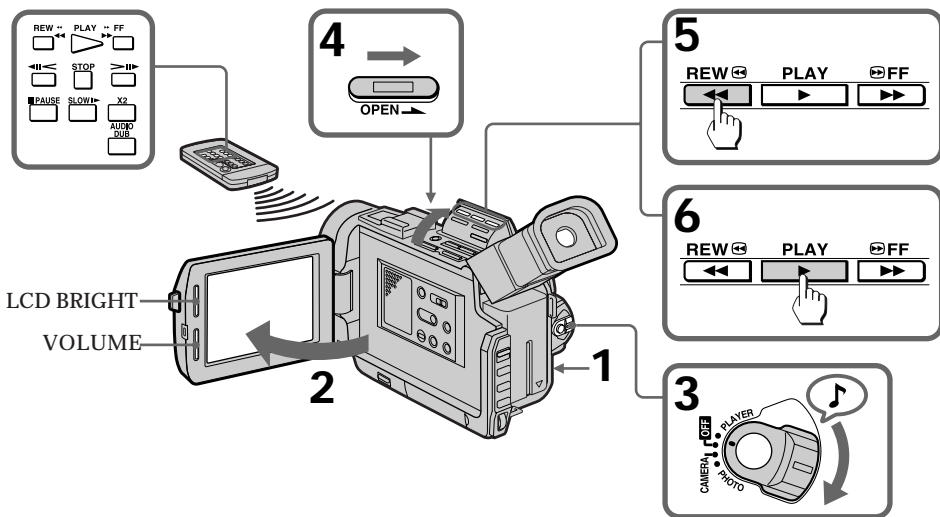
Premere START/STOP. La nuova registrazione comincia dal punto in cui è stato rilasciato EDITSEARCH. A condizione che non sia stata espulsa la cassetta, il passaggio tra l'ultima scena registrata e la scena successiva risulterà continuo.

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen.

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (2) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
- (4) Schieben Sie OPEN \square zur Seite, und ziehen Sie am Videobedienfeld, bis es mit einem Klicken einrastet.
- (5) Spulen Sie das Band mit \square zurück.
- (6) Starten Sie mit \square die Wiedergabe.
- (7) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME +/- und die Helligkeit des LCD-Bildschirms mit LCD BRIGHT +/- ein.

Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen.



- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie \square .
Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie \square .
Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie \square .

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

Riproduzione di un nastro

È possibile controllare l'immagine riprodotta sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Mantenendo premuto PUSH OPEN, aprire il pannello LCD.
- (3) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (4) Far scorrere OPEN \square e tirare lo scomparto di controllo del video finché non scatta.
- (5) Premere \square per riavvolgere il nastro.
- (6) Premere \square per avviare la riproduzione.
- (7) Regolare il volume utilizzando VOLUME +/- e la luminosità dello schermo LCD utilizzando LCD BRIGHT +/-.

Si può inoltre controllare l'immagine sullo schermo di un televisore, dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o un videoregistratore.

- Per interrompere la riproduzione premere \square .
Per riavvolgere il nastro premere \square .
Per far avanzare rapidamente il nastro premere \square .

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione utilizzando il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando inserire le pile R6 (formato AA).

So zeigen Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm/Sucher an
Drücken Sie DISPLAY.
Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Hinweise zu den Bildschirmanzeigen

- Die Bildschirmanzeigen werden ausgeblendet, wenn ein Titel eingeblendet wird.
- Wenn Sie eine Kassette mit einem "InfoLITHIUM"-Akkus wiedergeben, gibt nur die Anzeige B die Akkurestladung an. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird nicht angezeigt.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse 2 an. Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME +/- einstellen.

So zeigen Sie das Wiedergabebild im Sucher an

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Der Sucher schaltet sich automatisch ein.

Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über Kopfhörer ausgeben lassen.

Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Der Sucher schaltet sich automatisch aus.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe P . Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie P oder (\cdot) .

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe 0 oder $)$ gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie 0 beim Zurückspulen oder $)$ beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

Per visualizzare gli indicatori a schermo nel mirino/schermo LCD

Premere DISPLAY.

Per rimuovere gli indicatori premere di nuovo.

Note sugli indicatori a schermo

- Gli indicatori a schermo scompaiono quando sono visualizzati i titoli.
- Quando si riproduce un nastro utilizzando una batteria "InfoLITHIUM", viene indicata solo la capacità residua della batteria con l'indicatore B . Il tempo residuo della batteria in minuti non viene visualizzato.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa 2 . È possibile regolare il volume delle cuffie utilizzando VOLUME +/-.

Per osservare l'immagine riprodotta nel mirino

Chiudere il pannello LCD. Il mirino viene attivato automaticamente.

Quando si utilizza il mirino, è possibile controllare l'audio solo usando le cuffie.

Per osservare di nuovo sullo schermo LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino viene disattivato automaticamente.

Differenti modi di riproduzione

Per osservare un fermo immagine (pausa riproduzione)

Premere P durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere P o (\cdot) .

Per identificare una scena (ricerca immagine)

Mantenere premuto 0 o $)$ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (scorrimento irregolare)

Mantenere premuto 0 durante il riavvolgimento oppure $)$ durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il normale riavvolgimento o avanzamento, rilasciare il tasto.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe & auf der Fernbedienung. Wenn Sie in Zeitlupe rückwärts wiedergeben lassen wollen, drücken Sie < und dann & . Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie (.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe < und dann ×2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann ×2. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie (.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ' oder 7 auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie (.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe < auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. > auf der Fernbedienung, um es vorwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie (.

Hinweise zur Wiedergabe

- In diesen speziellen Wiedergabemodi ist der Tonstummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie (.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Per osservare l'immagine ad 1/3 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere & sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione rallentata in direzione inversa, premere < , quindi premere & . Per riprendere la normale riproduzione, premere (.

Per osservare l'immagine ad una velocità doppia

Per una riproduzione ad una velocità doppia in direzione inversa, premere < , quindi premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione ad una velocità doppia in avanti premere > , quindi premere ×2 durante la riproduzione. Per riprendere la normale riproduzione, premere (.

Per osservare l'immagine fotogramma per fotogramma

Nel modo di pausa riproduzione, premere ' o 7 sul telecomando. Mantenendo premuto il tasto, è possibile osservare l'immagine a 1/25 della velocità. Per riprendere la normale riproduzione, premere (.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Durante la riproduzione, premere sul telecomando < per la direzione inversa oppure > per la direzione in avanti. Per riprendere la normale riproduzione, premere (.

Note sulla riproduzione

- Nei differenti modi di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante una riproduzione diversa da quella normale, è possibile che si verifichi un effetto mosaico nelle immagini precedentemente registrate. Questo non è dovuto a un cattivo funzionamento.
- Quando il modo di pausa riproduzione rimane attivato per 5 minuti, la videocamera entra automaticamente in modo di arresto. Per riprendere la normale riproduzione, premere (.

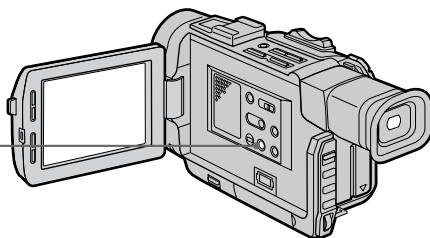
Nota sulla riproduzione al rallentatore

La funzione di riproduzione al rallentatore può essere effettuata senza problemi su questa videocamera, comunque non è possibile effettuarla per un segnale di uscita da una presa DV OUT.

Suchen nach dem Aufnahmeende

Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (End Search).

Klappen Sie im Aufnahmebereitschaftsmodus den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie END SEARCH.
Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA, PLAYER oder PHOTO steht.



Hinweis zum Suchen nach dem Aufnahmeende

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Funktion End Search nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen. Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher funktioniert die Suche nach dem Aufnahmeende auch, wenn Sie die Kassette einmal haben auswerfen lassen.

Ricerca della fine dell'immagine

È possibile raggiungere la fine della parte registrata dopo aver registrato e riprodotto il nastro. Il nastro si riavvolge o avanza velocemente e vengono riprodotti circa gli ultimi 5 secondi della parte registrata. Quindi il nastro si arresta alla fine dell'immagine registrata (End Search).

Nel modo di attesa registrazione, aprire il pannello LCD e premere END SEARCH. Questa funzione viene effettuata quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA, PLAYER o PHOTO.

Nota sulla funzione End Search

Usando un nastro senza memoria non è possibile effettuare la funzione End Search una volta espulsa la cassetta dopo la registrazione. Nel caso in cui si usi un nastro con memoria, questa funzione potrà essere utilizzata dopo che la cassetta è stata espulsa una volta.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F530 (mitgeliefert), NP-F730, NP-F930
Im Auto	Autobatterie (12 V oder 24 V)	Akkuladegerät für das Auto DC-V515A von Sony

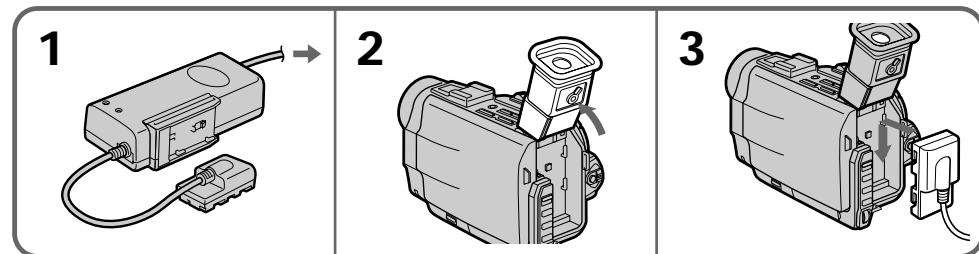
Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (2) Klappen Sie den Sucher nach oben.
- (3) Schieben Sie die Verbindungsplatte in den Führungsschienen an der Rückseite des Camcorder nach unten, bis sie einrastet.



So nehmen Sie die Verbindungsplatte heraus
Die Verbindungsplatte läßt sich genauso wie der Akku herausnehmen.

Uso di sorgenti di alimentazione alternative

È possibile scegliere una delle seguenti sorgenti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto da 12/24 V. Scegliere la sorgente di alimentazione appropriata a seconda di dove si desidera utilizzare la videocamera.

Luogo	Sorgente di alimentazione	Accessorio da utilizzare
Interni	Corrente domestica	Alimentatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F530 (in dotazione), NP-F730, NP-F930
In auto	Batteria auto da 12 V o 24 V	Caricabatteria per auto Sony DC-V515A

Nota sulle sorgenti di alimentazione

Scollgando la sorgente di alimentazione o rimuovendo il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione, si possono causare danni alla cassetta inserita. In questo caso, ripristinare immediatamente la sorgente di alimentazione.

Uso della corrente domestica

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione:

- (1) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.
- (2) Sollevare il mirino.
- (3) Far scorrere la piastra di collegamento verso il basso nelle guide poste sul retro della videocamera fino ad udire uno scatto.

Per rimuovere la piastra di collegamento
La piastra di collegamento viene rimossa con lo stesso procedimento del blocco batteria.

ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienstausgetauscht werden.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie das Sony-Akkuladegerät DC-V515A (nicht mitgeliefert) für das Auto. Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto und den Camcorder über das mit dem DC-V515A mitgelieferte Verbindungskabel DK-315.

Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt.

Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.



AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla sorgente di alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che rimane collegato alla presa diretta, anche se lo stesso apparecchio è statospento.

Uso di una batteria auto

Utilizzare un caricabatteria per auto tipo Sony DC-V515A (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria auto alla presa dell'accendisigari dell'auto (12 V o 24 V). Collegare il caricabatteria per auto e la videocamera utilizzando il cavo di collegamento DK-315 (in dotazione con il carica batteria DC-V515A).

Questo marchio indica che il prodotto è compatibile con gli apparecchi video della Sony. Nell'acquistare apparecchi video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori che riportino il marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Ändern der Einstellungen im Menüsystem

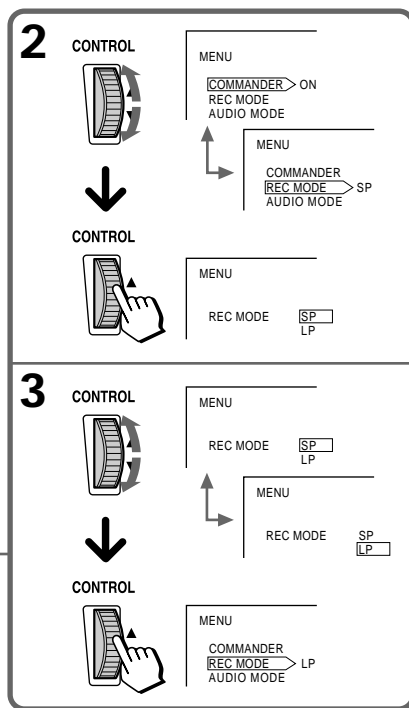
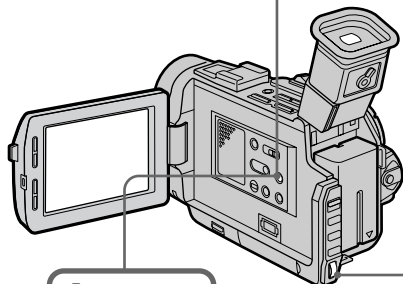
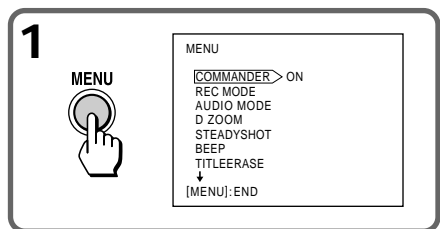
Modifica delle impostazioni del modo

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

È possibile modificare le impostazioni del modo nel menu di sistema per poter utilizzare appieno le varie caratteristiche e funzioni della videocamera.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare la voce che si desidera, quindi premere la manopola CONTROL. Viene visualizzata solo la voce selezionata.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il modo che si desidera, quindi premere la manopola CONTROL. Nel caso in cui si desideri modificare gli altri modi ripetere i punti 2 e 3.
- (4) Premere MENU per cancellare la videata del menu.



Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus steht das Menüsystem nicht zur Verfügung.

Hinweis zum Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Je nachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA/PHOTO eingestellt ist, stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

Die Optionen in den Modi CAMERA/PHOTO und PLAYER

COMMANDER* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

BEEP <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

TITLE ERASE

Zum Löschen eines eingeblendeten Titels.

LCDB.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- In der Regel wählen Sie BRT NORMAL.
- Wählen Sie BRIGHT, wenn der LCD-Bildschirm zu dunkel ist.

Auch wenn Sie die Option LCDB.L. einstellen, wird das aufgenommene Bild dadurch nicht beeinflusst.

LCD COLOUR

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des CONTROL-reglers nach oben (+) oder unten (-), um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

VF BRIGHT

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Stellen Sie mit dieser Option die Helligkeit im Sucher ein. Die Anzeige im Sucher wird heller, wenn Sie den CONTROL-regler nach oben (+) drehen, und dunkler, wenn Sie ihn nach unten (-) drehen.

Modifica delle impostazioni del modo

Durante la registrazione nel modo specchio, non è possibile effettuare operazioni nel menu di sistema.

Nota sulla modifica delle impostazioni del modo

Le voci del menu differiscono a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER sui modi PLAYER o CAMERA/PHOTO.

Selezionare l'impostazione del modo di ciascuna voce

Voci per entrambi i modi CAMERA/PHOTO e PLAYER

COMMANDER* <ON/OFF>

- Selezionare ON quando si utilizza il telecomando in dotazione per la videocamera.
- Selezionare OFF quando non si utilizza il telecomando.

BEEP <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare il segnale acustico quando si avvia/arresta la registrazione, ecc..
- Selezionare OFF se si desidera disattivare il segnale acustico.

TITLE ERASE

Cancellare il titolo che è stato sovrimpresso.

LCDB.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente selezionare BRT NORMAL.
- Selezionare BRIGHT quando il pannello LCD è scuro.

La regolazione di BRIGHT B.L. non influisce sull'immagine registrata

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e cambiare il livello dell'indicatore girando la manopola CONTROL verso l'alto (+) o verso il basso (-) per regolare l'intensità del colore dell'immagine.

VF BRIGHT

Chiudere il pannello LCD.

Selezionare questa voce per regolare la luminosità del mirino. Il mirino diviene più luminoso girando la manopola CONTROL verso l'alto (+), e più scuro girandola verso il basso (-).

VF PW-SAVE <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie die Energiesparfunktion des Suchers aktivieren wollen (Seite 14).
- Wählen Sie OFF, wenn Sie diese Funktion nicht verwenden wollen.

DISPLAY <LCD/„V-OUT/LCD“>

- In der Regel ist LCD eingestellt.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

Die Optionen im Modus CAMERA/PHOTO

REC MODE <SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

D ZOOM <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Andernfalls wählen Sie OFF. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 10fach-Zoom zur Verfügung.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

REC LAMP <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/ Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

CLOCKSET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

VF PW-SAVE <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare “finder power save” (pagina 14).
- Selezionare OFF per disattivare “finder power save”.

DISPLAY <LCD/“V-OUT/LCD”>

- Normalmente selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare l'indicatore sia sul pannello LCD che sullo schermo televisivo.

Voci per il solo modo CAMERA/PHOTO

REC MODE <SP/LP>

- Selezionare SP quando si registra nel modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP quando si registra nel modo LP (riproduzione allungata).

D ZOOM <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare la zoomata digitale.
- Selezionare OFF per non usare la zoomata digitale. La videocamera torna sullo zoom ottico di 10x.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF quando non vi è il rischio di riprese mosse.

REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF quando si desidera disattivare la spia della registrazione/ batteria nella parte anteriore dell'apparecchio.

CLOCKSET

Selezionare questa voce per reimpostare la data e l'ora.

DEMO MODE <STBY/OFF>

- Wählen Sie STBY, um eine Demo der Funktionen des Camcorders ablaufen zu lassen.
- Andernfalls wählen Sie OFF.

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben. Beachten Sie, daß Sie STBY für DEMO MODE im Menüsystem nicht auswählen können.
- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- Wenn Sie während einer Demo eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Aufnahme ganz normal starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY zurückgesetzt.

So können Sie sofort eine Demo starten

Wenn eine Kassette eingelegt ist, lassen Sie diese auswerfen. Setzen Sie DEMO MODE auf STBY, und blenden Sie die Menüanzeige aus. Die Demo wird gestartet. Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird DEMO MODE automatisch auf STBY zurückgesetzt.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- In der Regel wählen Sie 12BIT, um zwei Stereotonspuren aufzuzeichnen.
- Wählen Sie 16BIT, wenn Sie eine Stereotonspur mit hoher Qualität aufzeichnen wollen.

Die Optionen im Modus PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, so wird der eingeblendete Titel angezeigt.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

TAPETITLE

Wählen Sie diese Option, wenn Sie einen Namen für die Kassette eingeben möchten.

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit dem CONTROL-regler die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

DEMO MODE <STBY/OFF>

- Selezionare STBY se si desidera vedere questa funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non visualizzare la dimostrazione.

Note sul DEMO MODE

- DEMO MODE viene impostato su STBY (modo di attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA, senza che sia stata inserita una cassetta. Si noti che non è possibile selezionare DEMO MODE su STBY nel menu di sistema.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando è stata inserita una cassetta.
- Se durante la dimostrazione viene inserita una cassetta, la dimostrazione si arresta. La registrazione può essere avviata normalmente. DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY.

Per vedere subito la dimostrazione

Espellere la cassetta, se inserita. Impostare DEMO MODE su STBY e annullare la videata del menu. La dimostrazione ha inizio. Disattivando la videocamera DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente selezionare 12BIT per registrare due suonerie.
- Selezionare 16BIT per registrare un unico suono stereo di alta qualità.

Voci per il solo modo PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo che è stato scelto.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

TAPE TITLE

Selezionare questa voce per assegnare un nome alla videocassetta.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e regolare il bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 girando la manopola CONTROL.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahmesuchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

* Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Hinweise

- Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.
- Wenn Sie 16BIT im Menü AUDIO MODE wählen, können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.
- Wenn Sie LCD B.L. auf BRIGHT setzen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um 10 bis 20%. Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku benutzen, wird die Menüoption LCD B.L. automatisch auf BRIGHT gesetzt, und die Option ist auf dem Bildschirm nicht mehr zusehen.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selezionare ON per la ricerca mediante la memoria della cassetta.
- Selezionare OFF per la ricerca senza la memoria della cassetta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e i dati relativi alla registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

* Queste impostazioni vengono mantenute anche quando viene rimossa la batteria, fintanto che rimane carica la batteria al litio-vanadio. Per quanto riguarda le voci senza asterisco, queste ritornano all'impostazione predefinita dopo almeno cinque minuti che è stata rimossa la batteria.

Registrazione di un soggetto vicino

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa della registrazione sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è vicino. In questo caso si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Note

- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo 16-bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.
- Se viene selezionato 16BIT nel menu AUDIO MODE, non è possibile aggiungere un suono audio.
- Selezionando BRIGHT nel menu LCD B.L., la durata della batteria diminuisce dal 10 al 20%. Quando si utilizza una sorgente di alimentazione differente dalla batteria, la voce LCD B.L. viene nel menu automaticamente impostata su BRIGHT e la voce non compare nello schermo.

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Hintergrund nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in einen schwarzen Hintergrund über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/Ausblendeanzeige zu blinken beginnt.
- (2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Ein-/Ausblendeanzeige zu blinken beginnt.
- (2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

Per conferire alle registrazioni un aspetto professionale è possibile utilizzare la dissolvenza in apertura o in chiusura.

Durante la dissolvenza in apertura, l'immagine si dissolve gradualmente dal nero mentre l'audio aumenta. Durante la dissolvenza in chiusura, l'immagine si dissolve gradualmente nel nero mentre l'audio diminuisce.

Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER finché, l'indicatore desiderato non lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER finché, l'indicatore desiderato non lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per arrestare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare e la registrazione si arresta.

[a]

STBY

REC

FADER



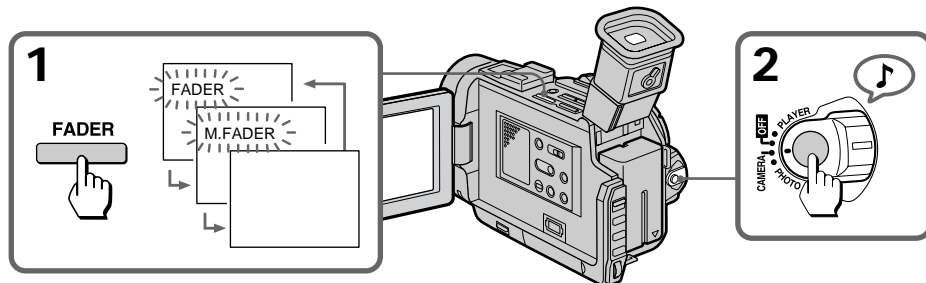
M.FADER



STBY

REC

[b]



So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Wenn der Schalter POWER auf PHOTO oder der Schalter START/STOP MODE auf \perp ANTI GROUND SHOOTING oder 5SEC steht

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht verwenden.

Hinweis

Während Sie das Bild ein- oder ausblenden, können Sie keinen Titel einblenden.

Per annullare la funzione di dissolvenza in apertura e in chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando non scompare l'indicatore della dissolvenza.

Quando l'interruttore POWER è impostato su PHOTO, o il comando START/STOP MODE è impostato su \perp ANTI GROUND SHOOTING o su 5SEC

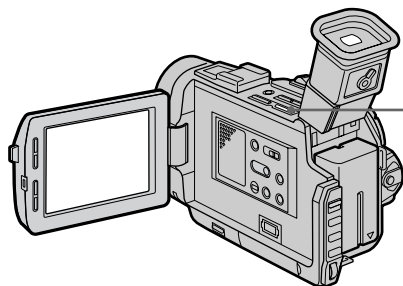
Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura e in chiusura

Nota

Durante la dissolvenza in apertura o in chiusura, non è possibile sovrapporre un titolo.

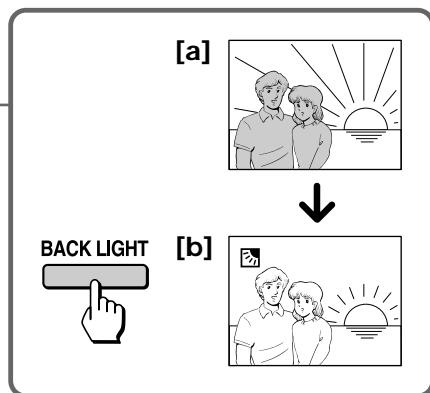
Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Funktion BACK LIGHT zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.



Quando si riprende un soggetto con una sorgente luminosa alle sue spalle o un soggetto con uno sfondo luminoso, utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Premere BACK LIGHT. L'indicatore  compare sullo schermo LCD o nel mirino.




[a] Motiv erscheint wegen des Gegenlichts zu dunkel.

[b] Motiv erscheint dank der Gegenlichtkompensation heller.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa della controluce.

[b] Il soggetto diventa luminoso con la compensazione della controluce.


Nach der Aufnahme

Vergessen Sie nicht, die Funktion BACK LIGHT nach der Aufnahme wieder auszuschalten, indem Sie nochmals die Taste BACK LIGHT drücken. Die Anzeige  wird ausgeblendet. Bei eingeschalteter Funktion BACK LIGHT würde die Aufnahme unter normalen Lichtverhältnissen zu hell.

Die Funktion BACK LIGHT empfiehlt sich auch in folgenden Fällen:

- Bei einer Lichtquelle sehr nahe beim Motiv oder bei einem Spiegel, der Licht reflektiert
- Bei der Aufnahme eines weißen Motivs vor weißem Hintergrund. Sie können die Funktion BACK LIGHT auch benutzen, wenn Sie eine Person in glänzender Kleidung, zum Beispiel aus Seide oder Kunstfaser, aufnehmen. Andernfalls erscheint das Gesicht in der Regel zu dunkel.

Dopo la ripresa

Assicurarsi di sbloccare questa condizione di regolazione premendo di nuovo BACK LIGHT. L'indicatore  scompare. Diversamente, l'immagine risulterà troppo luminosa in caso di normali condizioni di illuminazione.

Questa funzione è inoltre valida durante le seguenti condizioni:

- Un soggetto con una sorgente luminosa vicina o uno specchio che rifletta la luce.
- Un soggetto bianco su uno sfondo bianco. Particolarmente quando si riprende una persona che indossa abiti scintillanti di seta o in fibra sintetica, il suo viso tende a diventare scuro se non si utilizza questa funzione.

Nota sulla funzione BACK LIGHT

Quando si preme EXPOSURE, la funzione BACK LIGHT viene annullata.

Hinweis zur Funktion BACK LIGHT
Wenn Sie EXPOSURE drücken, wird die Funktion BACK LIGHT ausgeschaltet.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus ca. 510 Bilder aufnehmen.

Die Verschlusszeit wird automatisch je nach Belichtung bis auf 1/1000 eingestellt.

(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PHOTO. Zwei Signaltöne sind zu hören.

(2) Halten Sie START/STOP leicht gedrückt, bis ein Standbild und "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint.

Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie START/STOP zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie START/STOP erneut leicht gedrückt.

Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Mit dieser Taste können Sie jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie START/STOP fester. "PHOTO REC" blinkt, und das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher erscheinen die Bilder in Form einer Animation. Während der Aufnahme können Sie die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste START/STOP nicht betätigen.

Es ist möglich, eine feste Aufnahme für etwa sieben Sekunden zu machen. Diese Funktion ist zum Beispiel nützlich, wenn Sie eine Aufnahme von einem Foto machen möchten. Diese Funktion können Sie zum Beispiel verwenden, wenn Sie eine Aufnahme in Ihrem Videofilm wiedergeben oder eine Aufnahme über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken möchten. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus ca. 510 Bilder aufnehmen.

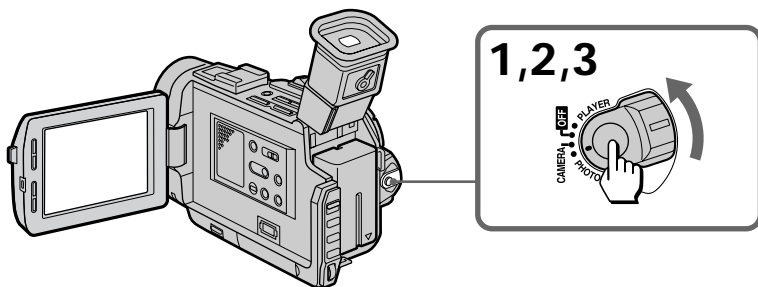
(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PHOTO. Zwei Signaltöne sind zu hören.

(2) Halten Sie START/STOP leicht gedrückt, bis ein Standbild und "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint.

Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie START/STOP zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie START/STOP erneut leicht gedrückt.

Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Mit dieser Taste können Sie jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie START/STOP fester. "PHOTO REC" blinkt, und das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher erscheinen die Bilder in Form einer Animation. Während der Aufnahme können Sie die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste START/STOP nicht betätigen.




Hinweis zum Standbild

Wenn ein mit diesem Camcorder aufgezeichnetes Standbild auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird, ist das Bild möglicherweise verschwommen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Hinweis zur Videoleuchte

Es empfiehlt sich beim Aufnehmen im Dunkeln, die Videoleuchte HVL-FDH (nicht mitgeliefert) zu benutzen. Setzen Sie in diesem Fall AUTO LOCK auf ON.

Wenn  erscheint, ist die Videoleuchte bereit.



Wenn  blinkt, können Sie die Videoleuchte nicht benutzen. Überprüfen Sie nochmals die Einstellung von AUTO LOCK.

Nota sul fermo immagine

Quando il fermo immagine registrato su questa videocamera viene riprodotto su un altro videoregistratore, l'immagine può apparire offuscata. Questo non indica un cattivo funzionamento.

Nota sul flash video

Si consiglia di utilizzare il flash video HVL-FDH (non in dotazione) quando si effettuano delle riprese. Quando si utilizza il flash, impostare AUTO LOCK su ON.

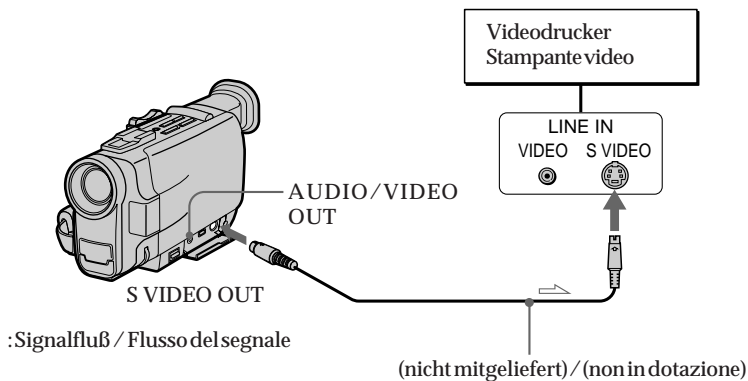
Quando appare , il flash è pronto per lampeggiare. Quando  lampeggia, non è possibile utilizzare il flash video. Controllare di nuovo AUTO LOCK.

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem nicht mitgelieferten S-Video-Verbindungskabel an. Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine utilizzando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Consultare anche il manuale d'uso della stampante video.



Wenn der Videodrucker nicht mit einem S VIDEO-Eingang ausgestattet ist
Verwenden Sie das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel. Schließen Sie es an die Buchse AUDIO/VIDEO OUT an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Eingang VIDEO des Videodruckers.

Se la stampante video non è dotata di un ingresso S VIDEO

Usare il cavo di collegamento A/V in dotazione. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO OUT e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso VIDEO della stampante video.

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten.

[a]



[b]



[c]



PASTEL [a]

Das Bild wird in Pastell-Farbtönen dargestellt.

NEG. ART [b]

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA

Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [c]

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

MOSAIC [d]

Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

SLIM [e]

Das Bild wird schmaler.

STRETCH [f]

Das Bild wird breiter.

Selezione di effetto immagine

È possibile rendere le immagini simili a quelle televisive mediante la funzione di effetto immagine.

[d]



[e]



[f]



PASTEL [a]

L'immagine assume tonalità pastello.

NEG. ART [b]

Viene invertito il colore dell'immagine.

SEPIA

L'immagine è colore seppia.

B&W

L'immagine è monocromatica (bianco e nero).

SOLARIZE [c]

L'intensità della luce è più chiara e l'immagine assomiglia ad una illustrazione.

MOSAIC [d]

L'immagine assume un effetto mosaico.

SLIM [e]

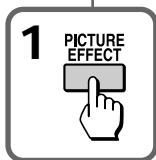
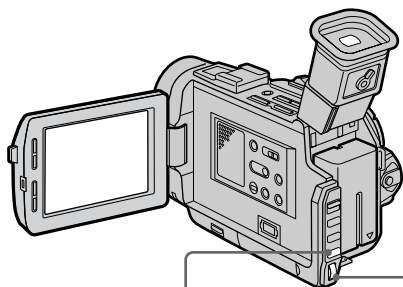
L'immagine si espande verticalmente.

STRETCH [f]

L'immagine si espande orizzontalmente.

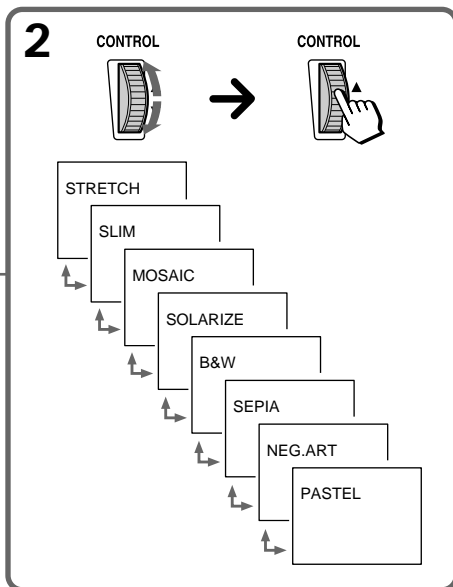
Die Spezialeffektfunktion

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste PICTUREEFFECT.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler den gewünschten Spezialeffekt aus.



Utilizzare la funzione di effetto immagine

- (1) Nel modo di attesa, premere PICTURE EFFECT.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare il modo effetto immagine desiderato.



Zurückschalten in den normalen Modus

Drücken Sie PICTUREEFFECT so oft, bis die Spezialeffektanzeige ausgeblendet wird.

Hinweis zum Spezialeffekt

Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch wieder in den normalen Modus.

Ritornare al modo normale

Premere più volte PICTUREEFFECT fino a far scomparire l'indicatore dell'effetto immagine.

Nota sull'effetto immagine

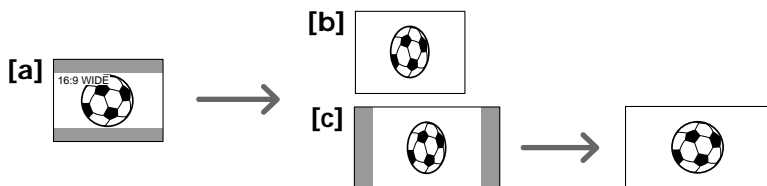
Disattivando l'alimentazione, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale.

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Einschwarzer Streifen erscheint oben und unten auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher [a]. Dies ist normal. Das Bild erscheint auf einem normalen Fernsehschirm [b] horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal [c].

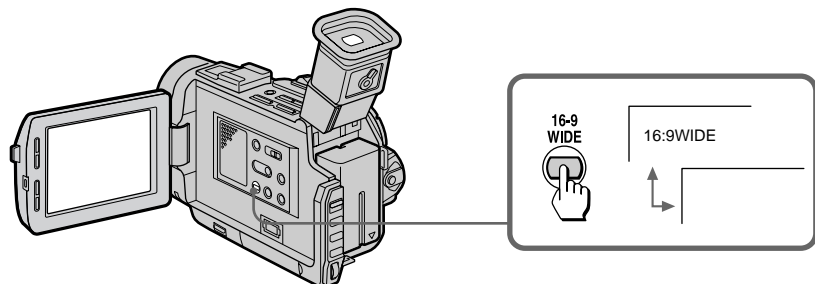
È possibile registrare immagini a grande schermo formato 16:9 da osservare su uno schermo televisivo informato 16:9 (16:9WIDE).

L'immagine con delle bande nere nella parte superiore e inferiore, sullo schermo LCD o nel mirino [a], è normale. L'immagine su un televisore normale [b] viene compressa orizzontalmente. È possibile osservare le immagini nella loro normalità su uno schermo televisivo informato 16:9 [c].



Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste 16:9 WIDE. 16:9 WIDE erscheint auf dem LCD-Bildschirm.

Nel modo di attesa, premere 16:9 WIDE. Sullo schermo LCD compare 16:9 WIDE.



So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Drücken Sie erneut 16:9 WIDE.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9 (Full).

Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät. Beachten Sie, daß ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweis zum Breitbildmodus

Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.

Per annullare il modo grande schermo

Premere di nuovo 16:9 WIDE.

Per riprodurre il nastro registrato nel modo grande schermo

Per riprodurre il nastro registrato nel modo 16:9WIDE, impostare lo schermo televisivo sul modo "full". Per maggiori dettagli consultare il manuale d'uso del televisore.

Si noti che l'immagine registrata nel modo 16:9WIDE appare compressa su un televisore normale.

Nota sul modo grande schermo

Non è possibile selezionare o annullare il modo grande schermo durante la registrazione.

Esstehen sechs PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie Portrait-Effekte (Motiv scharf, Hintergrund unscharf) erzielen oder mit dem Hochgeschwindigkeitsverschußmodus stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

È possibile selezionare sei modi PROGRAM AE (Diaframma automatico) adatti alle varie situazioni di ripresa. Utilizzando la funzione PROGRAM AE, si può ottenere un effetto Ritratto (il soggetto è ben a fuoco e lo sfondo è sfuocato), catturare azioni ad alta velocità, ecc..

Auswählen des geeigneten Modus

Sie können je nach den unten aufgelisteten Aufnahmesituationen den geeigneten PROGRAM AE-Modus auswählen.



Spotlight-Modus

Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z. B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

Portraitmodus

Zum Aufnehmen

- eines unbewegten Objekts, z. B. eine Person oder eine Blume
- eines Bildes mit weichen Kontrasten
- einer Person mit natürlich wirkendem Teint

Sportmodus

Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

Strand- und Skimodus

Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit viel Lichtreflexion, wie z. B. einem Strand oder einer Skipiste

Dämmerungs- und Nachtmodus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

Landschaftsmodus

Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster, ein Gitter oder ein Netz

Selezione del modo migliore

Selezionare il modo appropriato PROGRAM AE facendo riferimento alle descrizioni seguenti:



Modo Spotlight

Per registrare un soggetto sotto un riflettore su un palcoscenico oppure durante un matrimonio, ecc.

Modo Soft portrait

Per registrare

- Un soggetto fermo quale una persona o un fiore
- Un 'immagine con colori attenuati
- Una persona di carnagione chiara

Modo Sports lesson

Per catturare azioni ad alta velocità negli sport quali golf o tennis

Modo Beach & Ski

Per registrare l'immagine di una persona in un luogo quale una spiaggia o una pista da sci dove c'è molto riflesso

Modo Sunset & Moon

Per registrare il tramonto, immagini notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon

Modo Landscape

Per registrare un panorama da una finestra o attraverso un rete

Hinweise zur Fokuseinstellung

- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf stellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

Note sull'impostazione della messa a fuoco

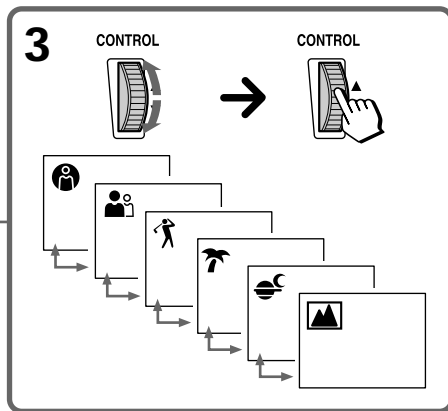
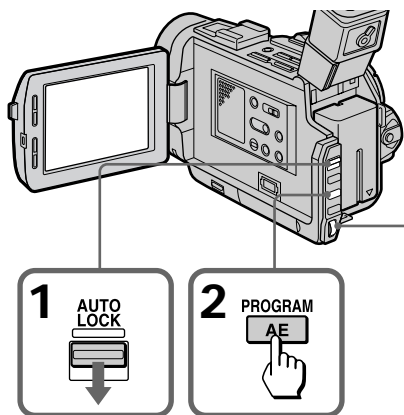
- Nei modi Spotlight, Sports lesson e Beach & Ski, non è possibile effettuare primi piani in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti ad una distanza da media a lunga.
- Nei modi Sunset & Moon e Landscape, la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti distanti.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Schieben Sie, während sich der Camcorder im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus befindet, AUTO LOCK nach unten.
- (2) Drücken Sie PROGRAM AE.
- (3) Drehen Sie den CONTROL-regler, so daß das Symbol des gewünschten PROGRAM AE-Modus der Anzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher entspricht.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Durante la registrazione o nel modo di attesa, spostare AUTO LOCK verso il basso.
- (2) Premere PROGRAM AE.
- (3) Girare la manopola CONTROL fino a quando il simbolo del modo PROGRAM AE desiderato non corrisponda all'indicatore sullo schermo LCD o nel mirino.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Drücken Sie PROGRAM AE, so daß die Anzeige ausgeblendet wird, oder schieben Sie AUTO LOCK nach oben.

Per ritornare al modo di regolazione automatica

Premere PROGRAM AE in modo che scompaia l'indicatore oppure spostare AUTO LOCK verso l'alto.

Hinweis zur Verschußzeit

In den PROGRAM AE-Modi gelten folgende Verschußzeiten:

Portraitmodus – 1/50 bis 1/425

Sportmodus – 1/215 bis 1/4000

Strand- und Skimodus – 1/50 bis 1/215

Nota sulla velocità di otturazione

Ciascun modo PROGRAM AE dispone della seguente velocità di otturazione:

Modo Soft Portrait – da 1/50 a 1/425

Modo Sports lesson – da 1/215 a 1/4000

Modo Beach & Ski – da 1/50 a 1/215

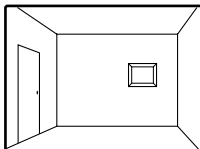
Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

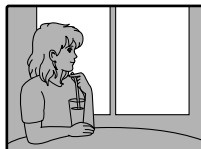
[a]



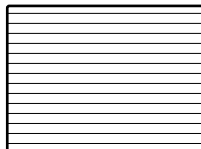
[b]



[c]



[d]



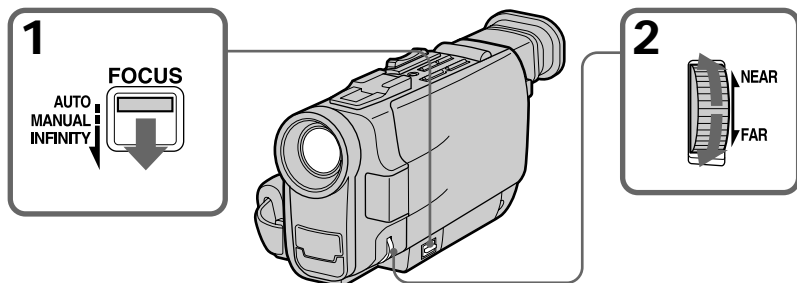
- Unzureichende Lichtverhältnisse [a]
- Motive mit geringem Kontrast — Wände, Himmel etc. [b]
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv [c]
- Horizontale Streifen [d]
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

- Luce insufficiente [a]
- Soggetti con poco contrasto — pareti, cielo, ecc. [b]
- Troppa luminosità dietro il soggetto [c]
- Strisce orizzontali [d]
- Soggetti attraverso vetro ghiacciato
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Ripresa di una soggetto fisso con un treppiede

Manuelles Fokussieren

Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

- (1) Schieben Sie FOCUS nach unten auf MANUAL. Die Anzeige f erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie die Fokuseinstellscheibe, um das Motiv scharfzustellen.



So stellen Sie ein weit entferntes Motiv scharf ein

Schieben Sie FOCUS auf INFINITY. Die Anzeige $\blacktriangle\blacktriangle$ erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Diese Funktion ist nützlich, wenn ein Motiv im Vordergrund automatisch scharfgestellt wird, Sie aber auf das Motiv im Hintergrund fokussieren wollen.

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Schieben Sie FOCUS nach oben auf AUTO, und die Anzeige f bzw. $\blacktriangle\blacktriangle$ wird ausgeblendet.

Aufnahmen in relativ dunkler Umgebung oder eines schnell bewegten Motivs im Freien
Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Wenn \blacktriangle aufleuchtet
Das Motiv ist zu nah.

Messa a fuoco manuale

In caso di messa a fuoco manuale, prima della registrazione mettere a fuoco il teleobiettivo e poi reimpostare la profondità di ripresa.

- (1) Spostare FOCUS verso il basso fino a MANUAL. L'indicatore f compare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare la manopola del fuoco per mettere a fuoco il soggetto.

Per mettere a fuoco nel modo infinito

Spostare FOCUS fino a INFINITY. L'indicatore $\blacktriangle\blacktriangle$ compare sullo schermo LCD o nel mirino. Questa funzione risulta utile quando il soggetto più vicino viene messo a fuoco automaticamente e si desidera mettere a fuoco il soggetto più distante.

Per ritornare al modo di messa a fuoco automatica

Spostare FOCUS verso l'alto fino a AUTO per disattivare l'indicatore f o $\blacktriangle\blacktriangle$.

Ripresa in luoghi relativamente scuri o ripresa del soggetto muovendosi rapidamente all'esterno

Effettuare la ripresa in posizione grandangolare dopo aver messo a fuoco in posizione di teleobiettivo.

Se si illumina \blacktriangle
Il soggetto è troppo vicino.

Wann sollte die Belichtung manuell eingestellt werden?

Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein.

[a]



[a]

- Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht)
- Unzureichende Lichtverhältnisse: Das Bild ist insgesamt zu dunkel.

[b]

- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
- Die Dunkelheit soll ohne Aufhellung naturgetreu aufgenommen werden.

Quando effettuare la regolazione del diaframma

Regolare il diaframma manualmente nei seguenti casi.

[b]



[a]

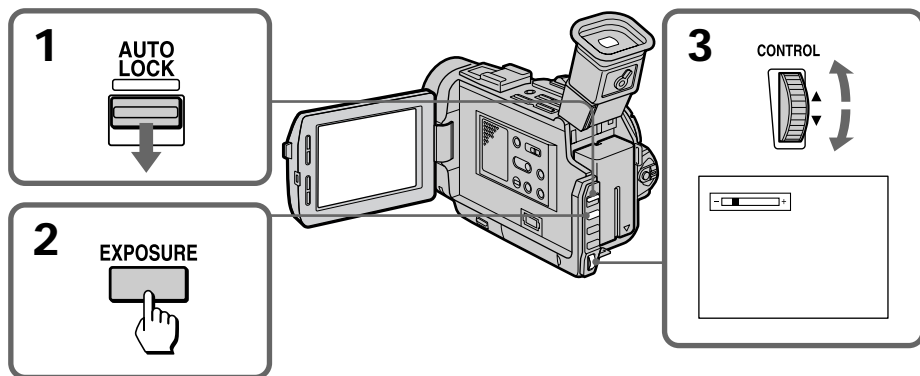
- Lo sfondo è troppo luminoso (controluce)
- La luce è insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura

[b]

- Il soggetto è luminoso e lo sfondo è scuro
- Per registrare fedelmente l'oscurità

Einstellen der Belichtung

- (1) Schieben Sie AUTO LOCK nach unten.
- (2) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drehen Sie zum Einstellen der Belichtung den CONTROL-regler. Die Belichtung ist damit fest auf die eingestellte Helligkeit eingestellt.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Mit EXPOSURE schalten Sie die Belichtungsanzeige aus. Sie können auch AUTO LOCK wieder nach oben schieben.

Hinweise

- Der CONTROL-regler hat keine Stopposition.
- Wenn Sie PROGRAM AE drücken, wird wieder in den automatischen Belichtungsmodus geschaltet.
- Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, können Sie die Funktion BACK LIGHT nicht benutzen.

Regolazione del diaframma

- (1) Spostare AUTO LOCK verso il basso.
- (2) Premere EXPOSURE. L'indicatore del diaframma compare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Girare la manopola CONTROL per regolare il diaframma. Il diaframma rimane bloccato sulla luminosità regolata.

Per ritornare al modo diaframma automatico


Premere EXPOSURE per disattivare l'indicatore del diaframma; oppure spostare AUTO LOCK verso l'alto.


Note

- La manopola CONTROL non dispone di una posizione di arresto.
- Premendo PROGRAM AE, il diaframma ritorna alla regolazione automatica.
- Quando si effettua la regolazione manuale del diaframma, non è possibile utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT

Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Beim Aufnehmen erscheint die Anzeige  im Sucher. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

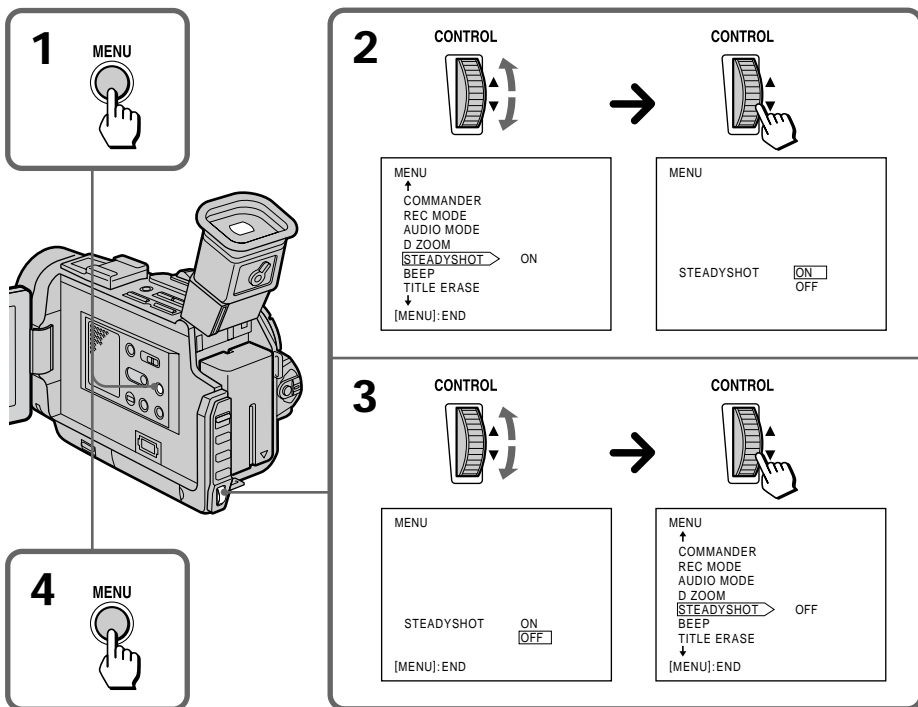
Durante la ripresa nel mirino compare l'indicatore . Questo indica che la funzione SteadyShot è attiva e che la videocamera compensa eventuali oscillazioni.

Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren, wenn Sie sie nicht brauchen. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegtes Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

Nel caso in cui non occorra utilizzare la funzione SteadyShot, è possibile disattivarla. Non utilizzare la funzione SteadyShot durante la ripresa di un oggetto fisso mediante un treppiede.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler STEADYSHOT aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.


- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare STEADYSHOT, quindi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Premere MENU per cancellare la videata del menu.



So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut

Wählen Sie in Schritt 3 die Option ON, und drücken Sie auf den CONTROL-regler.


Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie die Funktion SteadyShot ein- oder ausschalten, kann die Belichtung schwanken.
- Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige  nicht.
- Wenn Sie einen Telekonverter (nicht mitgeliefert) oder einen Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) anbringen, funktioniert die Funktion SteadyShot unter Umständen nicht.

Per attivare di nuovo la funzione SteadyShot

Selezionare ON al punto 3, quindi premere la manopola CONTROL.

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non effettuerà la correzione di oscillazioni eccessive della videocamera.
- Quando la funzione SteadyShot viene attivata o disattivata, si può avere una fluttuazione del diaframma.
- Quando la funzione SteadyShot è stata disattivata, non compare l'indicatore .
- Nel caso in cui si utilizzi un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) o un obiettivo di ampia conversione (non in dotazione), la funzione SteadyShot potrebbe non funzionare.

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm Riproduzione su uno schermo TV

Sie können den Camcorder an einen Videorecorder oder ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Wenn Sie das Wiedergebilde anzeigen lassen wollen, indem Sie den Camcorder an das Fernsehgerät anschließen, empfiehlt es sich, den Netzstrom als Stromquelle zu verwenden.

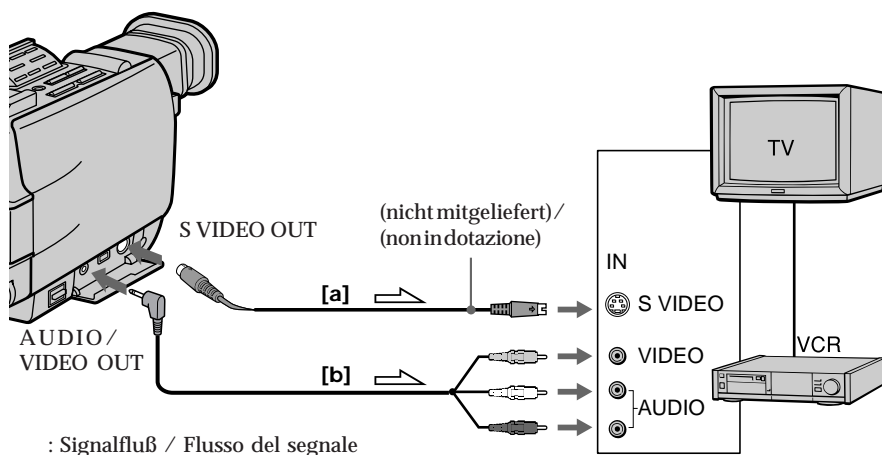
Direktanschluß an Videorecorder/Fernsehgerät mit Audio-/Videoeingangsbuchsen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter. Eine bessere Bildqualität im DV-Format erzielen Sie, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen. Wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) **[a]** anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht.

Per osservare l'immagine riprodotta sullo schermo TV, collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore. Si consiglia di utilizzare la corrente domestica come sorgente di alimentazione per il collegamento della videocamera al televisore.

Collegamento diretto ad un videoregistratore/televisore con prese d'ingresso Audio/Video

Aprire il coperchio della presa e collegare la videocamera agli ingressi sul televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare su VCR il selettore TV/VCR sul televisore. Abbassare il volume della videocamera. Per ottenere immagini di alta qualità nel formato DV, collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Se la videocamera verrà collegata utilizzando il cavo di collegamento S video (non in dotazione) **[a]**, non occorrerà collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[b]**.



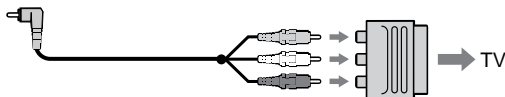
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist

Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an den Camcorder und den Videorecorder bzw. das Fernsehgerät an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) ausgegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) ausgegeben.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



Riproduzione su uno schermo TV


Nel caso in cui il videoregistratore o il televisore sia monofonico


Collegare solo la spina bianca per l'audio sulla videocamera e sul videoregistratore o televisore. Se viene collegata la spina bianca, il suono è il segnale L (sinistro). Se viene collegata la spina rossa, il suono è il segnale R (destra).

Nel caso in cui il videoregistratore/televisore disponga di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)


Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.

Der schnurlose AV-Infrarotempfänger - LASER LINK

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung  LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild des Camcorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.


LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können. LASER LINK ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.


So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (2) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige von LASER LINK leuchtet.
- (5) Starten Sie mit  am Camcorder die Wiedergabe.
- (6) Stellen Sie den Winkel und die Ausrichtung des Camcorders und des schnurlosen AV-Infrarotempfängers ein.


So beenden Sie die Funktion LASER LINK
Drücken Sie LASER LINK.

Uso del ricevitore IR senza cavo AV - LASER LINK

Nel caso in cui sia riportato il contrassegno  LASER LINK e si colleghi il ricevitore IR senza cavo AV (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si potranno facilmente osservare le immagini sul televisore. Per maggiori dettagli consultare il manuale d'uso del ricevitore IR senza cavo AV.

LASER LINK è un sistema di trasmissione e ricezione di immagine e suono tra apparecchi video che riportano il contrassegno , che utilizza raggi infrarossi. LASER LINK è un marchio di fabbrica della Sony Corporation.

Riproduzione sul televisore

- (1) Impostare l'interruttore POWER sul telecomando su PLAYER.
- (2) Dopo aver collegato il televisore e il ricevitore IR senza cavo AV, impostare l'interruttore POWER del ricevitore IR senza cavo AV su ON.
- (3) Attivare il televisore e impostare il selettore TV/VCR sul televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK lampeggia.
- (5) Premere  (sulla videocamera per avviare la riproduzione).
- (6) Regolare l'angolo e la direzione della videocamera e del ricevitore IR senza cavo AV.

Per annullare la funzione LASER LINK
Premere LASER LINK.

Suchen von Aufnahmen nach Datum

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Datums suchen (Funktion Date Search). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit = oder + das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data

È possibile ricercare i limiti del nastro registrato con la data—funzione di ricerca data. I procedimenti per ricercare l'inizio di una data specifica e riprodurre da quel punto sono due:

- Utilizzando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

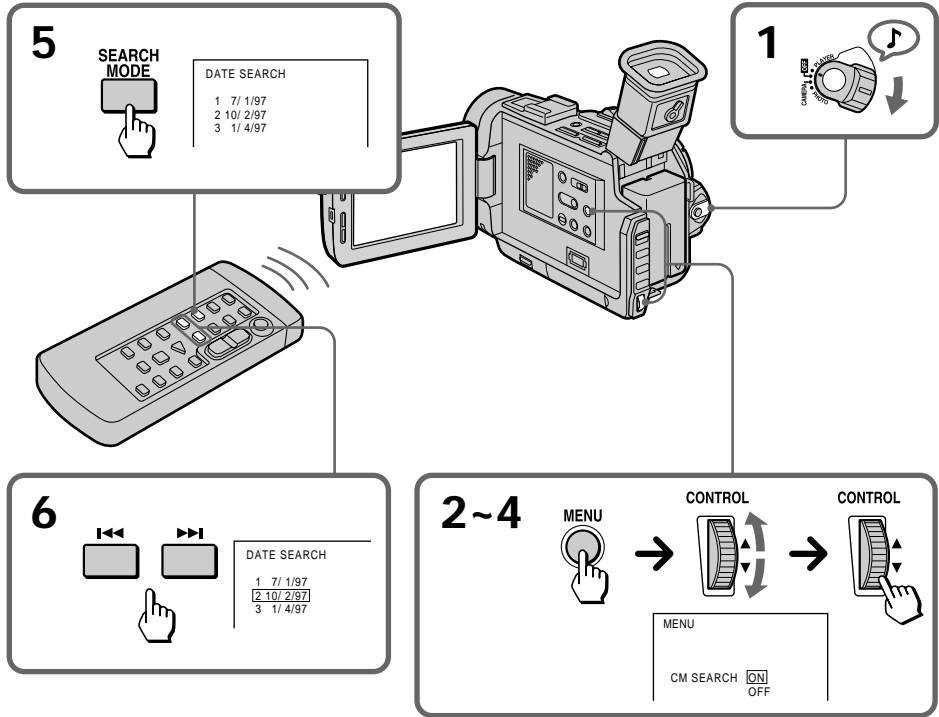
È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Ricerca della data utilizzando la memoria della cassetta

Si può utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta con memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CMSEARCH, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando, fino a che non compare l'indicatore di ricerca data.
- (6) Premere = o + per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione si avvia automaticamente dall'inizio della data selezionata.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie **p**.

Per interrompere la ricerca
Premere **p**.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der kurze Cursor auf dem Bildschirm weist auf das Datum hin, das beim letzten Mal ausgewählt wurde.

Note

- L'intervallo dei limiti tra le date deve essere superiore ai due minuti. La videocamera potrebbe non effettuare la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicino al prossimo.
- Il cursore corto sullo schermo indica la data selezionata in precedenza.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wenn die aktuelle Position [b] ist, suchen Sie mit = in Richtung [a] bzw. mit + in Richtung [c]. Mit jedem Tastendruck auf = oder + sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

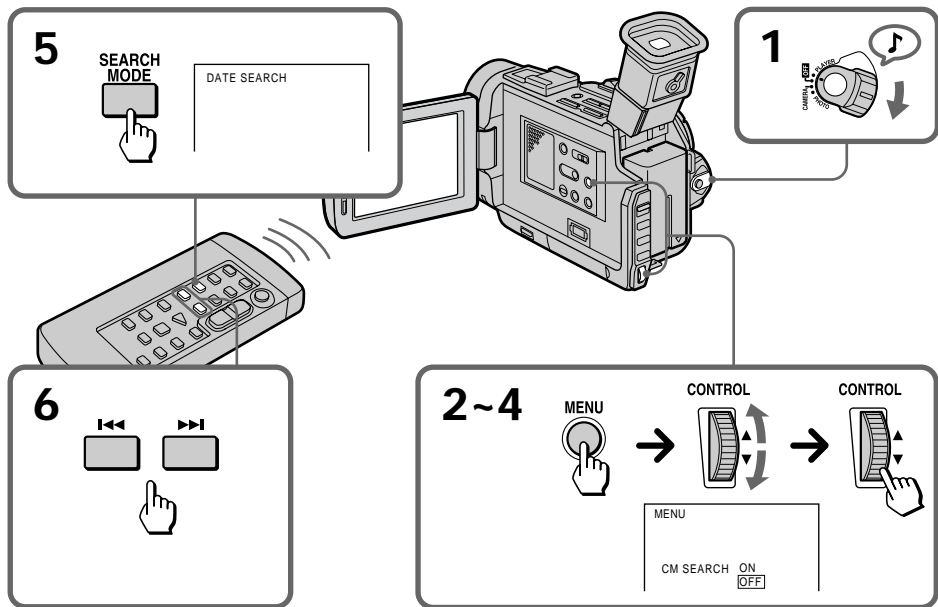
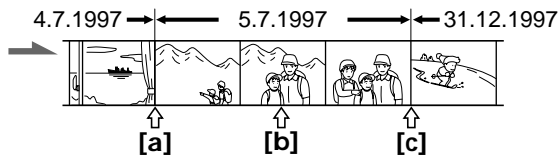
Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria della cassetta

Si può utilizzare questa funzione sia che la cassetta disponga di memoria o no.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CMSEARCH, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca data.
- (6) Quando la posizione corrente è [b], premere = per ricercare verso [a] oppure premere + per ricercare verso [c]. A ciascuna pressione di = o +, la videocamera ricerca la data precedente o successiva.

La riproduzione si avvia automaticamente quando cambia la data.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie **p**.

Per interrompere la ricerca
Premere **p**.

Suchen von Aufnahmen nach Titel

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Titels suchen (Funktion Title Search). Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigten Titel auswählen.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Titel mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit = oder + den gewünschten Titel aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo

È possibile ricercare i limiti del nastro registrato con il titolo—funzione di ricerca titolo. Se si utilizza una cassetta con memoria, è possibile selezionare il titolo visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.

È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Ricerca del titolo utilizzando la memoria della cassetta

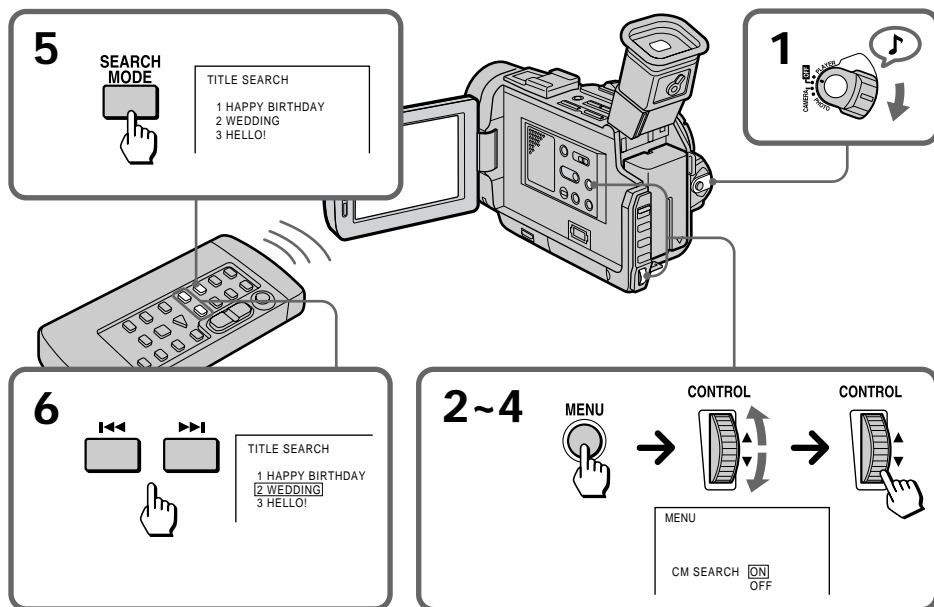
Si può utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta con memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CMSEARCH, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non compare l'indicatore di ricerca titolo.
- (6) Premere = o + per selezionare il titolo per la riproduzione.

La riproduzione si avvia automaticamente dalla scena del titolo selezionato.

Suchen von Aufnahmen nach Titel

Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie **p**.

Per interrompere la ricerca
Premere **p**.

Hinweise

- Sie können keinen Titel einblenden oder suchen, wenn Sie eine Kassette ohne Kassettenspeicher benutzen.
- Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Note

- Non è possibile sovrapporre o ricercare un titolo se si utilizza una cassetta senza memoria.
- La videocamera potrebbe non effettuare la ricerca se nel nastro c'è uno spazio vuoto tra le parti registrate.

Suchen eines Fotos — Photo Search/ Photo Scan

Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Photo Search). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigte Aufnahmedatum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Photo Scan). Die Funktion Photo Scan steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCHMODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit \ominus oder \oplus das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca di una foto — ricerca foto/ scorrimento foto

È possibile ricercare un fermo immagine registrato (Ricerca foto). Vi sono due modi nella funzione di ricerca foto:

- Utilizzando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

È inoltre possibile ricercare il fermo immagine uno dopo l'altro e visualizzare automaticamente ogni immagine per cinque secondi (Scorrimento foto). La funzione di scorrimento foto può essere utilizzata anche se la cassetta non dispone di memoria.

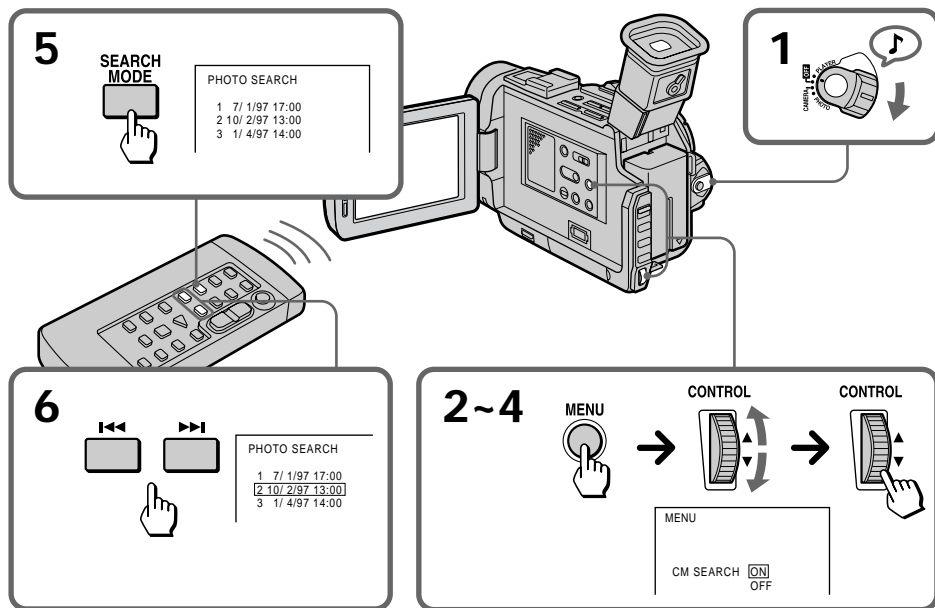
È possibile effettuare operazioni solo con il telecomando.

Ricerca di una foto utilizzando la memoria della cassetta

Si può utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta con memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CMSEARCH, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere più volte SEARCHMODE sul telecomando fino a che non compare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere \ominus o \oplus per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione si avvia automaticamente dalla foto della data selezionata.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie **p**.

Hinweis
Die Funktion Photo Search arbeitet
möglicherweise nicht korrekt, wenn sich
zwischen den Aufnahmen ein unbespielter
Bandteil befindet.

Per interrompere la ricerca
Premere **p**.

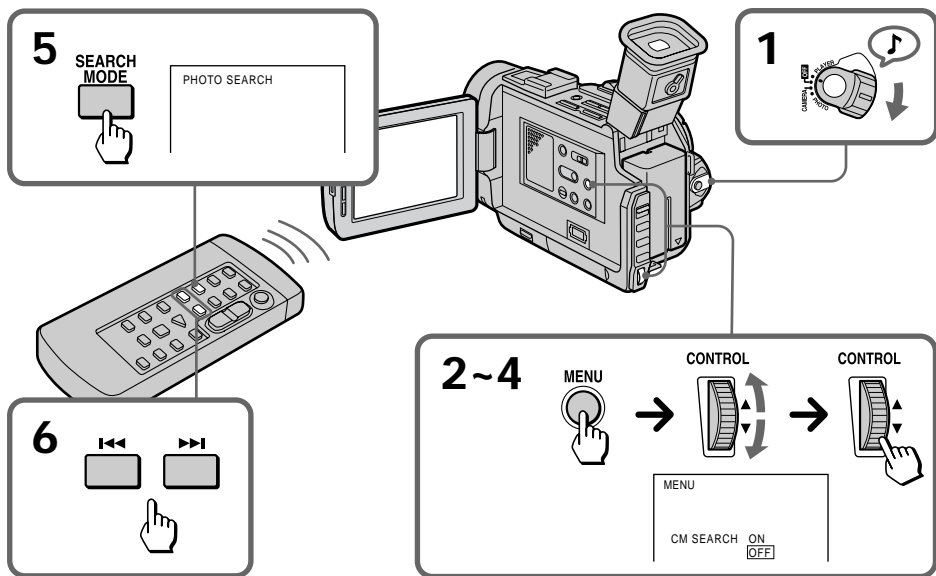
Nota
La funzione di ricerca foto potrebbe non venire
effettuata correttamente se nel nastro c'è uno
spazio vuoto tra le parti registrate.

Suchen nach einem Foto ohne
Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option CMSEARCH aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit = oder + das gewünschte Datum aus. Mit jedem Tastendruck auf = oder + sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.



Ricerca di una foto senza
utilizzare la memoria della
cassetta

Si può utilizzare questa funzione sia che la cassetta disponga di memoria o no.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CMSEARCH, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che non compare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere = o + per selezionare la foto per la riproduzione. A ciascuna pressione di = o +, la videocamera ricerca la data precedente o successiva.

La riproduzione si avvia automaticamente dalla foto.

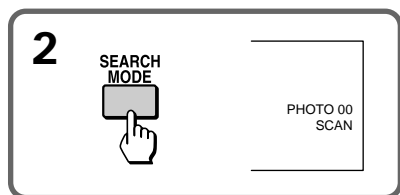
So beenden Sie die Suche
Drücken Sie p.

Per interrompere la ricerca
Premere p.

Durchsuchen der Fotos

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche auf dem LCD-Bildschirmerscheint.
- (3) Drücken Sie = oder +. Alle Fotos werden automatisch nacheinander jeweils 5 Sekunden lang angezeigt.

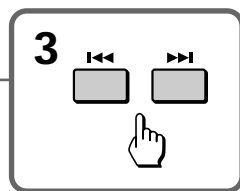
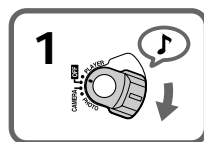


So beenden Sie die Suche
Drücken Sie p.

Scorrimiento foto

Si può utilizzare questa funzione sia che la cassetta disponga di memoria o no.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando fino a che l'indicatore di ricerca foto non viene visualizzato sullo schermo LCD.
- (3) Premere = o +. Ciascuna foto viene automaticamente visualizzata per circa 5 secondi.

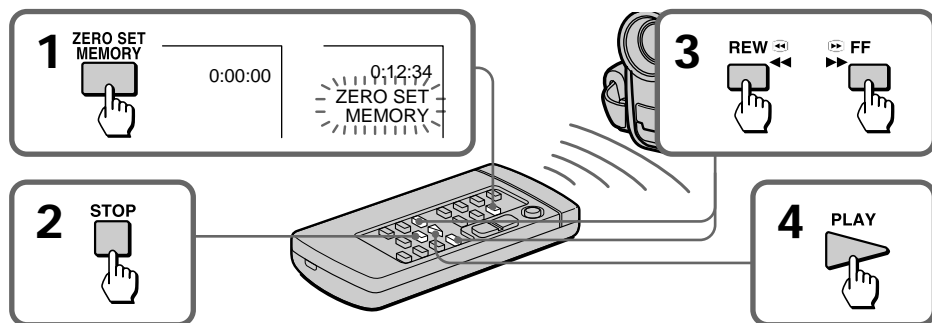


Per interrompere la ricerca
Premere p.

Ansteuern einer voreingestellten Position

Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe mühelos eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt "0:00:00" an, und "ZERO SET MEMORY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie **STOP**, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (3) Mit **REW** (zurück) oder **FF** (vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. "ZERO SET MEMORY" wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie **PLAY**.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY drücken, wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet im Aufnahmebereitschaftsmodus.

Ritorno ad una posizione contrassegnata

Utilizzando il telecomando, è possibile ritornare nel punto desiderato sul nastro dopo la riproduzione.

- (1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY nel punto che si desidera successivamente individuare. Il contatore indica "0:00:00" e sullo schermo LCD o nel mirino compare "ZERO SET MEMORY".
- (2) Premere **STOP** quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (3) Premere **REW** per riavvolgere oppure premere **FF** per far avanzare velocemente il nastro fino al punto in cui è stato azzerato il contatore. IL nastro si arresta automaticamente quando il contatore raggiunge approssimativamente zero. Scompare "ZERO SET MEMORY" e compare il codice temporale.
- (4) Premere **PLAY**.

Nota sul contatore del nastro

Potrebbe esserci una variazione di alcuni secondi dal codice temporale.

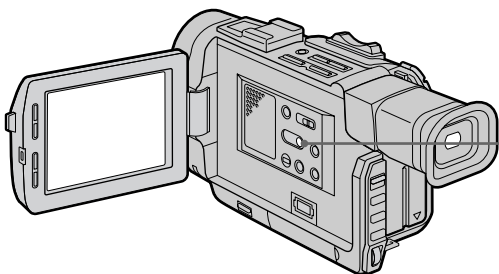
Note su ZERO SET MEMORY

- Premendo ZERO SET MEMORY, viene memorizzato l'azzeramento del contatore. Per annullare la memoria premere di nuovo ZERO SET MEMORY prima del punto 3.
- La memoria di azzeramento potrebbe non entrare in funzione quando nel nastro è presente una parte vuota tra le immagini.
- La memoria di azzeramento funziona nel modo di attesa registrazione.

Anzeigen von Aufnahme­daten – Datencod­efunktion

Sie können Aufnahme­daten (Datum / Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen (Datencode). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.

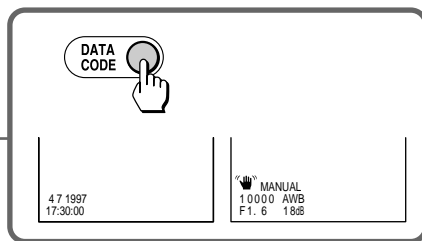
Drücken Sie DATA CODE während der Wiedergabe.



Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione di codice dati

Durante la riproduzione, è possibile visualizzare i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni qualora siano state registrate) sullo schermo LCD o nel mirino (Codice dati). Il codice dati viene anche visualizzato sul televisore.

Premere DATA CODE durante la riproduzione.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem DATA CODE ein, und wählen Sie folgendes:

Wenn DATE / CAM ausgewählt wird: Datum n verschiedene Einstellungen (SteadyShot, AE-Modus, Verschlusszeit, Weißwert, Apertur, Gain-Wert) n keine Anzeige.

Wenn DATE ausgewählt wird: Datum n keine Anzeige.

Striche (---:---) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Per selezionare le voci da visualizzare

Impostare DATA CODE nel menu di sistema e selezionare le seguenti voci:

Selezionando DATE / CAM: data n varie impostazioni (SteadyShot, modo AE, velocità di otturazione, bilanciamento del bianco, valore di apertura, guadagno) n nessun indicatore.

Selezionando DATE: data n nessun indicatore.

Quando appaiono le barre (---:---)

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato con una videocamera senza impostazione di data e ora.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni o disturbi.

Überspielen auf eine andere Kasette

Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - DV, Mini-DV, h (8 mm), H (Hi8), j (VHS), k (S-VHS), (VHSC), κ (S-VHSC) oder l (Betamax) - mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

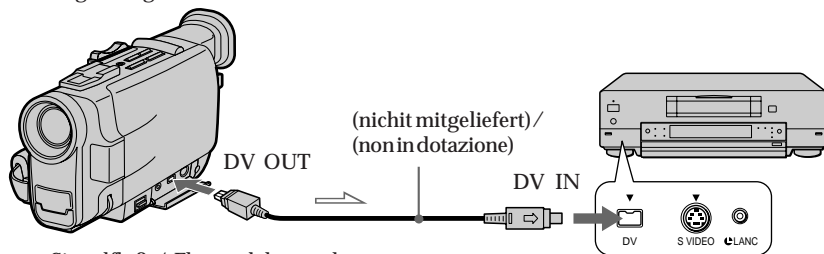
Vor dem Schneiden

Schließen Sie den Camcorder über das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an.

Verwenden Sie diesen Camcorder als Zuspiegelgerät.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

Schließen Sie einfach das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) an die Anschlüsse DV OUT und DV IN der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignal mit höchster Qualität digital überspielt. Tonsignale digital übertragen, so daß Sie beim Schneiden sehr gute Ergebnisse erzielen können.



: Signalfluß / Flusso del segnale

Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Sie können nur einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem DV-Verbindungskabel gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht bearbeiten.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, können Sie diesen Bandteil nicht nachvertonen.

Operazioni di montaggio su un altro nastro

È possibile creare un programma video personalizzato effettuando operazioni di montaggio con qualsiasi altro videoregistratore DV, mini DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, κ S-VHS, VHSC, κ S-VHSC o l Betamax, che disponga di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo di collegamento DV si possono effettuare operazioni di montaggio con un lieve deterioramento delle immagini e della qualità del suono.

Prima delle operazioni di montaggio

Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) o il cavo di collegamento A/V in dotazione.

Utilizzare questa videocamera come riproduttore.

Uso del cavo di collegamento DV

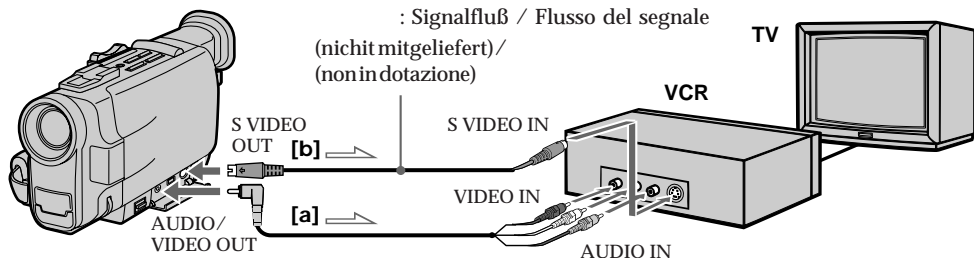
Collegare semplicemente il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) a DV OUT e a DV IN dei prodotti DV. In un collegamento digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per un montaggio di alta qualità.

Note sulle operazioni di montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento DV

- È possibile collegare un solo videoregistratore.
- Sui prodotti DV è possibile registrare contemporaneamente immagine, suono e dati di sistema, utilizzando solo il cavo di collegamento DV.
- Non è possibile montare i titoli, l'indicatore a schermo e il contenuto della memoria della cassetta.
- Se si registra un'immagine in fase di pausa riproduzione mediante la presa DV, l'immagine registrata diviene disturbata. Inoltre quando si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, l'immagine può apparire tremolante.
- Se si registra un'immagine in fase di pausa riproduzione mediante la presa DV, non è possibile aggiungere l'audio alla porzione di nastro.

Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel [a] oder S-Video-Verbindungskabel [b] (nicht mitgeliefert)

Stellen Sie den Eingangswähler des Videorecorders auf LINE.



Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Drücken Sie DATA CODE, SEARCH MODE oder DISPLAY, um die Anzeigen im Display auszuschalten. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Sie können mit besonders hoher Präzision schneiden, wenn Sie ein LANC-Kabel an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspilgerät verwenden.

Uso del cavo di collegamento A/V [a] o del cavo di collegamento S video (non in dotazione) [b]

Impostare il selettore d'ingresso sul videoregistratore su LINE.

Note sulle operazioni di montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE, o DISPLAY per disattivare gli indicatori a schermo. Altrimenti gli indicatori verranno registrati sul nastro.
- Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monofonico, per il video collegare la spina gialla del cavo di collegamento AV al televisore o videoregistratore. Per l'audio collegare solo la spina bianca o rossa al televisore o videoregistratore. Se viene collegata la spina bianca, il suono è il segnale L (sinistro). Se viene collegata la spina rossa, il suono è il segnale R (destro).
- È possibile effettuare precise operazioni di montaggio collegando un cavo LANC a questa videocamera e a un altro apparecchio video che disponga della funzione di montaggio sincronizzato fine, utilizzando questa videocamera come riproduttore.

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit P in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig P, um das Überspielen zu starten.

Come iniziare le operazioni di montaggio

- (1) Inserire una videocassetta vuota (o la videocassetta su cui si desidera effettuare la registrazione) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino a quando si identifica il punto in cui si desidera iniziare le operazioni di montaggio, quindi premere P per impostare la videocamera nel modo di pausa riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore, identificare il punto di inizio registrazione e impostare il videoregistratore nel modo di pausa registrazione.
- (4) Premere contemporaneamente P sulla videocamera e sul videoregistratore.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder p .

Per effettuare il montaggio di più scene

Ripetere i punti da 2 a 4.

Per interrompere le operazioni di montaggio

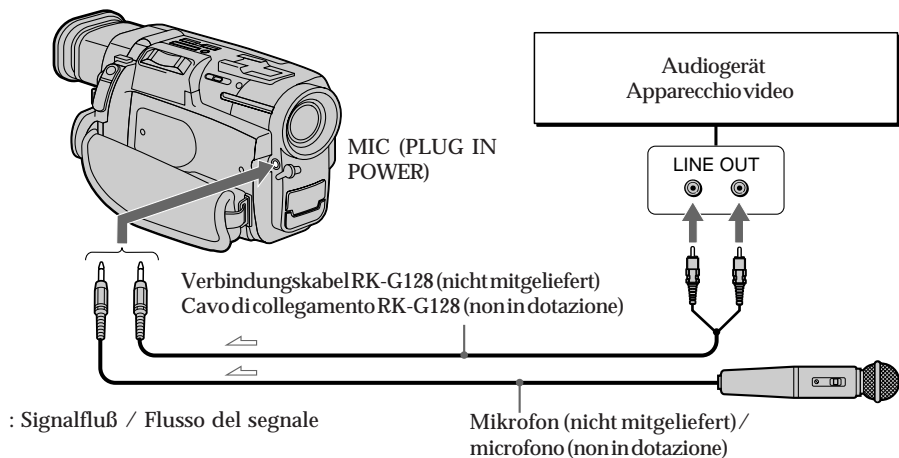
Premere p sulla videocamera e sul videoregistratore.

Nachvertonung

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

Duplicazione audio

È possibile registrare un suono audio da aggiungere al suono originale su un nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si effettua il collegamento con un apparecchio audio, è possibile aggiungere un suono sul nastro registrato specificando i punti di inizio e fine. Il suono originale non verrà cancellato.



Hinweise zum Nachvertonen

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde (einschließlich dem DCR-TRV7E), verschlechtert sich die Tonqualität.

Note sulla duplicazione audio

- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo 16-bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non viene collegato un microfono esterno, la registrazione sarà effettuata attraverso il microfono incorporato.
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo LP.
- Se viene aggiunto un nuovo suono su un nastro registrato con un'altra videocamera (incluso il modello DCR-TRV7E), la qualità del suono può essere peggiore.

- Wenn Sie das Fernsehgerät an den Camcorder anschließen und Ton aufnehmen, kann der Ton vom Fernsehgerät gestört sein. Die Tonstörungen werden allerdings nicht auf dem Band aufgezeichnet.

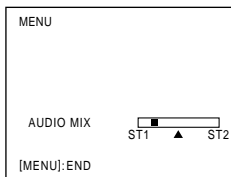
- Il collegamento del televisore alla videocamera durante la registrazione audio, può causare disturbi all'audio del televisore. Questi disturbi non vengono comunque registrati sul nastro.

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit \leftarrow oder \rightarrow die Stelle, an der die Tonaufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit P in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf dem Videobedienfeld oder auf der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie P am Camcorder, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.
- (6) Drücken Sie an der Stelle P , an der Sie die Tonaufnahmestoppen wollen.

So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (Stereotonspur 1) und dem zusätzlichen Ton (Stereotonspur 2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.



5 Minuten, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder nur zum Originalton (Stereotonspur 1). Werkseitig ist ebenfalls nur die Wiedergabe des Originaltonseingestellt.

So können Sie präziser nachvertönen. Drücken Sie in den Schritten oben an der Stelle, an der die Aufnahme enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Starten Sie dann die Aufnahme wie ab Schritt 2 erläutert. Die Aufnahme stoppt automatisch, wenn der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht.

Come aggiungere un suono audio su un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (3) Sulla videocamera, identificare il punto dove dovrebbe iniziare la registrazione premendo \leftarrow o \rightarrow . Quindi premere P per impostare il modo di pausa riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sullo scomparto dei comandi video o sul telecomando.
- (5) Premere P sulla videocamera e nello stesso tempo avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono sarà registrato in stereo 2. Il suono registrato in stereo 1 non viene udito.
- (6) Premere P nel punto in cui si desidera interrompere la registrazione.

Per riprodurre il nuovo suono registrato

Regolare il bilanciamento tra il suono originale (stereo 1) e il nuovo suono (stereo 2) selezionando AUDIO MIX nel menu di sistema.

Dopo 5 minuti che è stata disattivata l'alimentazione, l'impostazione di AUDIO MIX diventa di nuovo il solo suono originale (stereo 1). L'impostazione in fabbrica è il solo suono originale.

Per terminare l'audio con maggiore precisione. Premere per primo ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera arrestare la registrazione. Quindi avviare la registrazione dal punto 2. La registrazione si arresta automaticamente vicino al punto zero del contatore.

Einblenden von Titeln

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, 5 Sekunden lang angezeigt. Sie können aus acht vordefinierten und einem eigenen Titel (CUSTOMTITLE) den einzublendenden Titel auswählen.

Einblenden eines Titels

- (1) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler den Titel aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die gewünschte Farbe, Größe oder Position aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (6) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den CONTROL-regler.

Während der Wiedergabe, im Pausemodus oder beim Aufnehmen

Nach Schritt 6 erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Bereitschaftsmodus

Nach Schritt 6 erscheint die Anzeige "TITLE". Wenn Sie nach dem Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Sovrimpressione di un titolo

Se si utilizza una cassetta con memoria, è possibile effettuare la sovrimpressione dei titoli durante la registrazione o dopo la registrazione. Durante la riproduzione del nastro, il titolo viene visualizzato per 5 secondi dal punto in cui è stato sovrimpresso.

È possibile scegliere tra otto titoli preimpostati e uno personalizzato (CUSTOMTITLE) da sovrimporre all'immagine.

Sovrimpressione dei titoli

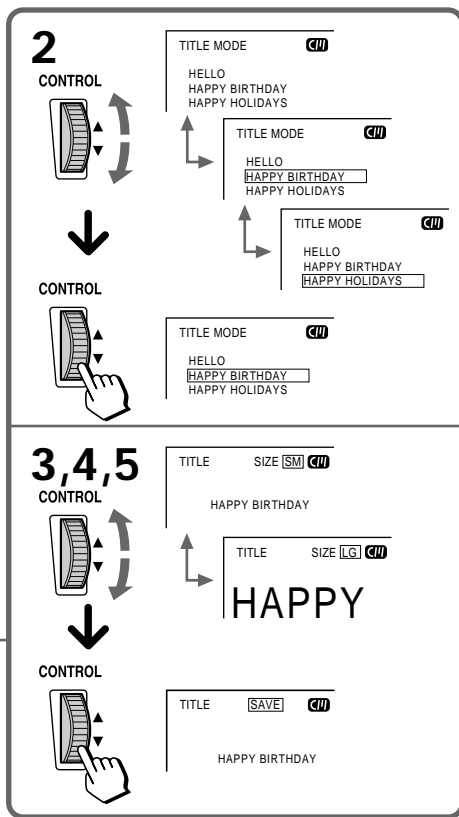
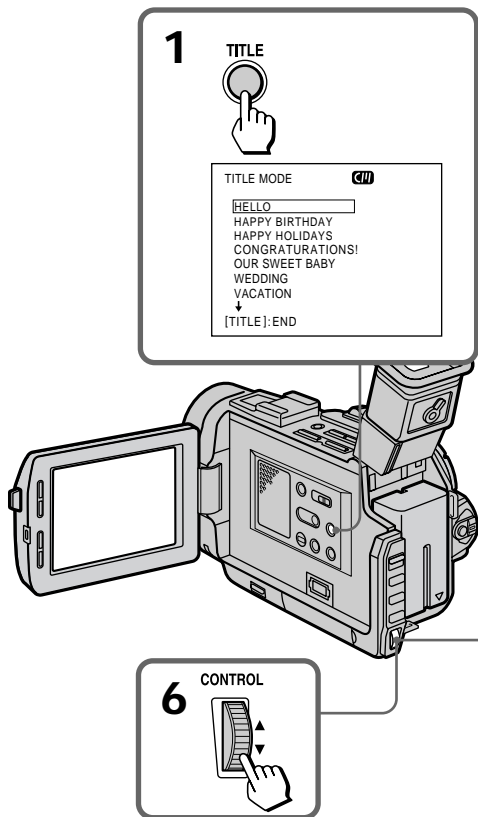
- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare il titolo, quindi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il colore, il formato o la posizione, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Ripetere i punti 3 e 4 fino a che il titolo non viene sistemato come si desidera.
- (6) Premere di nuovo la manopola CONTROL per completare l'impostazione.

Durante la riproduzione, pausa o registrazione

Dopo il punto 6, l'indicatore "SAVE" compare nello schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Durante il modo di attesa

Dopo il punto 6, compare l'indicatore "TITLE". Premendo START/STOP per avviare la registrazione, l'indicatore "SAVE" compare nello schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.



Folgende Titel stehen zur Verfügung:

HELLO HAPPY BIRTHDAY HAPPY
HOLIDAYS CONGRATULATIONS!
OUR SWEET BABY WEDDING
VACATION THE END CUSTOM TITLE.

Wenn Sie einen eigenen Titel erstellt haben
Der Titel wird über "CUSTOMTITLE" angezeigt.

Die Optionen für die Titelfarbe ("COL")
wechseln folgendermaßen:

WHT (Weiß) YEL (Gelb) CYAN (Zyan)
GRN (Grün) VIO (Violett) RED (Rot)
BLUE (Blau).

Die Optionen für die Titelgröße ("SIZE")
wechseln folgendermaßen:
LG (Groß) SM (Klein).

Die Optionen für die Titelposition ("POS")
wechseln folgendermaßen:

Wenn Sie die Titelgröße "LG" (groß) wählen,
können Sie aus 8 Positionen wählen. Bei der
Titelgröße "SM" (klein) können Sie aus
insgesamt 9 Positionen wählen.

Wenn Sie den Titel nicht anzeigen wollen
Wählen Sie OFF im Menü TITLE DSPL. Der Titel
wird jedoch unabhängig von der
Menüeinstellung bei der Funktion Edit Search
oder Rec Review trotzdem angezeigt.

Hinweise zu Titeln

- Während Sie das Bild ein- oder ausblenden,
können Sie keinen Titel einblenden.
- Auf einem unbespielten Bandbereich läßt sich
kein Titel einblenden.
- Die von Ihnen eingblendeten Titel werden nur
mit Videogeräten im DV-Format mit Index-
Titelfunktion angezeigt.
- Wenn Sie mit anderen Videogeräten eine Stelle
auf diesem Band suchen, wird an der Stelle, an
der Sie einen Titel eingblendet haben, unter
Umständen fälschlicherweise ein Indexsignal
erkannt.

I titoli sono posti dall'alto dello schermo nel
modo seguente:

HELLO HAPPY BIRTHDAY HAPPY
HOLIDAYS CONGRATULATIONS!
OUR SWEET BABY WEDDING
VACATION THE END CUSTOM TITLE.

Nel caso in cui sia stato memorizzato un titolo
personalizzato
Il titolo compare sopra "CUSTOMTITLE".

I colori del titolo ("COL") cambiano nel modo
seguente:

WHT (Bianco) YEL (Giallo) CYAN (Ciano)
GRN (Verde) VIO (Viola) RED (Rosso)
BLUE (Blu).

Il formato del titolo ("SIZE") cambia nel modo
seguente:

LG (Grande) SM (Piccolo).

La posizione del titolo ("POS") cambia nel
modo seguente:

Se il formato del titolo selezionato è "LG", è
possibile scegliere 8 posizioni. Se il formato del
titolo selezionato è "SM", è possibile scegliere 9
posizione in tutto.

Per non visualizzare alcun titolo

Selezionare OFF nel menu TITLE DSPL. Il titolo
viene comunque visualizzato nel caso in cui si
stia effettuando la funzione Edit Search o Rec
Review indipendentemente dall'impostazione.

Note sui titoli

- In fase di dissolvenza in apertura o in chiusura,
non è possibile sovrimporre un titolo.
- Non è possibile sovrimporre un titolo su una
porzione di nastro vuota.
- I titoli sovrimpressi vengono visualizzati solo
utilizzando apparecchi video formato DV con la
funzione index titler.
- Durante la fase di ricerca del nastro utilizzando
altri apparecchi video, la porzione di nastro su
cui è stato sovrimpresso un titolo potrebbe
venire individuata come un segnale di indice.

Hinweise zu den Kassetten

- Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel einblenden. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.
- Auf einer Kassette können 11 bis 20 Titel eingeblendet werden, wenn ein Titel aus etwa 5 Zeichen besteht.
- Wenn auf einem Band zu viele Indexsignale und Fotodaten gesetzt sind, können Sie unter Umständen keinen Titel einblenden, da der Speicher voll ist.

Löschen von Titeln

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler TITLE ERASE aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Hinweis

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Note sulle cassette

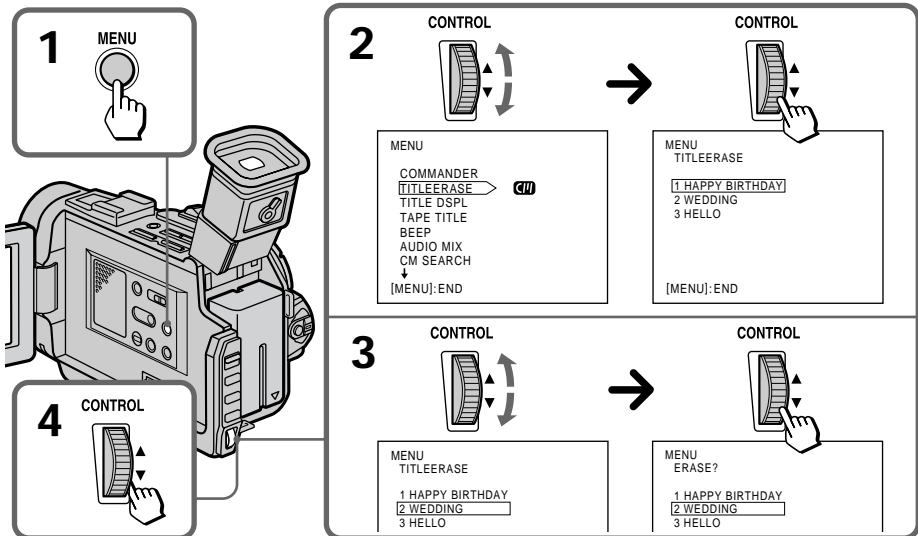
- Se viene utilizzata una videocassetta impostata per prevenire cancellazioni accidentali, non è possibile sovrimporre un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.
- In una videocassetta è possibile inserire da 11 a 20 titoli, nel caso in cui un titolo sia costituito da circa 5 caratteri.
- Nel caso in cui il nastro disponga di troppi segnali di indice e dati fotografici, la sovrimpressione di un titolo potrebbe non essere effettuata a causa dell'esaurimento della memoria.

Cancellazione di un titolo

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare TITLE ERASE, quindi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare, quindi premere di nuovo la manopola CONTROL.
- (5) Premere MENU per cancellare la videata del menu.

Nota

Se viene utilizzata una videocassetta impostata per prevenire cancellazioni accidentali, non è possibile cancellare un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.



Erstellen eines eigenen Titels

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (2) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler CUSTOM TITLE aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (3) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Geben Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert die restlichen Zeichen für den Titel ein.
- (6) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler [←] aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 3 mit dem CONTROL-regler [M] aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eigenen Titel

Wählen Sie in Schritt 2 mit dem CONTROL-regler den zu ändernden Titel aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Löschen Sie ein Zeichen nach dem anderen, und erstellen Sie dann einen neuen Titel.

Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Wenn der Camcorder mit einer eingelegten Kassette mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, wird er automatisch ausgeschaltet. Wenn sich das Gerät ausschaltet, während Sie einen Titel erstellen, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Der erstellte Titel bleibt gespeichert.

Creazione di un titolo personalizzato (custom title)

Se viene utilizzata una cassetta con memoria, è possibile creare un titolo con un massimo di 20 caratteri e immagazzinarlo.

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare CUSTOM TITLE, quindi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Ripetere i punti 3 e 4 finché non viene completato il titolo.
- (6) Girare la manopola CONTROL per selezionare [←], quindi premere la manopola CONTROL.

Per cancellare un carattere

Nel punto 3, girare la manopola CONTROL per selezionare [M] quindi premere la manopola CONTROL. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il titolo creato


Nel punto 2 girare la manopola CONTROL per selezionare CUSTOM TITLE, quindi premere la manopola CONTROL. Cancellare i caratteri uno dopo l'altro, quindi creare di nuovo il titolo.

Nel caso in cui siano necessari più di 5 minuti per creare un titolo

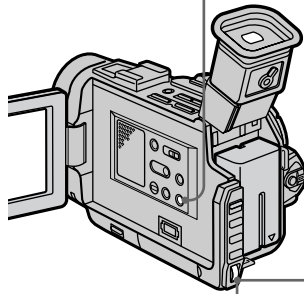
Se il modo di attesa dura più di cinque minuti con la cassetta inserita, l'alimentazione verrà disattivata automaticamente. Se l'alimentazione viene disattivata durante la creazione di un titolo, impostare l'interruttore POWER prima su OFF e poi su CAMERA. Il titolo che è stato creato rimane memorizzato.

Erstellen eines eigenen Titels Creazione di un titolo personalizzato (custom title)



1 **TITLE**



TITLE	CH
HELLO	
HAPPY BIRTHDAY	
HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATURATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
[TITLE]:END	





2 **CONTROL** → **CONTROL**

TITLE	CH
↑	
HAPPY HOLIDAYS	
CONGRATURATIONS!	
OUR SWEET BABY	
WEDDING	
VACATION	
THE END	
▶CUSTOM TITLE	
[TITLE]:END	

CUSTOM TITLE	CH
ABCDE	
FGHIJ 12345	
KLMNO 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

3~5 **CONTROL** → **CONTROL**



CUSTOM TITLE	CH
ABCDE	
FGHIJ 12345	
<u>KLMNO</u> 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

CUSTOM TITLE	CH
ABCDE	
FGHIJ 12345	
<u>K</u> L <u>MNO</u> 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

CUSTOM TITLE	CH
ABCDE	
FGHIJ 12345	
<u>KLMNO</u> 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

CUSTOM TITLE	CH
M	
ABCDE	
FGHIJ 12345	
<u>KLMNO</u> 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

6 **CONTROL** → **CONTROL**

CUSTOM TITLE	CH
MUSIC	
ABCDE	
FGHIJ 12345	
KLMNO 67890	
PQRST [←]	
UVWXY [→]	
Z& ?!	
[TITLE]:END	

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine benannte Kassette einlegen und das Gerät einschalten, wird der Name auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler den TAPE TITLE aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (6) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (7) Geben Sie wie in Schritt 5 und 6 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (8) Wählen Sie mit dem CONTROL-regler [] aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 5 mit dem CONTROL-regler [M] aus, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie zum Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn in Schritt 4 die Markierung erscheint

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu 4 Titel angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige "-----" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können.

Wenn die Anzeige "-----" kürzer ist als 10 Zeichen, ist der Kassettenspeicher voll.

Se viene utilizzata una cassetta con memoria, è possibile assegnare un nome alla cassetta. Il nome è composto da un massimo di 10 caratteri e viene memorizzato nella memoria della cassetta. Quando viene inserita la cassetta con nome e attivata l'alimentazione, il nome viene visualizzato sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo TV.

- (1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Girare la manopola CONTROL per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola CONTROL.
- (6) Girare la manopola CONTROL per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola CONTROL.
- (7) Ripetere i punti 5 e 6 finché non viene completato il nome.
- (8) Girare la manopola CONTROL per selezionare [] , quindi premere la manopola CONTROL.

Per cancellare un carattere

Nel punto 5, girare la manopola CONTROL per selezionare [M] quindi premere la manopola CONTROL. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il nome creato

Inserire la cassetta a cui si desidera modificare il nome ed effettuare le stesse operazioni per creare un nuovo nome.

Se nel punto 4 compare il contrassegno

La memoria della cassetta è esaurita. Se viene cancellato il titolo nella cassetta, sarà possibile darle un nome.

Se nella cassetta sono stati sovrimpresi dei titoli

Quando viene visualizzato il nome assegnato, compaiono anche fino a 4 titoli.

Nota sull'indicatore "-----" visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino

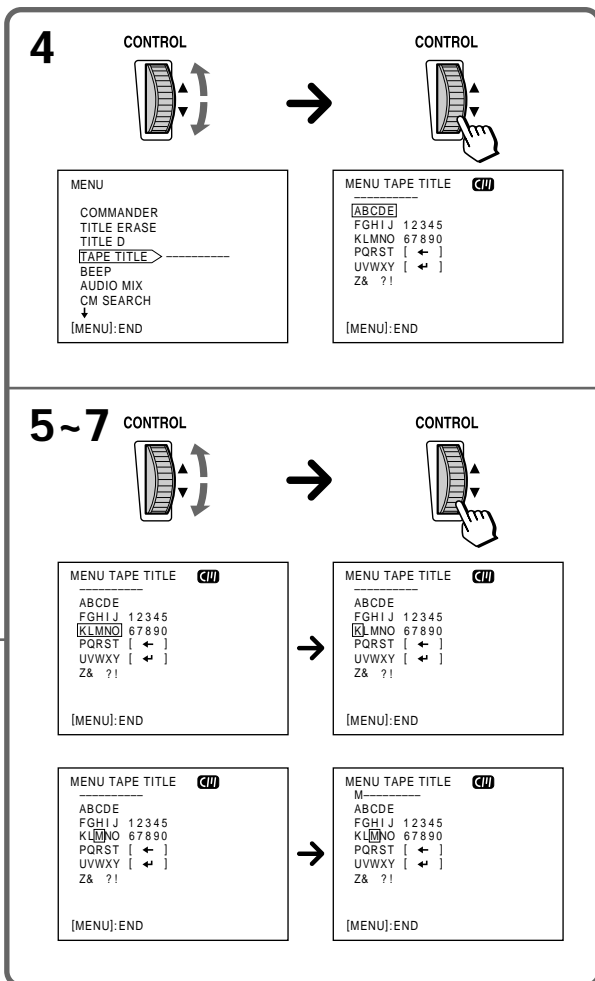
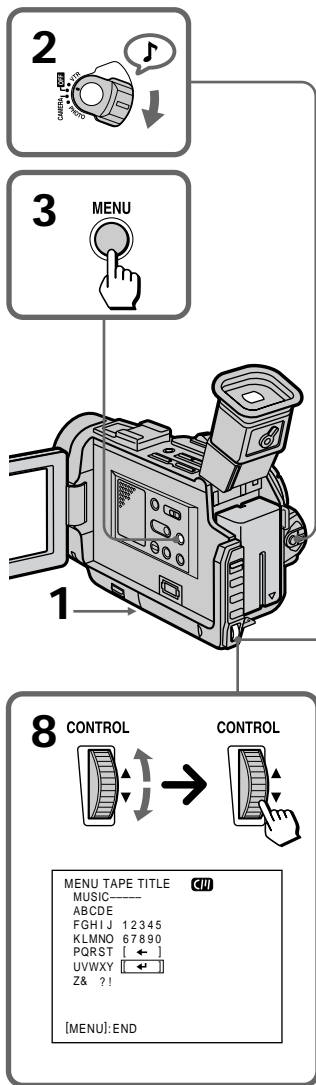
Con "-----" viene indicato il numero dei caratteri che si possono selezionare per il titolo. Quando lo spazio dell'indicatore "-----" è inferiore ai 10 spazi, la memoria della cassetta è esaurita.

Hinweis zu den Kassetten

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keine Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Nota sulla cassetta

Se viene utilizzata una videocassetta impostata per prevenire cancellazioni accidentali, non è possibile sovrimporre un titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.



Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten ^{Mini} **DV** verwenden. Andere Kassetten- **DV** DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, κ S-VHSC oder l Betamax- sind nicht geeignet.

Es empfiehlt sich, Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden. Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Die Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CM** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CM** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Informationen zur Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale

Mit diesem Camcorder können Sie keine Kassette wiedergeben, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält. "COPYINHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Kassette wiederzugeben. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem läßt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione dei tipi di cassetta

È possibile utilizzare solo mini cassette DV ^{Mini} **DV**. Non è possibile utilizzare qualsiasi altra cassetta quali **DV** DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, κ S-VHSC o l Betamax.

Si consigliano mini cassette DV con memoria. Vi sono due tipi di mini cassetta DV: con memoria e senza memoria. Si consiglia di utilizzare il nastro provvisto di memoria. Su questo tipo di mini cassetta DV è montata la memoria IC. Questa videocamera può leggere e scrivere dati su questa memoria, quali le date, i titoli registrati, ecc. La cassetta con memoria è contraddistinta dal marchio **CM** (Cassette Memory) Sony consiglia di utilizzare cassette contraddistinte dal marchio **CM** per sfruttare appieno questa videocamera.

Durante la riproduzione

Segnale di copyright

Utilizzando questa videocamera, non è possibile riprodurre un nastro che abbia registrati segnali di controllo del copyright per la protezione dei diritti d'autore sul software. Se si prova a riprodurre un nastro di questo tipo, sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo TV comparirà l'indicatore "COPYINHIBIT". Questa videocamera non registra segnali di controllo del copyright sul nastro in fase di registrazione.

Modo audio

Modo 12-bit: Il suono originale può essere registrato in stereo 1 e il nuovo suono in stereo 2 in 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nel menu di sistema durante la riproduzione. Entrambi i suoni possono essere riprodotti. Modò 16-bit: Non è possibile registrare un nuovo suono, ma è possibile una registrazione di alta qualità del suono originale. Inoltre è possibile riprodurre suoni registrati in 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Durante la riproduzione di un nastro registrato nel modo 16-bit, l'indicatore 16BIT compare sullo schermo LCD o nel mirino.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

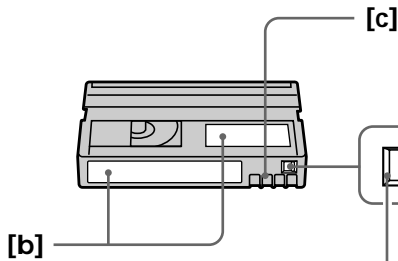
Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist [a].

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen [b].

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.



Note sulle mini cassette DV

Per prevenire cancellazioni accidentali

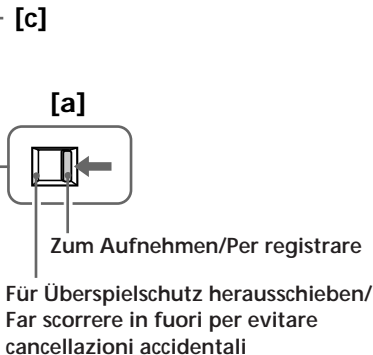
Far scorrere la linguetta di protezione in modo che sia visibile la parte rossa. [a]

Affiggere un'etichetta su una mini cassetta DV

Assicurarsi di affiggere l'etichetta solo sullo spazio indicato qui sotto per evitare un cattivo funzionamento della videocamera. [b]

Dopo aver utilizzato la mini cassetta DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, riporre la cassetta nella custodia e conservarla in posizione verticale.



Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen. [c]

Nota sul connettore placcato in oro

Nel caso in cui il connettore placcato in oro della mini cassetta DV fosse sporco o impolverato, la memoria della cassetta potrebbe non funzionare. Pulire il connettore placcato in oro con un tampone di cotone all'incirca ogni 10 espulsioni della cassetta. [c]

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen InfoLITHIUM-Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Carica della batteria al litio-vanadio nella videocamera

La videocamera è dotata di una batteria al litio-vanadio installata per mantenere data e ora, indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. La batteria al litio-vanadio è sempre caricata fintantoché la videocamera viene usata. La batteria tuttavia si scaricherà gradualmente se la videocamera non viene usata. Occorreranno circa un anno per scaricarsi completamente se la videocamera non sarà mai stata usata. Nel caso in cui la batteria al litio-vanadio fosse scarica, questo non influirà sul funzionamento della videocamera. Per mantenere la data, l'ora, ecc., caricare la batteria quando questa è scarica. I metodi di carica sono i seguenti:

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.
- Oppure, installare nella videocamera il blocco batteria caricato completamente e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

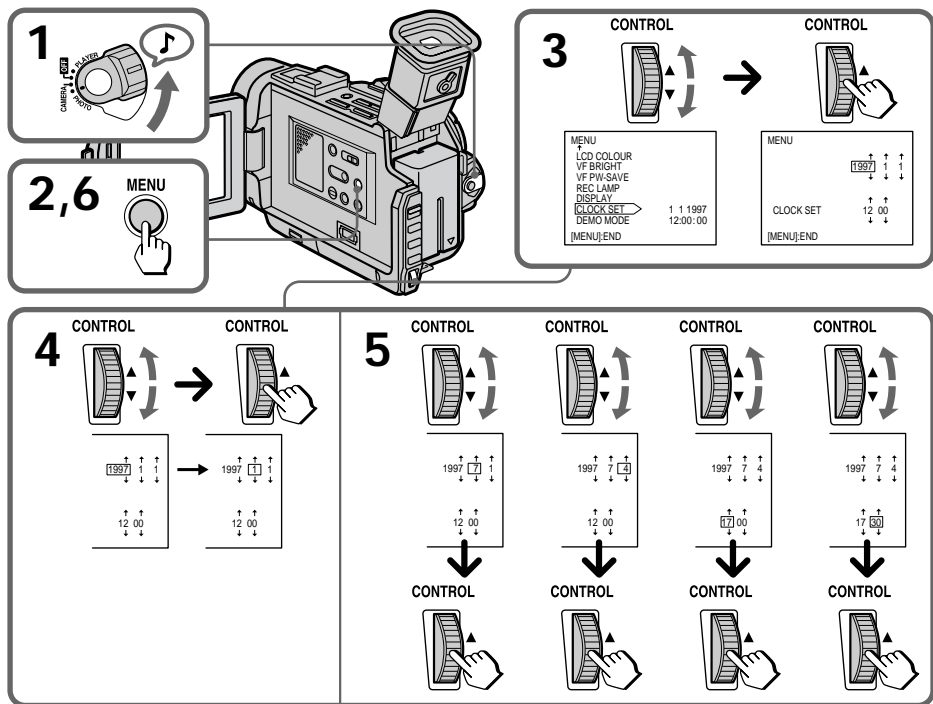
Reimpostazione della data e dell'ora

Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa ein Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), das sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher auf.
- (3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie auf den CONTROL-regler.
- (4) Stellen Sie mit dem CONTROL-regler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den CONTROL-regler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des CONTROL-reglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

La data e l'orasono preimpostate in fabbrica. Impostare l'orasecondo l'ora del proprio paese. Nel caso in cui non si utilizza la videocamera per un anno circa, le impostazioni dell'ora e della data possono venire annullate (possono apparire delle barre), in quanto la batteria al litio-vanadio della videocamera si è scaricata. In questo caso sostituire prima la batteria al litio-vanadio, quindi reimpostare la data e l'ora.

- (1) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER impostarlo su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD o nel mirino.
- (3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare l'anno e quindi premere la manopola CONTROL.
- (5) Impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti girando e poi premendo la manopola CONTROL.
- (6) Premere MENU per cancellare la videata del menu.



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

→ 1997 → 1998 → 2000 → 2029 →

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere l'impostazione della data e dell'ora

Ripetere i punti da 2 a 5.

Gli indicatori dell'anno cambiano nel modo seguente:

→ 1997 → 1998 → 2000 → 2029 →

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un ciclo di 24 ore.

Hinweise zur Verwendung des Akkus

In diesem Abschnitt erhalten Sie Informationen, wie Sie den Akku am besten nutzen können.

Vorbereitungen zum Verwenden des Akkus

Nehmen Sie immer Ersatzakkus mit
Halten Sie genügend Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmedauer bereit.

Die Betriebsdauer des Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer

Die Akkuleistung verringert sich, und der Akku entlädt sich schneller, wenn Sie in einer kalten Umgebung aufnehmen.

So können Sie Energie sparen

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie gerade nicht aufnehmen wollen. So können Sie den Akku schonen. Ein ruhiger Übergang zwischen den Szenen ist möglich, auch wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut starten.

Während Sie die Kamera auf das Motiv ausrichten, einen Winkel auswählen oder das Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Der Akku wird ebenfalls beansprucht, wenn Sie eine Kassette einlegen oder herausnehmen.

Suggerimenti per l'uso del blocco batteria

Questa sezione spiega come sfruttare al meglio la capacità del blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Avere sempre con se delle batterie di riserva

Accertarsi di poter disporre di una capacità di alimentazione del blocco batteria pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e la durata sarà minore quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.

Per risparmiare l'energia della batteria

Non lasciare la videocamera nel modo di attesa quando non si sta registrando per risparmiare l'energia della batteria.

È possibile passare da una scena all'altra senza soluzione di continuità anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Durante la preparazione della ripresa, posizione del soggetto, scelta dell'angolazione, osservazione sullo schermo LCD o nel mirino, l'obiettivo si sposta automaticamente utilizzando l'energia della batteria. La batteria viene utilizzata anche quando si estrae o si inserisce una cassetta.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird [a]. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.



Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige *i* im Sucher und beginnt zu blinken.

Wenn die Anzeige *i* auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Hinweise zum Akku

Achtung

Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.

Der Akku erwärmt sich

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Pflege des Akkus

- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Der Akku entlädt sich ständig, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'utilizzo della videocamera, l'indicatore della batteria residua sullo schermo LCD o nel mirino diminuisce gradualmente man mano che viene consumata l'energia della batteria [a].

Compare anche il tempo residuo in minuti.

Quando l'indicatore della batteria residua raggiunge il minimo, nel mirino compare l'indicatore *i* e inizia a lampeggiare. Quando l'indicatore *i* sullo schermo LCD o nel mirino smette, durante la registrazione, di lampeggiare lentamente e inizia a lampeggiare rapidamente, impostare l'interruttore POWER sulla videocamera su OFF e sostituire il blocco batteria. Per ottenere un passaggio da una scena all'altra senza soluzione di continuità dopo la sostituzione del blocco batteria, lasciare la cassetta nella videocamera.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Avvertenza

Non lasciare mai il blocco batteria a temperature superiori a 60 °C, come ad esempio sotto la luce diretta del sole o in un'auto parcheggiata al sole.

Surriscaldamento del blocco batteria

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si surriscalda in seguito all'energia prodotta e agli scambi chimici intervenuti al suo interno. Questo è normale e non deve destare preoccupazioni.

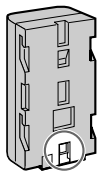
Manutenzione del blocco batteria

- Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera dopo l'uso e conservarlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato sulla videocamera, c'è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF. Questo diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica anche quando non viene utilizzato. Si consiglia perciò di caricare il blocco batteria subito prima di utilizzare la videocamera.

Der Schalter am Akku

Dieser Schalter dient dazu, einen geladenen Akku zu kennzeichnen. Stellen Sie den Schalter in die Position mit der grünen Markierung, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist [a]. (Wenn Sie den Akku nach dem Laden vom Netzteil abnehmen, wechselt der Schalter automatisch in die Position mit der grünen Markierung.)

[a]



Die Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur

Sies sollten den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C laden. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

L'interruttore sul blocco batteria

Questo interruttore permette di identificare un blocco batteria carico. Impostare l'interruttore sulla "tacca verde" dopo la carica. [a] (Una volta rimosso il blocco batteria dall'alimentatore CA alla fine della carica, l'interruttore si sposta automaticamente sulla "tacca verde".)

Durata del blocco batteria

Se l'indicatore della batteria lampeggia rapidamente subito dopo aver attivato la videocamera con un blocco batteria completamente carico, il blocco batteria dovrebbe essere sostituito con uno nuovo completamente carico.

Temperatura di carica


Il blocco batteria dovrebbe essere caricato a temperature comprese tra 10 °C e 30 °C. A temperature inferiori il tempo di carica aumenta.


Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akkus

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akkus

Ein "InfoLITHIUM"-Akkus ist ein Lithium-Akkus, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.

Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akkus in Videogeräten mit der Markierung

 InfoLITHIUM zu verwenden.


Wenn Sie diesen Akkus in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.*

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Wie wird die Restladung angezeigt?

Der Stromverbrauch des Camcorders variiert je nach den Betriebsbedingungen. Er hängt beispielsweise davon ab, ob der LCD-Bildschirm benutzt wird oder nicht und wie der Autofokus eingesetzt wird.

Der "InfoLITHIUM"-Akkus überprüft die Betriebsbedingungen des Camcorders, misst den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden.


Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Cos'è il blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio in grado di scambiare dati riguardanti il consumo della propria batteria con apparecchi video compatibili.


Sony consiglia l'uso del blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video che riportino il contrassegno .

Quando si utilizza questo blocco batteria con un apparecchio video che riporta il contrassegno , l'apparecchio video indicherà il tempo residuo della batteria in minuti.*

* È possibile che l'indicazione non sia precisa dipendendo dalle condizioni e dall'ambiente in cui viene utilizzato l'apparecchio.



Come viene visualizzato il consumo della batteria

Il consumo di energia della videocamera dipende dal tipo di utilizzo, come ad esempio se viene usato lo schermo LCD o no, se si utilizza la messa a fuoco automatica o no.

Durante il controllo delle condizioni della videocamera, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo della batteria e calcola la carica residua. In caso di cambiamento drastico delle condizioni, l'indicazione della batteria residua potrebbe improvvisamente diminuire o aumentare con una differenza di oltre 2 minuti. Anche se sullo schermo LCD o nel mirino vengono indicati da 5 a 10 minuti di tempo residuo della batteria, è possibile che l'indicatore  lampeggi in alcune condizioni.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen

Schalten Sie den Camcorder in den Aufnahmebereitschaftsmodus, und richten Sie ihn auf ein unbewegliches Objekt. Bewegen Sie ihn nun mindestens 30 Sekunden lang nicht.

- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Camcorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung ¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den InfoLITHIUM-Akku mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.


Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Aufnahmedauer hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Bei Kälte verkürzt sich die Aufnahmedauer erheblich. Die Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen ²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

- ¹⁾ Vollständiges Aufladen: Der Ladevorgang wird auch nach dem Erlöschen der Ladeanzeige am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.
- ²⁾ Normales Aufladen: Der Akku wird geladen, bis die Ladeanzeige am Netzteil erlischt.

Per ottenere indicazioni più accurate sulla batteria residua

Impostare la videocamera sul modo di attesa registrazione e puntarla verso un oggetto fisso. Non spostare la videocamera per almeno 30 secondi.

- Se l'indicazione non sembra corretta, far scaricare la batteria e ricaricarla completamente (carica completa¹⁾). Si noti che se è stata utilizzata la batteria per lungo tempo in un ambiente caldo o freddo, oppure se la carica è stata ripetuta per molte volte, la batteria potrebbe non essere in grado di indicare il tempo esatto anche dopo una carica completa.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria InfoLITHIUM con un apparecchio che non riporta il contrassegno , assicurarsi di far scaricare la batteria su un apparecchio che riporta il contrassegno  e poi ricaricarla completamente.

Perché l'indicazione della batteria residua non corrisponde al tempo di registrazione continua del manuale delle istruzioni

Il tempo di registrazione risente della temperatura e delle condizioni ambientali. Il tempo di registrazione si accorcia di molto in ambienti freddi. Il tempo di registrazione continua del manuale delle istruzioni viene misurato nelle condizioni in cui si utilizza un blocco batteria caricato completamente (o caricato normalmente ²⁾, a 25 °C. Il tempo residuo della batteria non corrisponde al tempo di registrazione continua del manuale delle istruzioni, in quanto la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene effettivamente utilizzata la videocamera sono differenti.

- ¹⁾ Carica completa: Caricare ancora per un'ora dopo che la spia di carica sull'alimentatore CA si è spenta.
- ²⁾ Carica normale: Caricare finché la spia di carica sull'alimentatore CA non si spegne.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkuladendauer.

Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, - und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papiersauber.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Note sulla carica

Un blocco batteria nuovo

Il blocco batteria nuovo non è carico. Prima di utilizzare il blocco batteria occorre caricarlo interamente.

Ricaricare il blocco batteria quando si desidera

Non occorre scaricarlo prima di ricaricarlo. Se il blocco batteria è stato caricato completamente ma è rimasto inutilizzato per lungo tempo, si è scaricato. Quindi ricaricare il blocco batteria prima dell'uso.

Note sui terminali

Se i terminali (componenti di metallo sulla parte posteriore) non sono puliti, la durata di carica della batteria diminuirà.

Quando i terminali non sono puliti o il blocco batteria non è stato usato per lungo tempo, occorre installare e rimuovere il blocco batteria per alcune volte. Questo migliora le condizioni di contatto. Inoltre occorre pulire i terminali +, - e C con un panno morbido o della carta.

Accertarsi di osservare quanto segue:

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Tenere il blocco batteria all'asciutto.
- Non aprire e non cercare di smontare il blocco batteria.
- Non sottoporre il blocco batteria a qualsiasi vibrazione meccanica.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrammel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige { blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige 6 blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Formazione di condensa

Quando la videocamera passa direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. Se ciò dovesse accadere il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per prevenire danni eventuali in queste circostanze, la videocamera è dotata di sensori di umidità. Prendere le seguenti precauzioni:

All'interno della videocamera

In caso di condensa all'interno della videocamera, si attiva il segnale acustico e l'indicatore { lampeggia. In questo caso non sarà possibile effettuare alcuna funzione salvo l'espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto della cassetta, disattivare la videocamera e aspettare circa un'ora. Quando contemporaneamente lampeggia l'indicatore 6, significa che la cassetta è inserita nella videocamera. Espellere la cassetta, disattivare la videocamera e non utilizzare neanche la cassetta per circa un'ora.

Obiettivo

Quando si forma della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore ma l'immagine è offuscata. Disattivare l'alimentazione e non utilizzare la videocamera per circa un'ora.

Come evitare la condensa

Quando la videocamera viene portata da un luogo freddo a uno caldo, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario perché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

- (1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente la videocamera.
- (2) Rimuovere il sacchetto quando la temperatura dell'aria al suo interno ha raggiunto quella esterna (dopo circa un'ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.

Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

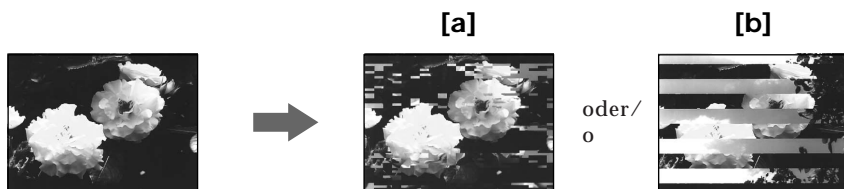
- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige ∇ und die Meldung " æ CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige ∇ auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e delle immagini nitide, pulire le testine video.

Le testine video potrebbero esseresporche quando:

- appare un disturbo tipo effetto-mosaico sull'immagine riprodotta
- le immagini riprodotte non si muovono
- le immagini riprodotte si vedono con difficoltà
- le immagini riprodotte non appaiono
- l'indicatore ∇ e il messaggio " æ CLEANING CASSETTE" appaiono uno dopo l'altro o l'indicatore ∇ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino



Im Fall von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. Mehr als 5 mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.

Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Se si verifica [a] o [b], pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e ripetere la pulizia se il disturbo persiste. (Non ripetere la pulizia più di 5 volte di seguito.)

Nota

Se la cassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile localmente, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an einer Kassette ein.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Utilizzare la videocamera con una tensione di 7,2 V (bloccobatteria) o 8,4 V (alimentatore CA).
- Se alcun liquido o oggetto solido dovesse cadere all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare dal più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarla.
- Maneggiare con cura ed evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF quando la videocamera non viene utilizzata.
- Non utilizzare la videocamera avvolgendola in quanto potrebbe surriscaldarsi.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.

Utilizzo dei nastri

- Non inserire alcun oggetto nei piccoli fori sulla cassetta.
- Non aprire la copertura protettiva del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non verrà utilizzata per lungo tempo scollegare l'alimentazione e rimuovere la cassetta. Attivare la videocamera periodicamente utilizzare le sezioni ripresa e riproduzione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere e utilizzare un panno soffice per rimuovere eventuali impronte.
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno soffice asciutto o un panno soffice leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non usare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Prestare attenzione che non entri della sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in un luogo polveroso, proteggerla da sabbia e polvere. Sabbia e polvere potrebbero causare un cattivo funzionamento dell'apparecchio e talvolta danni irreparabili.

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Mit diesem Gerät kann ausschließlich ein InfoLITHIUM-Akku aufgeladen werden.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Um es vom Netzstrom zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Alimentatore CA

Carica

- Usare solo un blocco batteria del tipo InfoLITHIUM.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- Il blocco batteria si surriscalda durante la carica. Questo è normale.

Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete quando resta inutilizzato per lungo tempo. Per scollegare il cavo di alimentazione tirarlo dalla spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione CA né poggiare oggetti pesanti su di esso. Questo può danneggiare il cavo e causare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi che nessun oggetto metallico venga a contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche né farlo cadere.
- Nell'utilizzare l'apparecchio, particolarmente durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM e apparecchi video, poiché potrebbe disturbare la ricezione AM e il funzionamento del video.
- L'apparecchio si surriscalda durante l'uso. Questo è normale.
- Non lasciare l'apparecchio in luoghi:
 - Eccessivamente caldi o eccessivamente freddi
 - Polverosi o sporchi
 - Molto umidi
 - Soggetti a vibrazioni

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

- Achten Sie darauf, die Batterien richtiger um einzulegen.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Die Batterien entladen sich langsam, wenn sie nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie keine auslaufende Batterie.

Wenn eine Batterie ausgelaufen ist

- Wischen Sie das Batteriegehäuse sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Ihnen die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Nota sulle pile a secco

Per evitare danni eventuali causati da perdita dell'elettrolita e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile nella direzione corretta.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non utilizzare insieme batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare insieme diversi tipi di batterie.
- Le batterie si scaricano lentamente se non sono utilizzate.
- Non utilizzare batterie con perdita di elettrolita.

In caso di perdita di elettrolita

- Pulire diligentemente il liquido nel comparto prima di sostituire le batterie.
- Se si dovesse toccare il liquido, lavare le mani con acqua.
- Se il liquido dovesse venire a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

In caso di qualsiasi difficoltà, scollegare l'apparecchio e rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 110 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts wiedergeben wollen, mußessich um ein PAL-Gerät handeln. Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik etc.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

Ogni paese ha il proprio sistema elettrico e di colore televisivo. Prima di utilizzare l'apparecchio all'estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese con l'alimentatore CA in dotazione entro tensioni comprese tra 110 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colore

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Per riprodurre le immagini registrate sul televisore, questo deve essere basato sul sistema di colore PAL.

Consultare l'elenco seguente.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahamas, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht eingelegt. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Legen Sie den Akku ein. (S. 7) • Der Akku ist leer. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 27)
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 13) • Der Akku ist leer. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 81) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Laden Sie den Akku nochmals. (S. 7) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 27)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 11) • Das Band ist zu Ende. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 23) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 12) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 11)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 7, 27)
Die Anzeigen { und 6 blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 87)
“CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Camcorder einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 79)
Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie haben die Kassette nach der Aufnahme auswerfen lassen. <ul style="list-style-type: none"> ▫ Die Funktion End Search läßt sich erst aktivieren, wenn Sie die Kassette wieder einlegen und eine neue Aufnahme vornehmen. • Eine Kassette ohne Kassettenspeicher wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie den Schalter auf PLAYER. (S. 23) • Das Band ist zu Ende. <ul style="list-style-type: none"> m Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 23)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. <ul style="list-style-type: none"> m Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOLUME +. (S. 23) • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 67).
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 67).
Die Funktion SteadyShot läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> m Setzen Sie die Option auf ON. (S. 29)
Die Aufnahme stoppt sofort.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf PHOTO. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 12)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie ihn auf $\frac{1}{2}$. (S. 16)
Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. <ul style="list-style-type: none"> m Schalten Sie in den Autofokusmodus. (S. 44) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. <ul style="list-style-type: none"> m Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können. (S. 44)
Die Ein-/Ausblendefunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder $\frac{1}{2}$ ANTI GROUP SHOOTING. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie ihn auf $\frac{1}{2}$. (S. 16)
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> m Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 29)
Der Titel wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. <ul style="list-style-type: none"> m Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 68) • Der Kassettenspeicher ist voll. <ul style="list-style-type: none"> m Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 71) • Die Kassette ist überspielgeschützt. <ul style="list-style-type: none"> m Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 70) • Die Ein-/Ausblendefunktion wurde aktiviert. <ul style="list-style-type: none"> m Warten Sie, bis das Ein-/Ausblenden beendet ist. (S. 35) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. <ul style="list-style-type: none"> m Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 70)
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. <ul style="list-style-type: none"> m Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 74) • Der Kassettenspeicher ist voll. <ul style="list-style-type: none"> m Löschen Sie einige Titel. (S. 74) • Die Kassette ist überspielgeschützt. <ul style="list-style-type: none"> m Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 74)
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. <ul style="list-style-type: none"> m Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 52) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> m Setzen Sie die Option auf ON. (S. 52)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. <ul style="list-style-type: none"> m Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 56) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> m Setzen Sie die Option auf ON. (S. 56) • Das Band enthält keinen Titel. <ul style="list-style-type: none"> m Blenden Sie Titel ein. (S. 68)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige C// nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> m Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 77)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 13)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. <ul style="list-style-type: none"> m Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> m Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 88)
Die Anzeige \checkmark blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. <ul style="list-style-type: none"> m Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 88)
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. <ul style="list-style-type: none"> m Stellen Sie mit + oder - die gewünschte Helligkeit ein. (S. 17, 23)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. <ul style="list-style-type: none"> m Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn Sie die Option VF PW-SAVE im Menüsystem auf ON setzen, wird das Bild im Sucher automatisch ausgeblendet, wenn Sie den Sucher vom Gesicht entfernen. <ul style="list-style-type: none"> m Halten Sie Ihr Gesicht nahe an den Sucher (max. 1 cm Abstand). Oder setzen Sie VF PW-SAVE auf OFF. (S. 31) • Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. <ul style="list-style-type: none"> m Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
Das Bild im Sucher wird nicht ausgeblendet, auch wenn VF PW-SAVE im Menüsystem auf OFF gesetzt ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Direktes Sonnenlicht oder das Licht einer Glühlampe verhindert, daß der Sensor des Suchers korrekt arbeitet. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein unbekanntes Bild wird im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. Oder DEMO ist im Menüsystem auf ON gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> m Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Demo auch deaktivieren. (S. 115)

Sonstiges

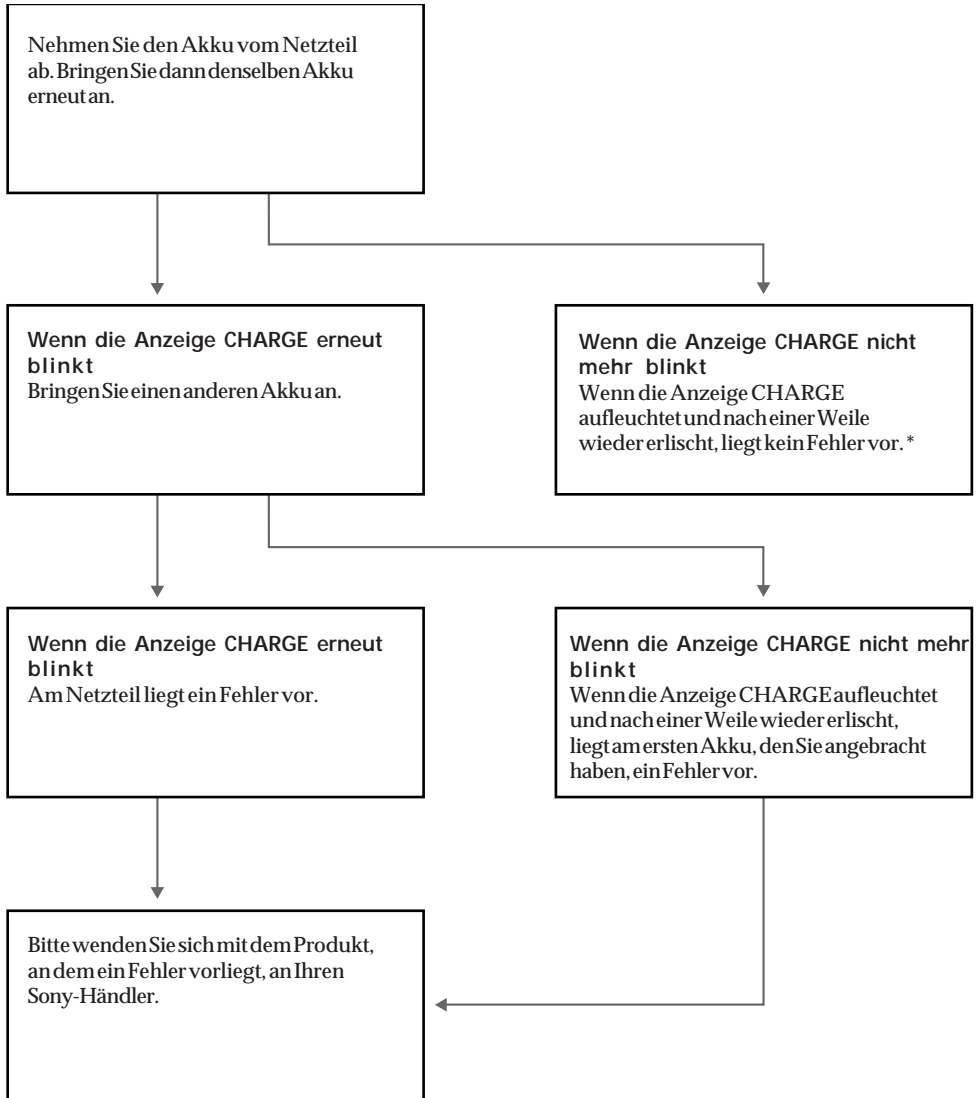
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und schließen Sie es wieder an.
Der Camcorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn der Camcorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen.<ul style="list-style-type: none">▫ Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien in der Fernbedienung sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.<ul style="list-style-type: none">▫ Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 112)• Die Batterien sind leer.<ul style="list-style-type: none">▫ Legen Sie neue Batterien ein. (S. 112)
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, klappen Sie den LCD-Bildschirm auf, und drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET über der Fokuseinstellscheibe. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 79)
Ein 5stelliger Code (bestehend aus Ziffern und Buchstaben) wird im Zähler angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert.<ul style="list-style-type: none">▫ Schlagen Sie in der Tabelle auf Seite 98 nach, und gehen Sie entsprechend vor.

Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 7)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

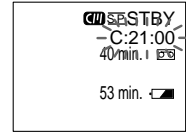
Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Selbstdiagnosefunktion

Bei der Selbstdiagnosefunktion, mit deren Hilfe Fehlfunktionen am Camcorder verhindert werden sollen, blinkt eine fünfstellige Service-Nummer (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) im Sucher oder auf dem LCD-Bildschirm. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Tabelle nach.



Die 3 ersten Zeichen	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C21	<ul style="list-style-type: none">• Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.<ul style="list-style-type: none">▫ Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 87)
C22	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind verschmutzt.<ul style="list-style-type: none">▫ Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 88)
C23	<ul style="list-style-type: none">• Der Camcorder funktioniert nicht, wenn Sie keinen "InfoLITHIUM"-Akku verwenden.<ul style="list-style-type: none">▫ Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 7)
C31	<ul style="list-style-type: none">• Um Fehlfunktionen des Camcorders zu verhindern, hat sich die Selbstdiagnosefunktion eingeschaltet.<ul style="list-style-type: none">▫ Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. (S. 11)
C32	<ul style="list-style-type: none">• Um Fehlfunktionen des Camcorders zu verhindern, hat sich die Selbstdiagnosefunktion eingeschaltet.<ul style="list-style-type: none">▫ Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder erneut benutzen.
E61 E62	<ul style="list-style-type: none">• Um Fehlfunktionen des Camcorders zu verhindern, hat sich die Selbstdiagnosefunktion eingeschaltet.<ul style="list-style-type: none">▫ Wenn Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst wenden, teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E61:10).

Wenn ein Problem auch nach dem Durchführen der oben genannten Abhilfemaßnahmen bestehen bleibt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst.

Guida alla soluzione dei problemi

In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Se il problema dovesse persistere scollegare l'alimentazione e contattare il più vicino rivenditore Sony o un servizio assistenza Sony abilitato.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'apparecchio non è acceso.	<ul style="list-style-type: none"> • Il blocco batteria non è installato <ul style="list-style-type: none"> m Installare il blocco batteria (p. 7) • La batteria è esaurita. <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • L'alimentatore CA non è collegato alla presa di rete. <ul style="list-style-type: none"> m Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete. (p. 27)
L'apparecchio si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. <ul style="list-style-type: none"> m Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. (p. 13) • La batteria è esaurita <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura ambiente è troppo bassa. (p. 81) • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. <ul style="list-style-type: none"> m Caricare di nuovo il blocco batteria. (p. 7) • Il blocco batteria è completamente esaurito e non è ricaricabile. <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 27)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il tasto START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è incastrato nel tamburo. <ul style="list-style-type: none"> m Espellere la cassetta. (p. 11) • Il nastro è finito. <ul style="list-style-type: none"> m Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 23) • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> m Impostarlo su CAMERA. (p. 12) • La linguetta sulla cassetta mostra la parte rossa. <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare una nuova cassetta o spostare la linguetta. (p. 11)
La cassetta non può essere rimossa dallo scomparto.	<ul style="list-style-type: none"> • La batteria è esaurita. <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 7, 27)
Gli indicatori { e 6 lampeggiano e funziona solo l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è creata della condensa. <ul style="list-style-type: none"> m Rimuovere la cassetta e lasciare la videocamera a riposo per almeno un'ora. (p. 87)
Quando viene attivata la videocamera compare "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> • Reimpostare la data e l'ora. (p. 79)
La funzione End Search non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta è stata espulsa dopo avervi registrato sopra. <ul style="list-style-type: none"> m La funzione End Search non viene attivata finché non si effettua una nuova registrazione dopo aver reinserito la cassetta. • La cassetta senza memoria è stata espulsa dopo la registrazione.

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il nastro non si sposta quando viene premuto un tasto di trasporto del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. m Impostarlo su PLAYER. (p. 23) • Il nastro è finito. m Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 23)
Non si sente alcun suono durante la riproduzione o il suono è troppo basso.	<ul style="list-style-type: none"> • Il volume è girato al minimo. m Aprire il pannello LCD e premere VOLUME +. (p. 23) • AUDIO MIX è impostato sul lato ST2 nel menu di sistema. m Regolare AUDIO MIX nel menu di sistema (p. 67).
Il nuovo suono aggiunto sul nastro registrato non si sente.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nel menu di sistema. m Regolare AUDIO MIX nel menu di sistema (p. 67).
La funzione SteadyShot non si attiva.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è impostato su OFF nel menu di sistema. m Impostarlo su ON. (p. 29)
La registrazione si interrompe all'improvviso.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER è impostato su PHOTO. m Impostarlo su CAMERA. (p. 16)
La registrazione si interrompe dopo pochi secondi.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o \downarrow ANTI GROUND SHOOTING. m Impostarlo su \uparrow. (p. 16)
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	<ul style="list-style-type: none"> • La messa a fuoco è impostata sul modo manuale. m Impostarla sulla messa a fuoco automatica. (p. 44) • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. m Impostare la messa a fuoco sul modo manuale per effettuarla manualmente. (p. 44)
La funzione di dissolvenza non viene effettuata.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o \downarrow ANTI GROUND SHOOTING. m Impostarlo su \uparrow. (p. 16)
Il titolo non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL è impostato su OFF nel menu di sistema. m Impostarlo su ON nel menu di sistema. (p. 29)
Il titolo non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non dispone di memoria. m Utilizzare una cassetta che dispone di memoria. (p. 68) • La memoria della cassetta è esaurita. m Cancellare un altro titolo. (p. 71) • La cassetta è impostata per prevenire cancellazioni accidentali. m Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa non sia visibile. (p. 70) • Si sta effettuando la funzione di dissolvenza. m Attendere finché non è terminata la funzione di dissolvenza. (p. 35) • Non vi è alcuna registrazione in quella porzione di nastro. m Sovrimporre il titolo sulla porzione registrata. (p. 70)
Il nome assegnato alla cassetta non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non dispone di memoria. m Utilizzare una cassetta che dispone di memoria. (p. 74) • La memoria della cassetta è esaurita. m Cancellare alcuni titoli. (p. 74) • La cassetta è impostata per prevenire cancellazioni accidentali. m Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa non sia visibile. (p. 74)
La funzione di visualizzazione data registrata, ricerca data non viene effettuata.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non dispone di memoria. m Utilizzare una cassetta che dispone di memoria. (p. 52) • CM SEARCH è impostato su OFF nel menu di sistema. m Impostarlo su ON. (p. 52)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
La funzione di ricerca del titolo non si attiva.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non dispone di memoria. <ul style="list-style-type: none"> m Utilizzare una cassetta che dispone di memoria. (p. 56) • CM SEARCH è impostato su OFF nel menu di sistema. <ul style="list-style-type: none"> m Impostarlo su ON. (p. 56) • Non c'è alcun titolo nel nastro. <ul style="list-style-type: none"> m Sovrimporre i titoli. (p. 68)
L'indicatore CM non compare quando si utilizza una cassetta con memoria.	<ul style="list-style-type: none"> • Il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o impolverato. <ul style="list-style-type: none"> m Pulire il connettore placcato in oro. (p. 77)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine nel mirino non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"> • L'obiettivo del mirino non è regolato. <ul style="list-style-type: none"> m Regolare l'obiettivo del mirino. (p. 13)
Appare una banda verticale quando viene ripreso un soggetto di luci o la fiamma di una candela su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo forte. La videocamera funziona correttamente. <ul style="list-style-type: none"> m Cambiare posizione.
L'immagine è "disturbata" o non appare.	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video potrebbero essere sporche. <ul style="list-style-type: none"> m Pulire le testine utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 88)
L'indicatore ∇ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video potrebbero essere sporche. <ul style="list-style-type: none"> m Pulire le testine utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 88)
L'immagine è troppo luminosa o troppo scura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT non è regolato nel modo appropriato. <ul style="list-style-type: none"> m Premere + o - per ottenere la luminosità che si desidera. (p. 17, 23)
Appare una banda verticale quando si riprende un soggetto molto luminoso.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocamera funziona correttamente.
L'immagine non appare sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è esaurito il tubo fluorescente incorporato. <ul style="list-style-type: none"> m Consultare il più vicino rivenditore Sony.
L'immagine non appare nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • Se VF PW-SAVE è impostato su ON nel menu di sistema, l'immagine scompare automaticamente quando si discosta il viso dal mirino. <ul style="list-style-type: none"> m Avvicinare il viso al mirino e non scostarlo più di 1 cm., oppure impostare VF PW-SAVE su OFF. (p. 31) • Il pannello LCD è aperto. <ul style="list-style-type: none"> m Chiudere il pannello LCD.
L'immagine nel mirino non scompare anche se VF PW-SAVE è impostato su OFF nel menu di sistema.	<ul style="list-style-type: none"> • La luce del sole o una lampada incandescente potrebbero impedire al mirino di funzionare correttamente. Questo non è indice di cattivo funzionamento.
Un'immagine sconosciuta viene visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Se sono trascorsi 10 minuti dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA senza che sia stata inserita una cassetta, la videocamera avvia la dimostrazione oppure DEMO è impostato su ON nel menu di sistema. <ul style="list-style-type: none"> m Inserire la cassetta e la dimostrazione si arresterà. È possibile disattivare la dimostrazione. (p. 115)

Varie

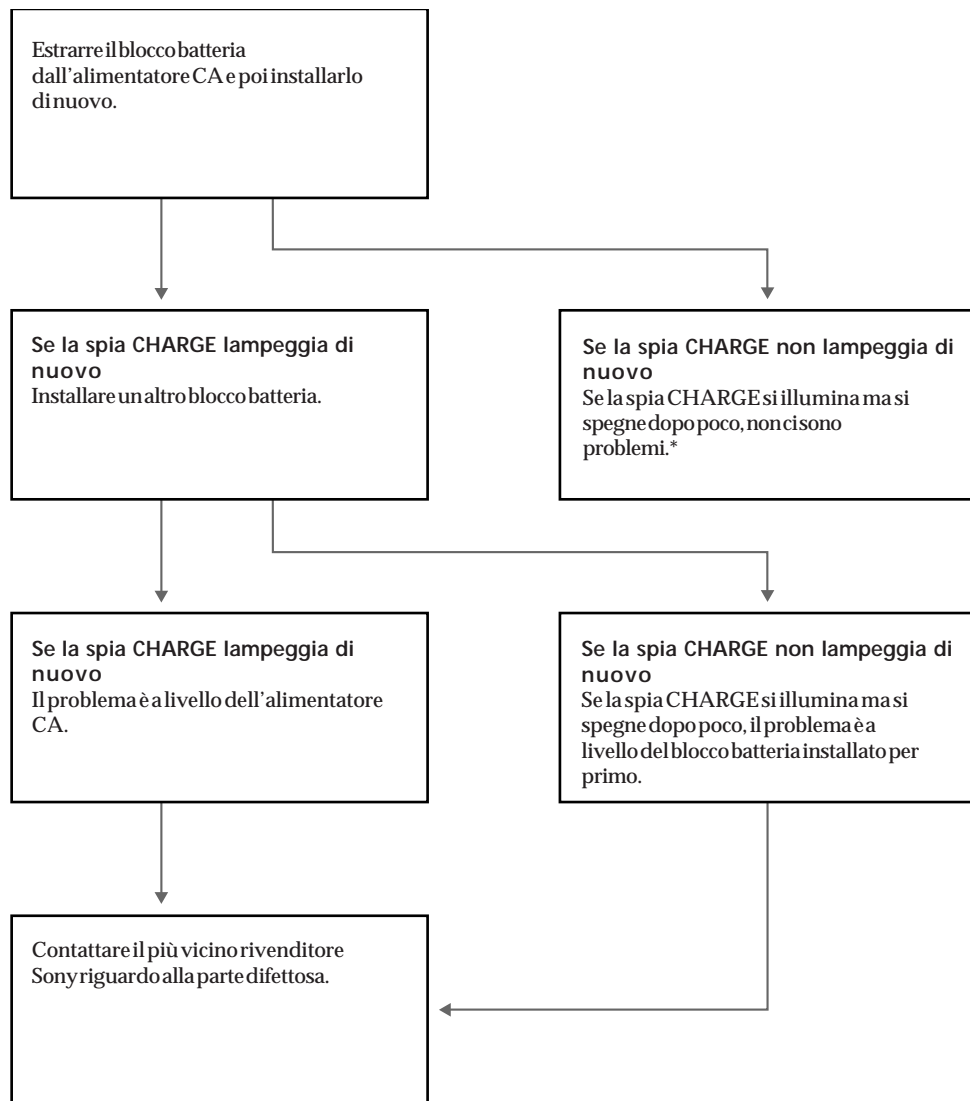
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Durante il montaggio mediante il cavo di collegamento DV, l'immagine di registrazione non può essere controllata.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il cavo di collegamento DV e collegarlo di nuovo.
La videocamera si surriscalda.	<ul style="list-style-type: none">• Se la videocamera rimane accesa per molto tempo si surriscalda; questo non è indice di cattivo funzionamento.
Il telecomando in dotazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Qualcosa blocca i raggi infrarossi.<ul style="list-style-type: none">m Rimuovere l'ostacolo.• La pila non è stata inserita correttamente.<ul style="list-style-type: none">m Inserire la pila rispettando la corretta polarità. (p. 112)• Le pile sono esaurite.<ul style="list-style-type: none">m Inserire delle pile nuove. (p. 112)
Non può essere effettuata alcuna funzione anche se l'apparecchio è alimentato.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare la presa di collegamento del blocco batteria o dell'alimentatore CA, quindi ricollegarla dopo circa un minuto. Accendere l'apparecchio. Se ancora non è possibile utilizzare alcuna funzione, aprire lo schermo LCD e premere il tasto RESET sopra la manopola della messa a fuoco usando un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni incluse data e ora ritornano all'impostazione predefinita.) (p. 79)
Numeri o lettere di 5 caratteri vengono visualizzati come un contatore.	<ul style="list-style-type: none">• È stata attivata la funzione di autodiagnostica.<ul style="list-style-type: none">m Vedere la tavola a pagina 104 per il rimedio appropriato.

Alimentatore CA

Sintomo	Azioni correttive
La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si illumina.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Ricollegarlo dopo circa un minuto. (p. 7)
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Vedere la tabella della pagina successiva.

Quando la spia CHARGE lampeggia

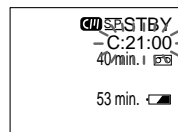
Controllare la seguente tabella.



* Se si utilizza un blocco batteria nuovo o che è rimasto inutilizzato per lungo tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare durante la prima operazione di carica. Questo non indica un problema. Ripetere l'operazione con lo stesso blocco batteria.

Funzione di autodiagnostica

Con la funzione di autodiagnostica qualora vi siano problemi di funzionamento, nel mirino o sullo schermo LCD lampeggerà un codice avvertenza a cinque cifre (combinazione di una lettera e numeri). In questo caso controllare la seguente tabella.



Prime tre cifre	Causa e/o azioni correttive
C21	<ul style="list-style-type: none">• Si è creata della condensa.<ul style="list-style-type: none">m Estrarre la cassetta e lasciare la videocamera spenta per almeno un'ora. (p. 87)
C22	<ul style="list-style-type: none">• Le testine video sono sporche.<ul style="list-style-type: none">m Pulire le testine video utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 88)
C23	<ul style="list-style-type: none">• La videocamera non funziona quando si utilizza un blocco batteria che non è "InfoLITHIUM".<ul style="list-style-type: none">m Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 7)
C31	<ul style="list-style-type: none">• Per prevenire un cattivo funzionamento della videocamera, è stata attivata la funzione di autodiagnostica.<ul style="list-style-type: none">m Estrarre la cassetta e inserirla nuovamente, poi far funzionare la videocamera. (p. 11)
C32	<ul style="list-style-type: none">• Per prevenire un cattivo funzionamento della videocamera, è stata attivata la funzione di autodiagnostica.<ul style="list-style-type: none">m Scollegare il cavo di collegamento dell'alimentatore CA o estrarre il blocco batteria. Dopo aver reinstallato la sorgente di alimentazione, far funzionare la videocamera.
E61 E62	<ul style="list-style-type: none">• Per prevenire un cattivo funzionamento della videocamera, è stata attivata la funzione di autodiagnostica.<ul style="list-style-type: none">m Quando si contatta il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony, occorre comunicare il codice avvertenza a cinque cifre. (esempio: E:61:10)

Se dopo aver controllato più volte il problema dovesse persistere, rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza autorizzato Sony più vicino.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System

Quantisierung: 12 Bit (Fs 32kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2),

16 Bit (Fs 48kHz, Stereotonspur)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

Mini-DV-Kassetten mit

aufgedrucktem Logo

Bandtransportgeschwindigkeit

SP: ca. 18,83 mm/s

LP: ca. 12,57 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)

LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Spuldauer

ca. 2 Minuten 30 Sekunden

(DVM60) bei Verwendung des

Akkus

ca. 1 Minute 45 Sekunden (DVM60)

bei Verwendung des Netzteils

Bildwandler

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Objektiv

Kombiniertes Power-Zoom-

Objektiv, 20fach (digital), 10fach

(optisch)

Brennweite

f = 4,0 bis 40 mm. Dies entspräche

bei einer 35-mm-Kleinbildkamera

einer Brennweite von 38 bis 380

mm.

F 1,8 - 2,6

TTL-Autofokussystem, Inner-

Focus-System (Makro- bis

Weitwinkelbereich)

Farbtemperatur

Automatisch

Mindestbeleuchtungsstärke

3 lx (F 1,8)

Beleuchtungsbereich

3 bis 100.000 lx

Empfohlene Beleuchtungsstärke

Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bildgröße

Diagonale 4 Zoll

80,7 x 58,9 mm

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-

Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

112.086 (479 x 234)

Ein- und Ausgänge

S-Video-Ausgang

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75

Ohm, unsymmetrisch

Audio-/Videoausgang

Spezialminibuchse, 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

327 mV bei Ausgangsimpedanz

über 47 kOhm

Ausgangsimpedanz mit weniger als

2,2 kOhm/Stereominibuchse (ø 3,5

mm)

DV-Ausgang

4poliger Spezialanschluss

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

Mikrofoneingang MIC

Stereominibuchse (ø 3,5mm): 0,388

mV, 2,5 V Gleichstrom

Eingangsimpedanz 6,8 kOhm

1 Eingang I/LANC

Stereo-Miniminibuchse (Ø 2,5 mm)

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

LASER LINK

Video/Audio

Infrarotübertragungssystem

entsprechend EIAJ-Standard (EIAJ

= Electric Industries Association of

Japan)

Audiofrequenz

Linker Kanal: 4,3 MHz

Rechter Kanal: 4,8 MHz

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

4,4 W während Aufnahme mit

Sucher

5,8 W während Aufnahme mit

LCD-Bildschirm

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 96 x 109 x 183 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 840 g ohne Akku und Kassette

ca. 960 g einschließlich Akku NP-

F530, Lithium-Akku und Kassette

DVM60

ca. 1,1 kg einschließlich Akku NP-

F730, Lithium-Akku und Kassette

DVM60

ca. 1,2 kg einschließlich Akku NP-

F930, Lithium-Akku und Kassette

DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensator-Mikrofon,

stereo

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 6.

Netzteil

Betriebsspannung

110 - 240 V Wechselstrom, 50/60

Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb

Akkuladepunkt: 8,4 V, 1,4 A beim

Laden

Geeignet für

Akku NP-F530, NP-F730, NP-F930

von Sony (Lithium-Ionen-Akku)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 57 x 44 x 107 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen

Fortschritt dienen, bleiben

vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di ricerca Helical

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Quantizzazione: 12bit (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2), 16bit (Fs 48kHz, stereo)

Segnale video

colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Mini cassette DV con logo stampato

Velocità del nastro

SP: Circa 18,83 mm/s

LP: Circa 12,57 mm/s

Durata di registrazione/
riproduzione

Modo SP: 1 ora (DVM60)

Modo LP: 1,5 ore (DVM60)

Durata di avanzamento veloce/
riavvolgimento

Circa 2 min. 30 sec. (DVM60)

(utilizzando il blocco batteria)

Circa 1 min. 45 sec. (DVM60)

(utilizzando l'alimentatore CA)

Dispositivo immagine

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

Mirino

Mirino elettronico (a colori)

Obiettivo

Obiettivo combinato motorizzato,

20x (Digitale), 10x (Ottico)

Distanza focale

f = 4,0 - 40 mm

(da 38 a 380 mm quando è

convertito in un obiettivo per

macchina fotografica ferma da 35

mm)

F 1,8 - 2,6

Sistema di focalizzazione

automatica macro TTL inner focus

wide

Temperatura del colore

Automatica

Illuminazione minima

3 lux a F 1,8

Campo di illuminazione

Da 3 a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Oltre 100 lux

SchermoLCD

Immagine

4 pollici misurata in diagonale

80,7 x 58,9 mm

Indicazione a schermo

Metodo matrice attiva TN LCD/
TFT

Numero totale punti

112.086 (479 x 234)

Connettori di ingresso e di uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4-piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75

ohm, non bilanciato, sincrono

negativo

Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Uscita Audio/Video

Minipresa speciale, 1 Vp-p, 75 ohm,

non bilanciato, sincrono negativo

327 mV, (con impedenza di uscita

di oltre 47 kohm)

Impedenza di uscita con meno di

2,2 kohm/ minipresa stereo (ø 3,5

mm)

Uscita DV

Connettore speciale a 4-piedini

Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Ingresso MIC

Minipresa stereo (ø3,5mm) :

0,388mV, DC2,5V

Impedenza d'ingresso 6,8 kohm

Presa 1 LANC

Mini-minipresa stereo (ø 2,5 mm)

Diffusore

Diffusore-dinamico

LASER LINK

Video/Audio

Sistema di trasmissione spaziale IR

in base agli standard EIAJ (Electric

Industries Association of Japan)

Onda audio

Lch:4,3MHz

Rch:4,8MHz

Caratteristiche generali

Alimentazione

7,2 V (ingresso inserimento batteria)

Consumo energetico medio

4,4 W durante la registrazione con

la videocamera utilizzando il

mirino

5,8 W durante la registrazione con

la videocamera utilizzando lo

schermo LCD

Temperatura di esercizio

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni

Circa 96 x 109 x 183mm

(l/a/p)

Peso

Circa 840g esclusi il blocco batteria e la cassetta

Circa 960g inclusi il blocco batteria

NP-F530, batteria al litio e cassetta

DVM60

Circa 1,1kg inclusi il blocco batteria

NP-F730, batteria al litio e cassetta

DVM60

Circa 1,2kg inclusi il blocco batteria

NP-F930, batteria al litio e cassetta

DVM60

Microfono

Microfono condensatore elettrico,

tipo stereo

Accessori in dotazione

Vedere la pagina 6.

Alimentatore CA

Alimentazione

Da 110 a 240 V AC, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Tensione di uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A in modo

operativo

Contatti della batteria: 8,4 V, 1,4 A

in modo di carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F530, NP-

F730, NP-F930 agli ioni di litio

Temperatura di esercizio

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

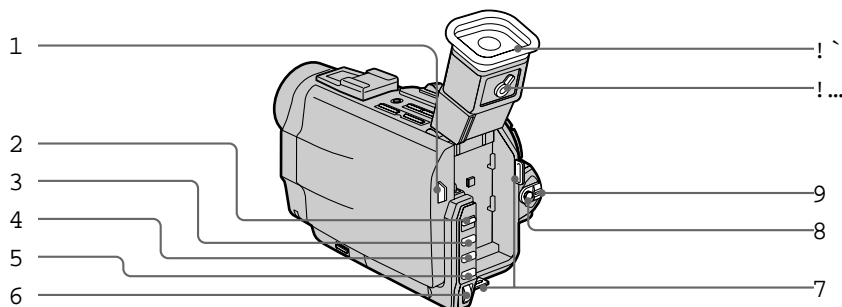
Dimensioni (Circa)

57 x 44 x 107 mm (l/a/p)

Peso (Circa)

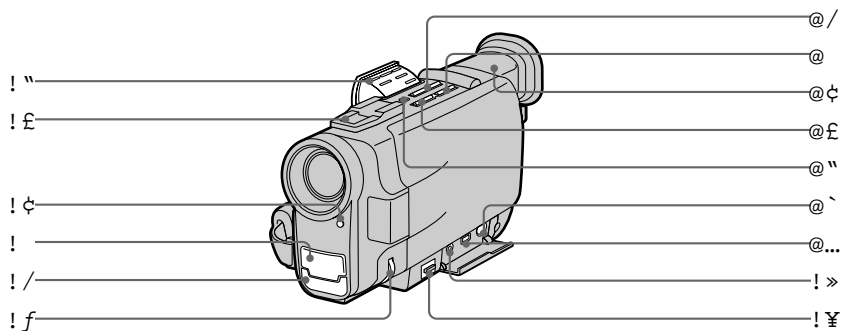
190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



- 1 Taste PUSH/OPEN (S.17)
- 2 Schalter AUTO LOCK (S. 43, 47)
- 3 Taste EXPOSURE (S.47)
- 4 Taste PROGRAM AE (S.43)
- 5 Taste PICTURE EFFECT (S.40)
- 6 CONTROL-regler (S.29)
- 7 Haken für Schulterriemen(S. 113)
- 8 Taste START/STOP (S.12)
- 9 Schalter POWER (S.12, 23)
- 0 Einstellhebel für Sucherobjektive(S. 13)
- !` Okular(S. 21)

- 1 Tasto PUSH/OPEN (p.17)
- 2 Interruttore AUTO LOCK(p. 43, 47)
- 3 Tasto EXPOSURE (p.47)
- 4 Tasto PROGRAM AE (p. 43)
- 5 Tasto PICTURE EFFECT (p.40)
- 6 Manopola CONTROL (p. 29)
- 7 Gancio per tracolla(p. 113)
- 8 Tasto START/STOP (p.12)
- 9 Interruttore POWER(p. 12, 23)
- 0 Leva di regolazione dell'obiettivo(p. 13)
- !` Oculare (p. 21)



! \" Bandtransporttaster(S. 23)

- Ⓟ STOP (Stop)
- ⓪ REW (Zurückspulen)
- (PLAY (Wiedergabe)
-) FF (Vorwärtsspulen)
- Ⓟ PAUSE (Pause)
- AUDIO DUB

! £ Intelligenter Zubehörschuh

! ¢ Aufnahmeanzeige

! ∞ Mikrofon

! / Fernbedienungssensor(S. 23) /
Infrarotsender(S. 51)

! f Fokuseinstellscheibe(S. 45)

! ¥ Schalter FOCUS (S. 45)

! » Buchse AUDIO/VIDEO OUT (S. 50, 65)

@... Buchse DV OUT (S. 64)

@ ` Buchse S VIDEO OUT (S. 38, 50, 65)

@ \" Taste LASERLINK (S. 51)

@ £ Taste FADER (S. 34)

@ ¢ Sucher (S. 13)

@ ∞ Taste BACKLIGHT (S. 36)

@ / Taste EDITSEARCH (S. 22)

! \" Tasti di trasporto del nastro(p. 23)

- Ⓟ STOP (arresto)
- ⓪ REW (riavvolgimento)
- (PLAY (riproduzione)
-) FF (avanzamento rapido)
- Ⓟ PAUSE (pausa)
- AUDIO DUB

! £ Zoccolo accessorio intelligente

! ¢ Spia di registrazione

! ∞ Microfono

! / Sensore di comandi a distanza(p. 23) /
Emettitore IR(p. 51)

! f Manopola della messa a fuoco(p. 45)

! ¥ Interruttore FOCUS(p. 45)

! » Presa AUDIO/VIDEO OUT (p. 50, 65)

@... Presa DV OUT (p. 64)

@ ` Presa S VIDEO OUT (p. 38, 50, 65)

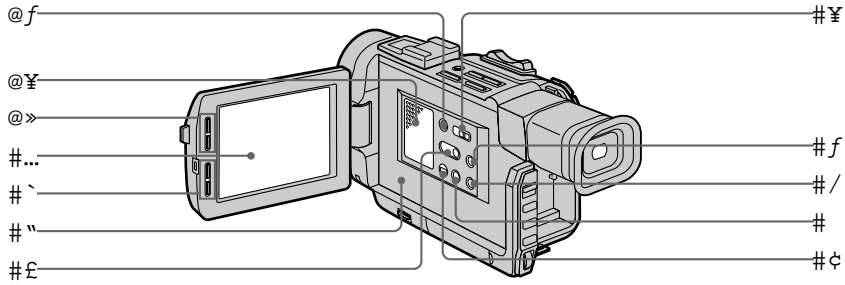
@ \" Tasto LASERLINK (p. 51)

@ £ Tasto FADER (p. 34)

@ ¢ Mirino(p. 13)

@ ∞ Tasto BACKLIGHT (p. 36)

@ / Tasto EDITSEARCH (p. 22)



@f Taste DISPLAY (S. 24)

@¥ Lautsprecher

@» Taste LCD BRIGHT (S. 17, 23)

#... LCD-Bildschirm (S. 17, 23)

` Taste VOLUME (S. 23)

` Taste RESET (S. 96)

#£ Taste DATA CODE (S. 63)

#¢ Taste 16:9 WIDE (S. 41)

#∞ Taste END SEARCH (S. 22)

#/ Taste TITLE (S. 68, 72)

#f Taste MENU (S. 29)

#¥ Schalter START/STOP MODE (S. 16)

@f Tasto DISPLAY (p. 24)

@¥ Diffusore

@» Tasto LCD BRIGHT (p. 17, 23)

#... Schermo LCD (p. 17, 23)

` Tasto VOLUME (p. 23)

` Tasto RESET (p. 96)

#£ Tasto DATA CODE (p. 63)

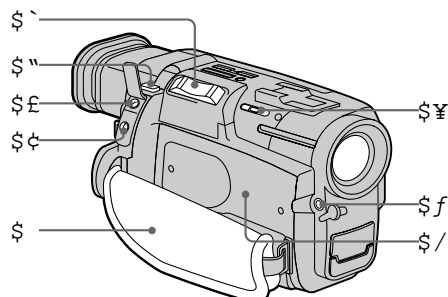
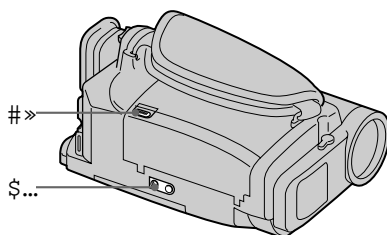
#¢ Tasto 16:9 WIDE (p. 41)

#∞ Tasto END SEARCH (p. 22)

#/ Tasto TITLE (p. 68, 72)

#f Tasto MENU (p. 29)

#¥ Interruttore START/STOP MODE (p. 16)



» Hebel OPEN/EJECT (S.11)

\$... Stativhalterung(S. 21)

Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

\$ ` Zoom-Hebel(S. 15)

\$ " Taste BATTRELEASE (S.10)

\$£ Steuerbuchse LANC 1

LANC steht für Local Application Control Bus System. Mit der Buchse LANC 1 wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

\$¢ Kopfhörerbuchse 2 (S. 24)

\$∞ Griffband(S. 20)

\$/ Kassettenfach(S. 11)

\$f Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 66)

Schließen Sie hier ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon geeignet.

\$¥ Schalter OPEN c für Videobedienfeld (S.23)

» Leva OPEN/EJECT (p.11)

\$... Alloggiamento del treppiede(p. 21)

Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm., altrimenti il treppiede non viene fissato saldamente e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

\$ ` Leva dello zoom(S. 15)

\$ " Tasto BATT(batteria) RELEASE (S. 10)

\$£ Presa di controllo LANC 1

1 sta ad indicare Local Application Control Bus System. La presa di controllo 1 viene usata per controllare il trasporto del nastro di apparecchi video e periferici ad esso connessi. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata come CONTROLL o REMOTE.

\$¢ 2 presa cuffie(p. 24)

\$∞ Impugnatura a cinghiá(p. 20)

\$/ Scompartmento cassetta(p. 11)

\$f Presa MIC (PLUG IN POWER) (p. 66)

Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta inoltre un microfono "plug-in-power".

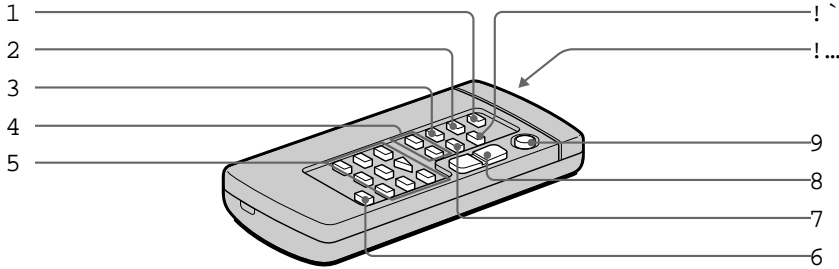
\$¥ Interruttore OPEN c dello scompartmento di controllo video(p. 23)

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti con lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera hanno funzioni identiche.



- 1 Taste PHOTO (S. 37)
- 2 Taste DISPLAY (S. 24)
- 3 Taste SEARCH MODE (S. 52, 56, 58)
- 4 Tasten = /+ (S. 52, 56, 58)
- 5 Bandtransporttaster (S. 23)
- 6 Taste AUDIO DUB (S. 66)
- 7 Taste DATA CODE (S. 63)
- 8 Power-Zoom-Taste (S. 15)
- 9 Taste START/STOP (S. 12)
- 0 Sender
Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.
- ! ` Taste ZERO SET MEMORY (S. 62)

- 1 Tasto PHOTO (p. 37)
- 2 Tasto DISPLAY (p. 24)
- 3 Tasto SEARCH MODE (p. 52, 56, 58)
- 4 Tasti = /+ (p. 52, 56, 58)
- 5 Tasti di trasporto del nastro (p. 23)
- 6 Tasto AUDIO DUB (p. 66)
- 7 Tasto DATA CODE (p. 63)
- 8 Tasto dello zoom motorizzato (p. 15)
- 9 Tasto START/STOP (p. 12)
- 0 Trasmittitore
Per il controllo, puntare verso il sensore sulla videocamera dopo averla accesa.
- ! ` Tasto ZERO SET MEMORY (p. 62)

Vorbereiten der Fernbedienung

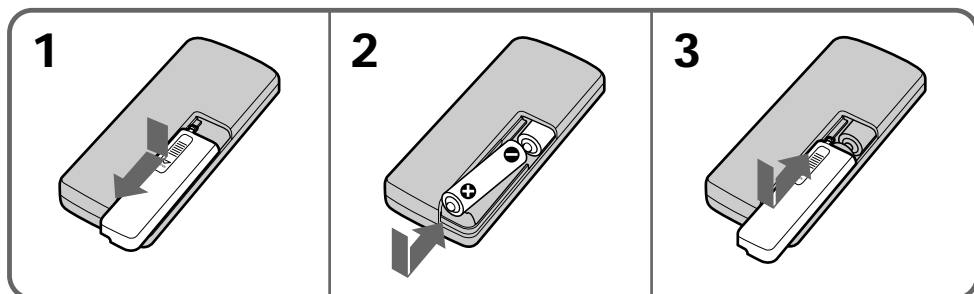
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten R6-Batterien der Größe AA.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Preparazione del telecomando

Per poter utilizzare il telecomando, occorre inserire due pile R6 (formato AA). Utilizzare le pile R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Rimuovere il coperchio dello scomparto delle pile dal telecomando.
- (2) Inserire entrambe le pile R6 (formato AA) rispettando la polarità indicata.
- (3) Rimettere il coperchio sul telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Unter normalen Bedingungen halten die Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Nota sulla durata delle pile

Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di funzionamento normali. Quando le pile cominciano ad esaurirsi o sono completamente esaurite, il telecomando non funziona.

Per evitare i danni dovuti a perdita di elettrolita

Estarre le pile quando il telecomando non verrà utilizzato per lungo tempo.

Reichweite der Fernbedienung

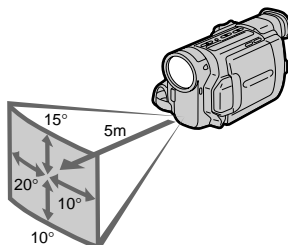
Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.

Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Direzione del telecomando

Puntare il telecomando verso il sensore di comandi a distanza.

Il raggio di operazione del telecomando è di circa 5 m. in interni. Con alcune angolazioni il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.



Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer künstlichen Lichtquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Nota sul telecomando

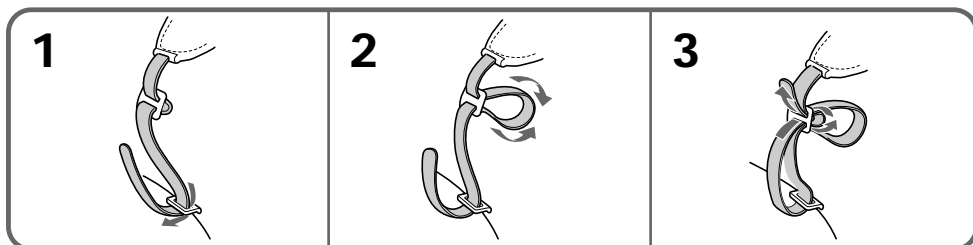
- Tenere il sensore dei comandi a distanza lontano da forti fonti luminose come la luce diretta del sole o l'illuminazione, altrimenti il comando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi dell'assenza di ostacoli tra il sensore sulla videocamera e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR2. I diversi modi del telecomando (1, 2 e 3) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare problemi di funzionamento del telecomando. Se viene utilizzato un altro videoregistratore Sony con il modo telecomando VTR2, si consiglia di cambiare il modo o di coprire il sensore remoto del videoregistratore con della carta nera.

Montaggio della tracolla

Montare la tracolla in dotazione utilizzando gli appositi ganci.

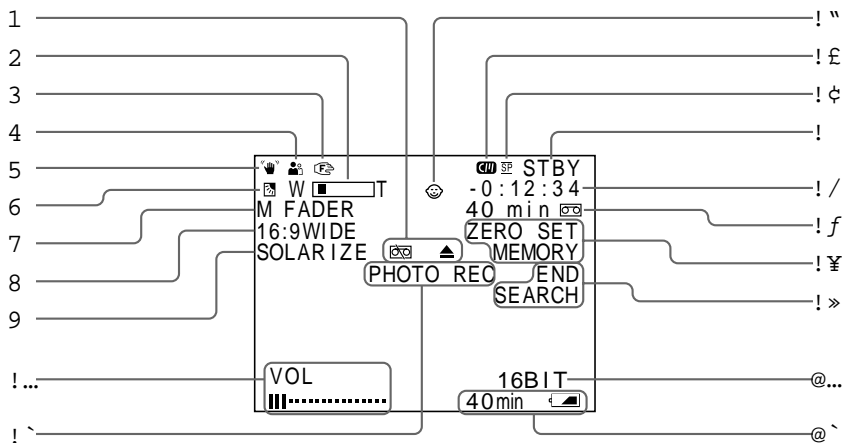
Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Haken für den Schulterriemen an.



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1 Warnanzeige(S. 116)
- 2 Zoom-Anzeige (S. 15)
- 3 Anzeige für manuellen Fokus/unendliche Entfernung (S. 45)
- 4 Anzeige PROGRAM AE (S. 43)
- 5 Anzeige SteadyShot (S. 48)
- 6 Anzeige BACK LIGHT (S. 36)
- 7 Anzeige FADER (S. 34)
- 8 Anzeige 16:9 WIDE (S. 41)
- 9 Anzeige PICTURE EFFECT (S. 40)
- 0 Anzeige BRT (Helligkeit) (S. 17, 23)/Anzeige VOL (Lautstärke) (S. 23)
- ! ` Anzeige für Fotoaufnahme (S. 37)
- ! ` Anzeige für Spiegelmodus(S. 18)
- ! £ Kassettenspeicheranzeige(S. 4)
- ! ¢ Anzeige für Aufnahmemodus(S. 13)

- 1 Indicatore di avvertenza(p. 116)
- 2 Indicatore Zoom(p. 15)
- 3 Indicatore messa a fuoco manuale/infinito (p.45)
- 4 Indicatore PROGRAM AE (p. 43)
- 5 Indicatore SteadyShot(p. 48)
- 6 Indicatore BACK LIGHT (p. 36)
- 7 Indicatore FADER (p. 34)
- 8 Indicatore 16:9 WIDE(p. 41)
- 9 Indicatore PICTURE EFFECT (p.40)
- 0 Indicatore BRT (luminoso)(p. 17, 23) / indicatore VOL (volume)(p. 23)
- ! ` Indicatore registrazione fotografica(p. 37)
- ! ` Indicatore modo specchio(p. 18)
- ! £ Indicatore memoria della cassetta(p. 4)
- ! ¢ Indicatore modo di registrazione(p. 13)

!∞ Anzeige für Aufnahmebereitschaftsmodus (S. 13) / Anzeige für Bandtransportmodus

! / Zeitcodeanzeige (S. 14)

! f Bandrestanzeige

! ∞ Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 62) / Anzeige für Fotoaufzeichnung (S. 37)

! » Anzeige für Suchmodus (S. 52, 56, 58)

@... Anzeige für Tonmodus (S. 76)

@ ` Anzeige für Restladung (S. 82) / verbleibende Betriebsdauer in Minuten



So führen Sie die Demo aus

Sie können eine kurze Demo mit Bildern und Spezialeffekten anzeigen lassen. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal einschalten und die Demo erscheint, müssen Sie den Demo-Modus verlassen und können dann den Camcorder benutzen.

So wechseln Sie in den Demomodus

- (1) Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- (2) Halten Sie $\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array}\right)$ gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Die Demo beginnt. Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo.

Beachten Sie, wenn Sie in den Demo-Modus wechseln, daß dieser Modus beibehalten wird, solange der Vanadium-Akku eingelegt ist. Deshalb startet die Demo immer automatisch 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen und nachdem Sie die Kassette auswerfen lassen.

So beenden Sie den Demomodus

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- (2) Halten Sie p gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

!∞ Indicatore modo di attesa registrazione (p. 13) / Indicatore modo di trasporto del nastro

! / Indicatore codice temporale (p. 14)

! f Indicatore nastro residuo

! ∞ Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 62) / Indicatore cattura foto (p. 37)

! » Indicatore modo ricerca (p. 52, 56, 58)

@... Indicatore modo audio (p. 76)

@ ` Indicatore batteria residua (p. 82) / Indicatore tempo residuo in minuti



Per guardare la dimostrazione

È possibile guardare una breve dimostrazione delle immagini con effetti speciali. Se la dimostrazione appare quando viene attivata la videocamera per la prima volta, uscire dal modo Demo per usare la videocamera.

Per entrare nel modo Demo

- (1) Espellere la cassetta e impostare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Tenendo premuto $\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array}\right)$, impostare l'interruttore POWER su CAMERA. La dimostrazione viene avviata. La dimostrazione si arresta quando viene inserita una cassetta.

Si noti che una volta entrati nel modo Demo, questo modo viene mantenuto finché rimane installata la batteria ricaricabile al vanadio. Quindi la dimostrazione viene avviata automaticamente 10 minuti dopo ogni volta che l'interruttore POWER viene impostato su CAMERA e dopo che viene espulsa la cassetta.

Per uscire dal modo Demo

- (1) Impostare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Tenendo premuto p , impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinken oder Warnmeldungen im Display erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.

♪: In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Segli indicatori lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino oppure compaiono messaggi di avvertimento nella finestra di visualizzazione, controllare i seguenti punti:

♪: il segnale acustico viene emesso quando BEEP è impostato su ON nel menu di sistema.

1		2		3	
4		5		6	
7		8		9	
! ...		! `			

1 Akkurestladung

Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.

Blinkt schnell: Der Akku ist leer.

Unter Umständen kann die Anzeige i blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 Das Band ist fast zu Ende.

Die Anzeige blinkt langsam.

3 Das Band ist zu Ende.

Die Anzeige blinkt schneller.

1 La batteria è debole o esaurita.

Lampeggiamento lento: la batteria è debole.

Lampeggiamento veloce: la batteria è esaurita.

In base alle diverse condizioni, l'indicatore i potrebbe lampeggiare anche se restano dai 5 ai 10 minuti.

2 Il nastro sta per finire

Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.

Il lampeggiamento diventa rapido.

- 4 Es ist keine Kassette eingelegt.
- 5 Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.
- 6 Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.(S. 87)
- 7 Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.(S. 88)
- 8 Die Uhr ist nicht eingestellt.
Wenn diese Meldung erscheint, obwohl Sie Datum und Uhrzeit eingestellt haben, ist der Vanadium-Lithium-Akku leer. Laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku auf (S. 80).
- 9 Es liegt ein anderes Problem vor.
Lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst.
- 0 Der Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku.
- !` Die Kassette hat keinen Kassettenspeicher (S. 4).

- 4 La cassetta non è stata inserita.
- 5 La linguetta sul nastro è spostata (rossa).
- 6 Si è formata della condensa(p. 87)
- 7 Le testine video potrebbero essere sporche. (p.88)
- 8 L'orologio non è stato impostato.
Quando appare questo messaggio sebbene la data e l'ora siano impostate, la batteria al litio vanadio è scarica. Sostituire la batteria al litio vanadio. (p.80)
- 9 Si è verificato qualche altro problema.
Scollegare la sorgente di alimentazione e contattare il rivenditore Sony più vicino o un rivenditore autorizzato.
- 0 La batteria usata non è del tipo "Info LITHIUM".
- !` Il nastro non dispone di memoria. (p.4)

Index

A

Anschließen des Geräts 47, 52
Autobatterie 28

B

Bandrestanzeige 14
BATT RELEASE 10
BEEP 14, 30
Belichtung 46
Benennen einer
Bereitschaftsmodus 12
Breitbildmodus 35

C

COPY INHIBIT 76

D

Datumssuche 52
Datencode 63
Demo 115
Digitaler Zoom 15
DISPLAY 24
DV-Format 50
DV OUT 64
DV-Verbindungskabel 64

E

Ein-/Ausblenden 34
EJECT 11
END SEARCH 22

Indice

A, B

Assegnare un nome a una
cassetta 74
BATT RELEASE 10
Batteria auto 28
BEEP 14, 30

C

Carica completa 7
Carica del blocco batteria 7
Carica della batteria al litio-
vanadio 78
Carica normale 7
Cavo di collegamento DV 64
Codice dati 63
Codice temporale 14
Collegamenti 50, 64
COPY INHIBIT 76

D, E

Demo 115
Diaframma 46
DISPLAY 24
Dissolvenza in apertura/in
chiusura 34
Duplicazione audio 66
DV OUT 64
EJECT 11
END SEARCH 22

F

FADER 34
Farbfernsehsystem 4, 92
Fernbedienung 85
Feuchtigkeitskondensation 87
FOCUS 44

I

InfoLITHIUM 84

K

Kameraaufnahme 12

L

Laden des Akkus 7
Laden des Vanadium-Lithium-
Akkus 78
LCD BRIGHT 17, 23
LP-Modus 14

M

Manuelles Fokussieren 44
Menüsystem 29

N

Nachvertonung 66
Name für Kassette 74
Normales Laden 7

P

PHOTO 37
Power-Zoom 15
PROGRAM AE 42

R

Reinigen der Videoköpfe 88
Restladungsanzeige 63

F, G, H

FADER 34
FOCUS 44
Formato DV 50
Formazione di condensa 87
Guida alla soluzione dei
problemi 99

I, J, K, L

Impostazione dell'orologio 79
Indicatore batteria residua 82
Indicatore nastro residuo 14
Indicatori di avvertenza 116
InfoLITHIUM 84
Interruttore START/STOP
MODE 17
LASER LINK 51
LCD BRIGHT 17, 23

M, N

Memoria della cassetta 4
Menu di sistema 29
Messa a fuoco manuale 44
Modo audio 76
Modo di attesa 13
Modo LP 14
Modo SP 14
Modo specchio 18
Modo TV grande schermo 41
Montaggio 64

S

Skip Scan 22
SP-Modus 14
Spiegelmodus 18
START/STOP MODE, Schalter
Stativ anbringen 20
SteadyShot 48
Störungsbehebung 71
Stromquellen 25

T

Titel einblenden 68
Titel erstellen 72
Titelsuche 56
Tonmodus 76

U

Überspielen 64
Uhr einstellen 58

V

Vollständiges Laden 7
VOLUME 23

W

Warnanzeigen 91
Wiedergabepause 24
Wiedergeben auf einem
Fernsehgerät 50

Z

ZERO SET MEMORY 50
Zeitcode 14
Zoom 15

O, P, Q

Pausa riproduzione 24
PHOTO 37
Pulizia delle testine video 88
PROGRAM AE 42

R

Ricerca data 52
Ricerca foto 58
Ricerca titolo 56
Registrazione con la videocamera
12
Riproduzione su un televisore. 50

S

Scorrimento foto 58
Sistema a colori TV 4, 92
Sorgenti di alimentazione 27
SteadyShot 48

T, U, V

Telecomando 112
Titolo (creazione) 72
Titolo (sovrimpressioni) 68
Trepiede 21
VOLUME 23

W, X, Y, Z

ZERO SET MEMORY 62
Zoom 15
Zoom automatico 15
Zoom digitale 15

